

**Albert Delahaye**

**LA TABLE DE PEUTINGER ET  
L'ITINÉRAIRE D'ANTONIN DE FLANDRE FRANÇAISE**

**II**

**Voies romaines : cartes**

traduit du néerlandais par Jacques Fermaut

Dépôt légal :

ISBN : 978-2-9531219-8-8

© Jacques Fermaut, éditeur



# TABLE DES MATIÈRES

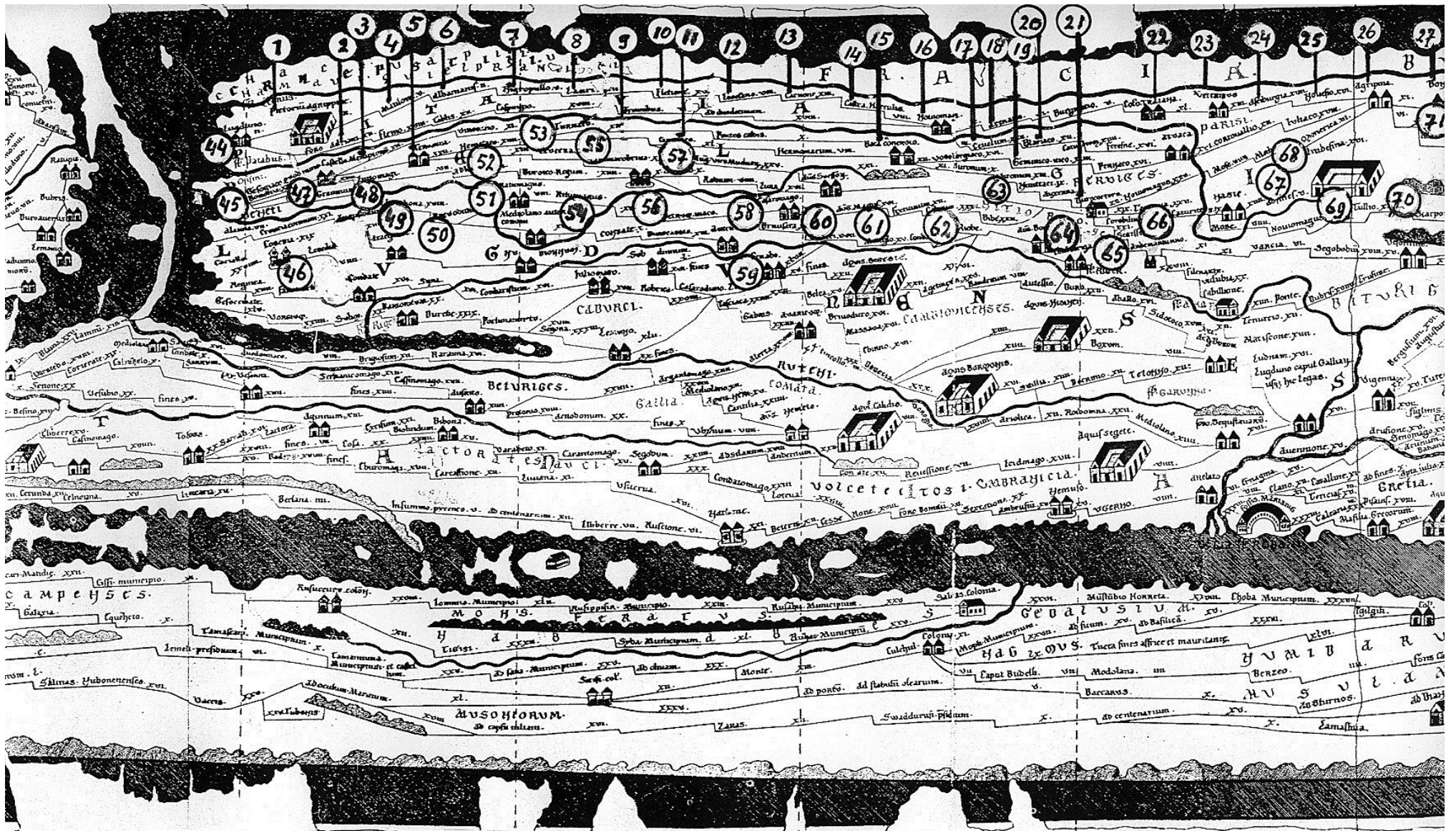
## TOME II Voies romaines : Cartes

Tabula Peutingeriana en couleurs

1. Table de Peutinger avec l'emplacement des localités
2. La Flandre française selon la Table de Peutinger et en réalité
3. Voie 1 : de Lugduno (Leulinghen) à Noviomagi (Noyon)
4. Les localités de la Table de Peutinger situées trop haut ou trop bas
5. Voie 2 : de Lugduno (Leulinghen) à Noviomagi (Noyon)
6. Voie 3 : de Bononia (Boulogne) à Baca Conervio (Bavay)
7. Voie 4 : de Castellum Menapiorum (Cassel) à Baca Conervio (Bavay)
8. Voie 4 (bifurcation) : de Camaraco (Cambrai) à Augusta Suessorum (Soissons)
9. Voie 5 : de Tervanna (Thérouanne) à Durocortoro (Reims)
10. Colonne de Tongres/Tongeren
11. Voie 6 : De Bononia (Boulogne) à Sammarobriva (Amiens)
12. Voie 7 : De Sammarobriva (Amiens) à Durocortoro (Reims)
13. Voie 8 : de Bononia (Boulogne) à Sammarobriva (Amiens)
14. Voie 9 : de Petrum Viaco (Saint-Pierre-es-Champs) à Durocortoro (Reims)
15. Voie 10 : de Brevoduro (Brionne-Saint-Denis) à Eburobriga (Avrolles)
16. Voie 11 : de Noviomagi (Noyon) à Agripina (Avesnes-sur-Helpe)
17. Localités appelées Noviomagus
18. Voie 12 : de Noviomagi (Noyon) à Agripina (Avesnes-sur-Helpe)
19. Quatre voies de Noyon
20. Voie 13 : de Baca Conervio (Bavay) à Atuaca (Athies)
21. Voie 14 : de Baca Conervio (Bavay) à Durocortoro (Reims)
22. Voie 15 : de Durocortoro (Reims) à Agripina (Avesnes-sur-Helpe)
23. Voie 16 : d'Agripina (Avesnes-sur-Helpe) à Mogontiaci (Mainvillers)
24. Voie 17 : d'Agripina (Avesnes-sur-Helpe) à Divoduri (Metz)
25. Voie 18 : d'Augusta Trevirorum (Trèves) à Mogontiaci (Mainvillers)
26. Voie 19 : de Durocortoro (Reims) à Divoduri (Metz)
27. Voie 20 : de Durocortoro (Reims) à Vesontine (Besançon)
28. Voie 21 : de Caturices (Chennery) à Tullio (Tellancourt)
29. Voie 22 : de Mogontiaci (Mainvillers) à Argentorate (Strasbourg)
30. Voie 23 : de Divoduri (Metz) à Argentorate (Strasbourg)
31. La Ligne nord de la Table de Peutinger
32. Cours d'eau de la Table de Peutinger
33. Première erreur : Nimègue située près de ville françaises
34. Deuxième erreur : le « bâillement » de la Table de Peutinger
35. La Table de Peutinger déchirée
36. Troisième erreur : localités introuvables aux Pays-Bas
37. Quatrième erreur : voie introuvable aux Pays-Bas
38. Cinquième erreur : 100 km de trop
39. Sixième erreur : voie prétendument néerlandais-belgo-allemande située en France

40. Septième erreur : le limes Germanicus aux Pays-Bas ? – onze preuves contraires
41. Le véritable limes Germanicus en France
42. Les voies romaines venant de Noyon et gagnant Noyon
53. Dixième erreur : la région « sautée »
44. Localités de l'itinéraire d'Antonin qui ne figurent pas sur la Table de Peutinger
45. Douzième erreur : la Voie 33 de l'itinéraire d'Antonin mal localisée
46. Page titre de l'Itinerarium Antonini
47. Voies de l'itinéraire d'Antonin
48. Voie 24 : d'Augusta Vindelicum (Augsbourg) à Treveros (Trèves)
49. Voie 25 : d'Augusta Vindelicum (Augsbourg) à Legio Tricesima (Tressin)
50. Voie 26 : de Genava (Genève) à Argentorato (Strasbourg)
51. Voie 27 : d'Aventiculum Helvetiorum (Avenches) à Mogontiacum (Mainvillers)
52. Voie 28 : de Lugdunum (Lyon) à Gesoriaco (Boulogne)
53. Voie 29 et Voie 30 : de Durocortoro (Reims) à Divodurum (Metz)
54. Voie 31 : de Durocortoro (Reims) à Treveros (Trèves)
55. Voie 32 : d'Augustoduno (Autun) à Luticia Parisiorum (Paris)
56. Voie 33 : de Lugdunum (Leulinghen), « Caput Germaniarum », à Argentorato (Strasbourg)
57. Voie 34 : de Treveros (Trèves) à Agrippina Civitas (Avesnes-sur-Helpe)
58. Voie 35 : de Treveros (Trèves) à Argentorato (Strasbourg)
59. Voie 36 : de Colonia Traiana (Tressin) à Colonia Agrippina (Avesnes-sur-Helpe)
60. Voie 37 : de Portu Gesoriacensi (Boulogne) à Bagacum (Bavay)
61. Voie 38 : de Castello (Cassel) à Turnaco (Tournai)  
Voie 40 : de Tarvenna (Thérouanne) à Turnacum (Tournai)

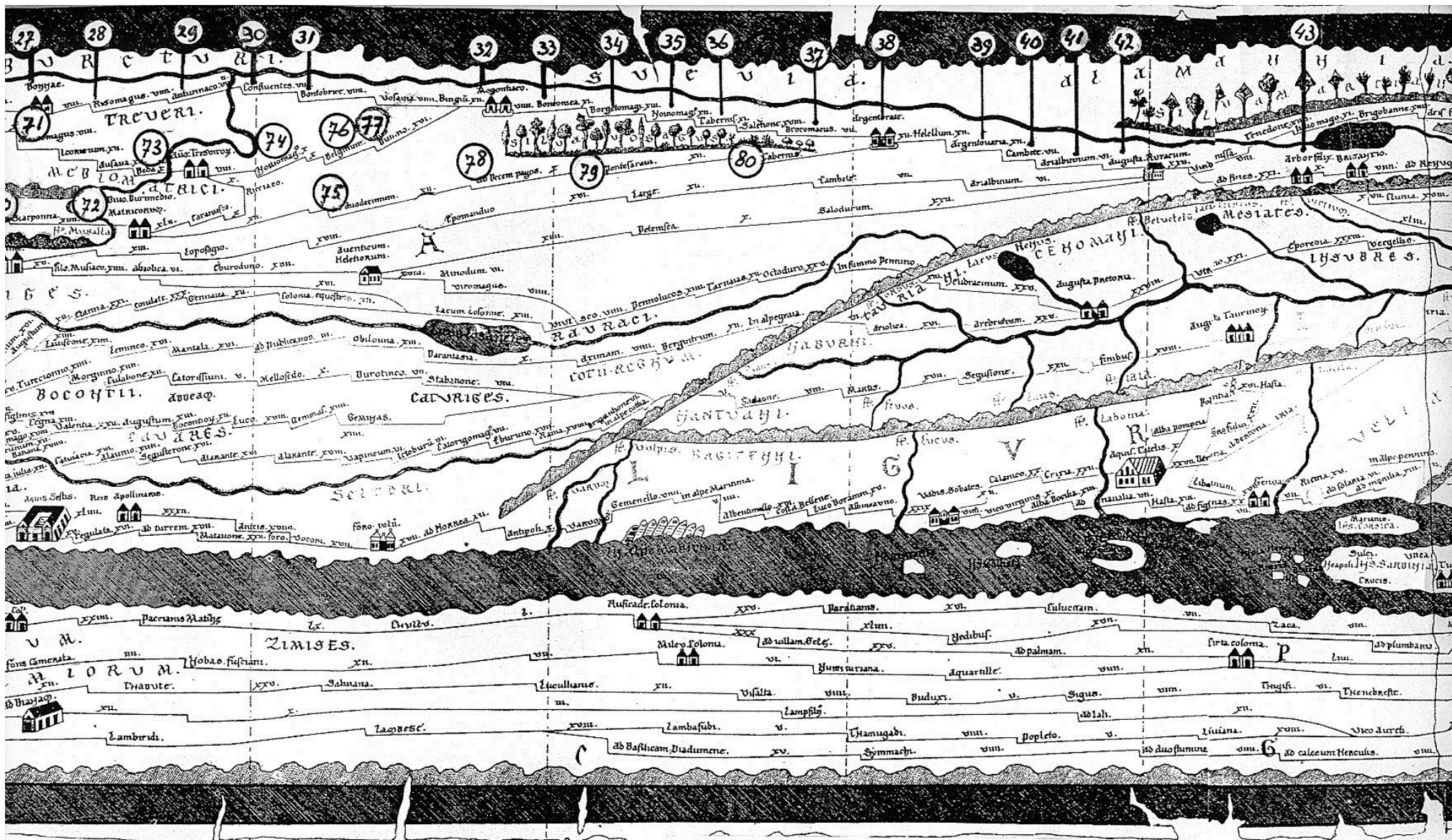
62. Voie 39 : de Castello (Cassel) à Colonia Agrippina (Avesnes-sur-Helpe)
63. Voie 41 : de Tarvenna (Thérouanne) à Durocortoro Remorum (Reims)
64. Voie 42 : de Samarobrivus (Amiens) à Suessonas (Soissons)
65. Voie 43 : de Bagaco Nerviorum (Bavay) à Durocortoro Remorum (Reims)
66. Voie 44 : de Caracotino (Criquetot) à Augustobona (Troyes)  
Voie 45 : de Ratomago (Rouen) à Luticia (Paris)  
Voie 46 : de Caesaromago (Beauvais) à Luticia (Paris)  
Voie 47 : de Juliobona (Lillebonne) à Durocassis (Dreux)
67. Voie 48 : d'Andemantunno (Langres) à Tullo Leucorum (Toul)  
Voie 49 : d'Andemantunno (Langres) à Cambate (Kembs)
68. La Ligne nord de l'itinéraire d'Antonin.



- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| 1. Elinghen ( <i>Praetorium Agrippinae</i> ) | 11. Cambrai ( <i>Camaraco</i> )         | 21. Reims ( <i>Durocortora</i> )               | 31. Lachaussée ( <i>Bontobrico</i> )               |
| 2. Hardinghen ( <i>Foro Adriani</i> )        | 12. Laventie ( <i>Levefano</i> )        | 22. Tressin ( <i>Colonia Traiana</i> )         | 32. Mainvillers ( <i>Bogontica</i> )               |
| 3. Cassel ( <i>Castellum Menapiorum</i> )    | 13. Carvin ( <i>Carvone</i> )           | 23. Visterie ( <i>Veteribus</i> )              | 33. Bénestroff ( <i>Monconica</i> )                |
| 4. Le Mat ( <i>Matilone</i> )                | 14. Arleux ( <i>Castra Herculis</i> )   | 24. Haulchin ( <i>Asciburgia</i> )             | 34. Burbach ( <i>Borgetomagi</i> )                 |
| 5. Terwaan ( <i>Tervanna</i> )               | 15. Bavay ( <i>Baca Conervio</i> )      | 25. Feignies ( <i>Novesio</i> )                | 35. Laneuveville-lès-Lorquin ( <i>Noviomagus</i> ) |
| 6. Alembon ( <i>Albanianis</i> )             | 16. Noyon ( <i>Noviomagi</i> )          | 26. Avesnes-sur-Helpe ( <i>Agripina</i> )      | 36. Saverne ( <i>Tabernis</i> )                    |
| 7. Noires-Terres ( <i>Nigropullo</i> )       | 17. Cevilly ( <i>Cevelum</i> )          | 27. Ohain ( <i>Bonnae</i> )                    | 37. Brumath ( <i>Brocomacus</i> )                  |
| 8. Lumbres ( <i>Lauri</i> )                  | 18. Antoing ( <i>Arenatio</i> )         | 28. Regniowez ( <i>Rigomagus</i> )             | 38. Strasbourg ( <i>Argentorate</i> )              |
| 9. Grincourt-lès-Pas ( <i>Grinnibus</i> )    | 19. Gommegnies ( <i>Geminico Vico</i> ) | 29. Audun-le-Roman ( <i>Autunnaco</i> )        | 39. Horburg ( <i>Argentovaria</i> )                |
| 10. Fléchin ( <i>Fletione</i> )              | 20. Berlancourt ( <i>Blariaco</i> )     | 30. Conflans-en-Jarnisy ( <i>Confluentes</i> ) | 40. Kembs (Cambete)                                |

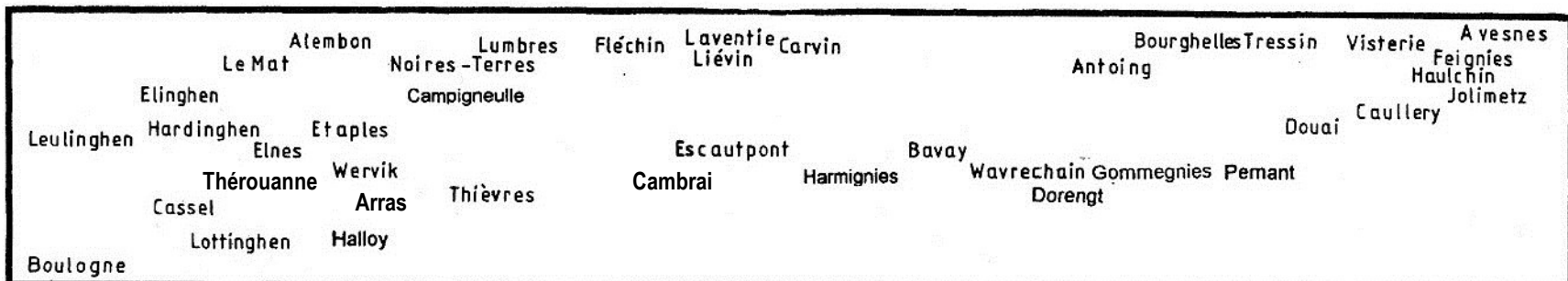
**Partie  
gauche**



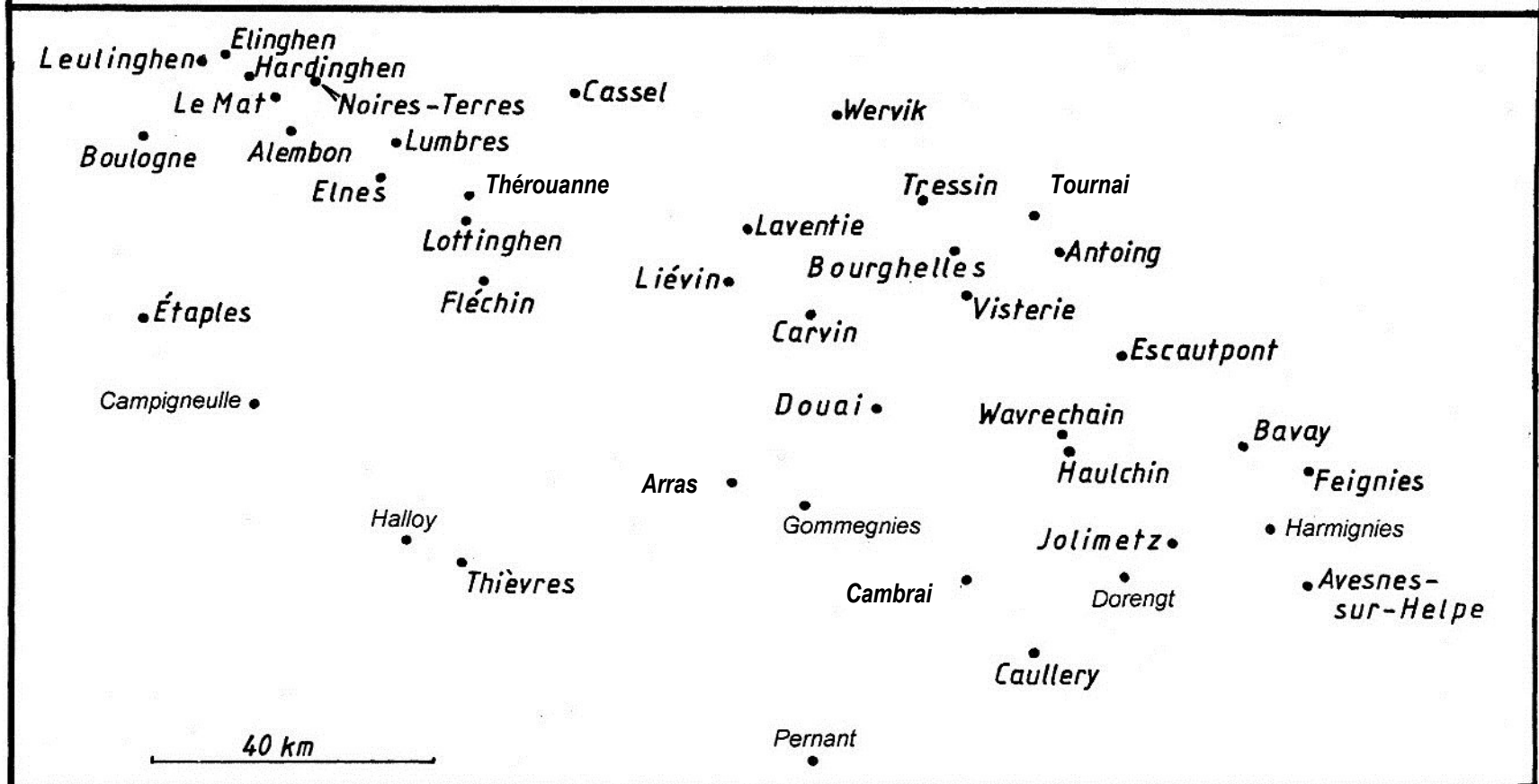


- |                                    |  |                            |                                 |
|------------------------------------|--|----------------------------|---------------------------------|
| 41. Lörrach (Ariabinnium)          | 51. Rouen (Ratumagus)                    | 61. Melun (Meteglo)        | 71. Rocroi (Marcomagus)         |
| 42. Aarau (Augusta Ruracum)        | 52. Arras (Nemetaco)                     | 62. Rebas (Riobe)          | 72. Metz (Divodun)              |
| 43. Flawil (Arbor Felix)           | 53. Tournai (Turnaco)                    | 63. Vervins (Vironum)      | 73. Trèves (Augusta Trevirorum) |
| 44. Leulinghen (Lugduno)           | 54. Radepont (Ritumagus)                 | 64. Avrolles (Eburobriga)  | 74. Mandern (Noviomago)         |
| 45. Boulogne (Bononia, Gesogiacum) | 55. Amiens (Sammarrabriva)               | 65. Langres (Andemantunno) | 75. Adaincourt (Ad Duodecimum)  |
| 46. Famars (Fanomartis)            | 56. St. Pierre-lès-Champs (Petrum Viaco) | 66. Chenery (Caturices)    | 76. Bachem (Belginum)           |
| 47. Gonfreville (Gravinum)         | 57. St. Quentin (Augusta Veromanduorum)  | 67. Vezin (Ad fines)       | 77. Hemmersdorf (Dumno)         |
| 48. Lottinghen (Luttomagi)         | 58. Beauvais (Casaromago)                | 68. Wignehies (Indesina)   | 78. Dieuze (Ad Decem Pagos)     |
| 49. Lillebonne (Luliobona)         | 59. Orléans (Cenabo)                     | 69. Tellancourt (Tullio)   | 79. Sarrebourg (Pontesaravi)    |
| 50. Brionne-St.-Denis (Brevoduro)  | 60. Senlis (Augustomagus)                | 70. Piennes (Scarponna)    | 80. Saverne (Tabernis)          |

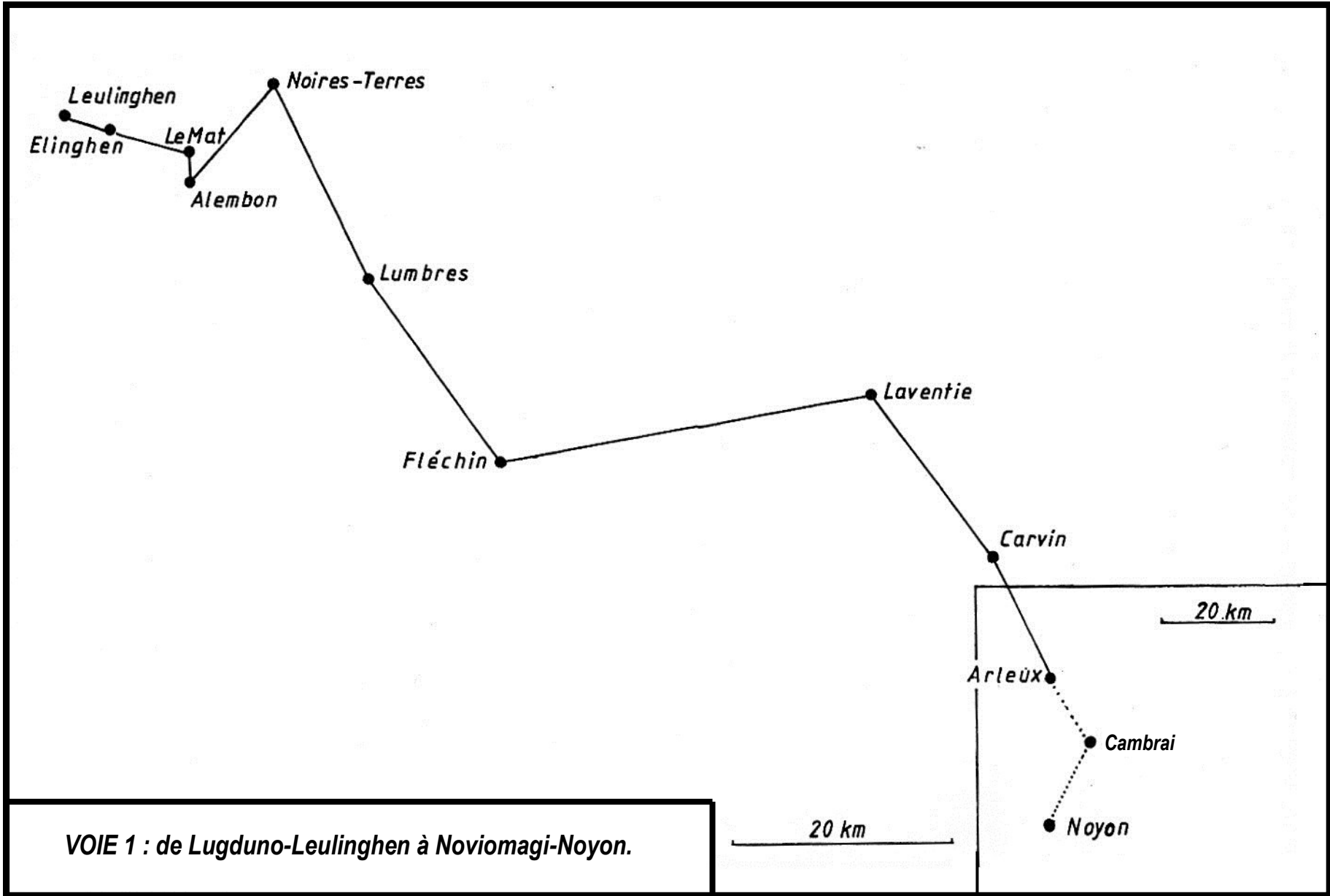
Partie droite



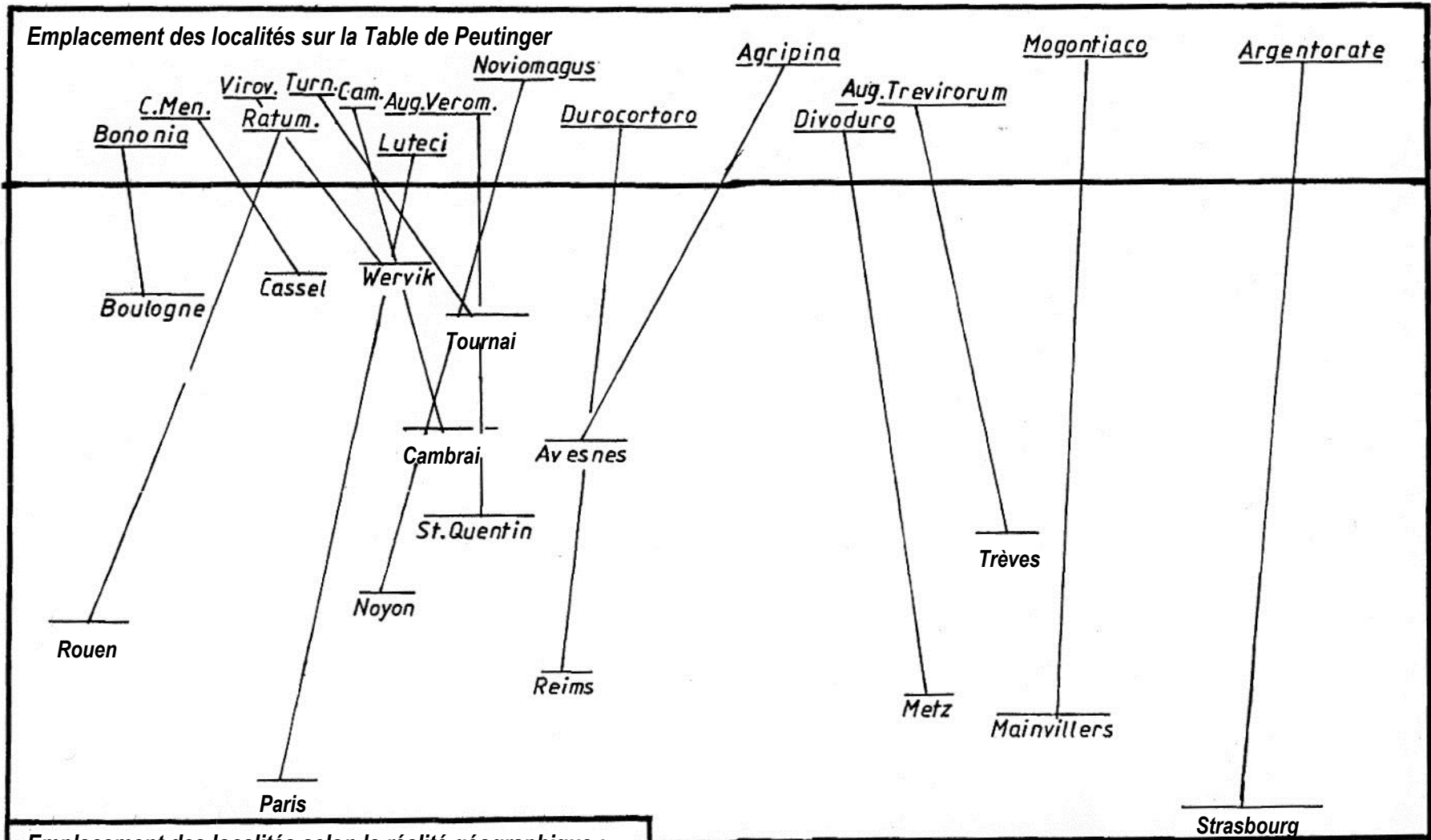
*C'est ainsi que se présentent les localités de Flandre française sur la Table de Peutinger .....*



*.... Et c'est ainsi qu'elles se situent en réalité.*

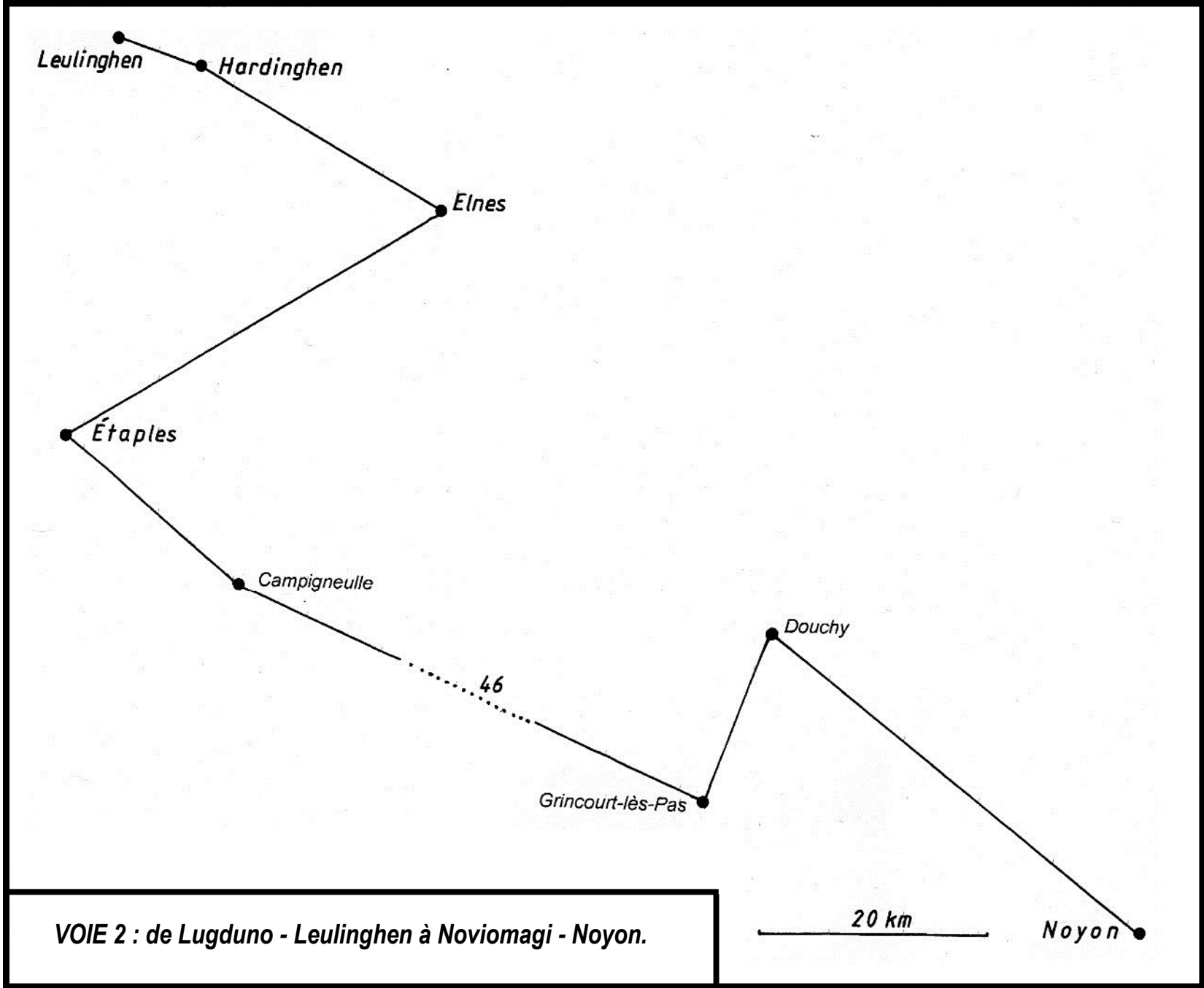


**Emplacement des localités sur la Table de Peutinger**

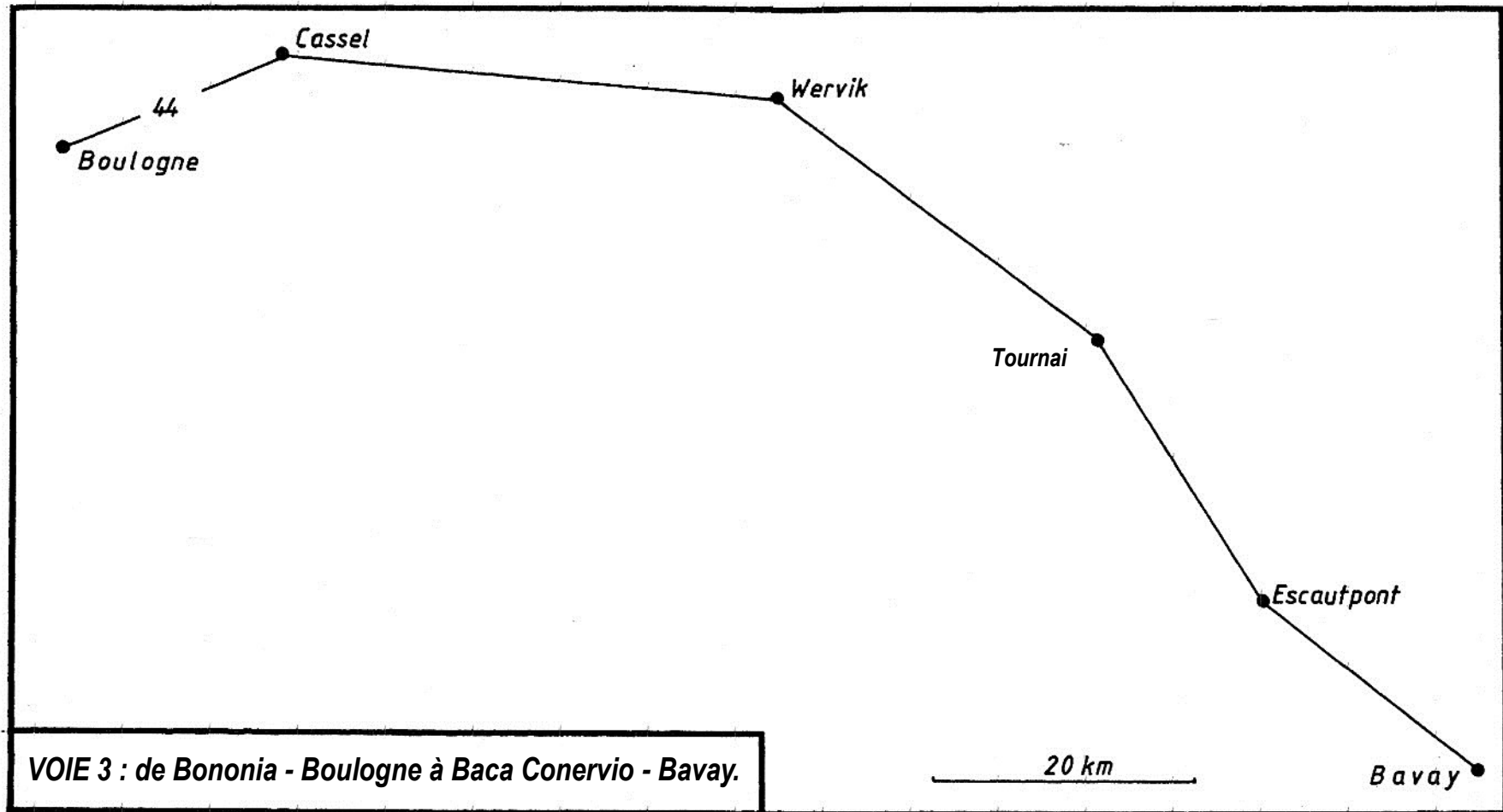


**Emplacement des localités selon la réalité géographique :**

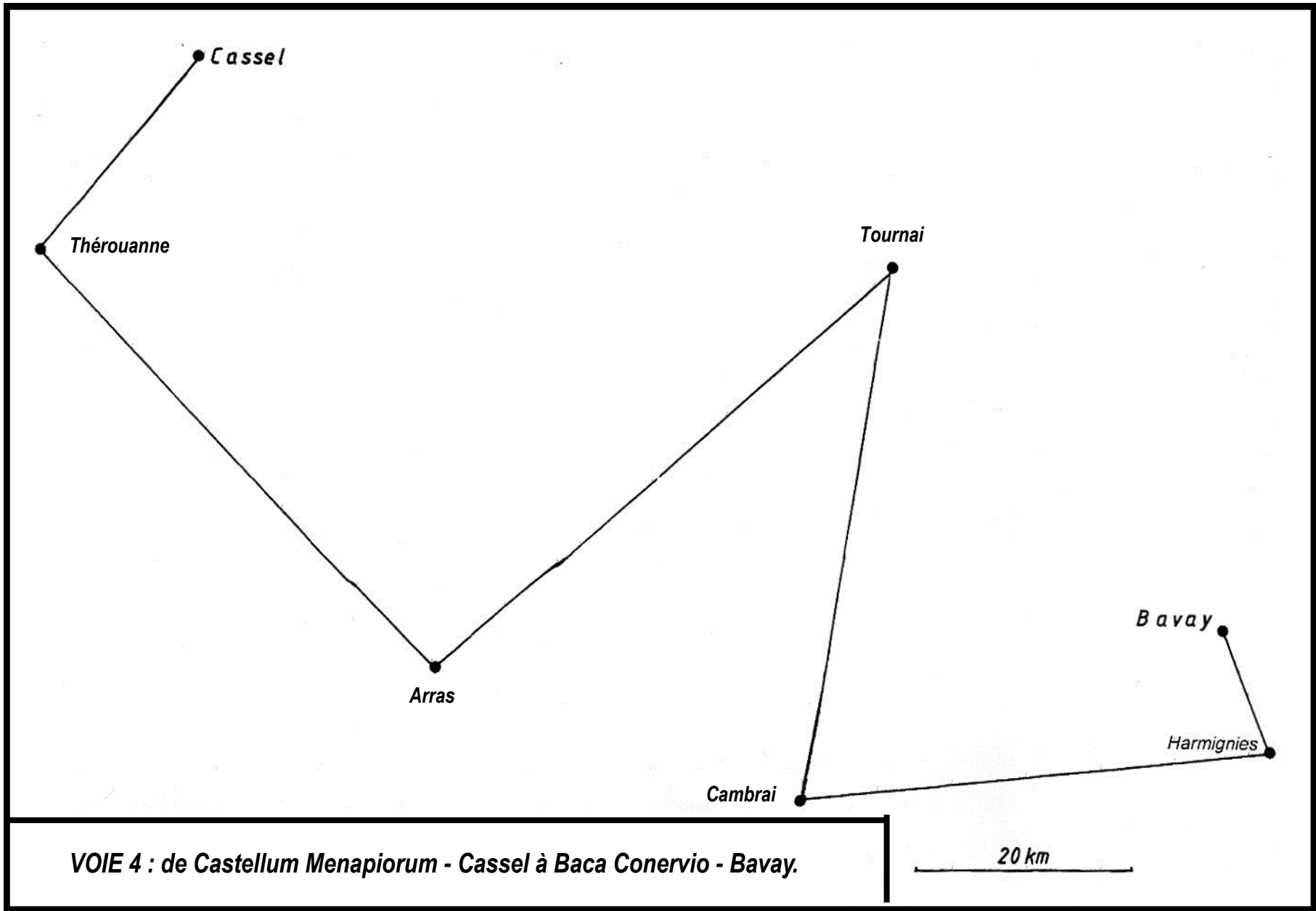
|                           |                              |                         |                           |                                |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Boulogne : 20 km trop bas | Rouen : 190 km trop haut     | Paris - point de repère | Avesnes : 80 km trop haut | Mainvillers : 200 km trop haut |
| Cassel : 10 km trop bas   | Cambrai : 40 km trop haut    | Noyon : 80 km trop haut | Metz : 180 km trop haut   | Strasbourg : 240 km trop haut  |
| Wervik - point de repère  | St-Quentin - point de repère | Reims : 70 km trop haut | Trèves : 90 km trop haut  | Tournai : 20 km trop haut      |



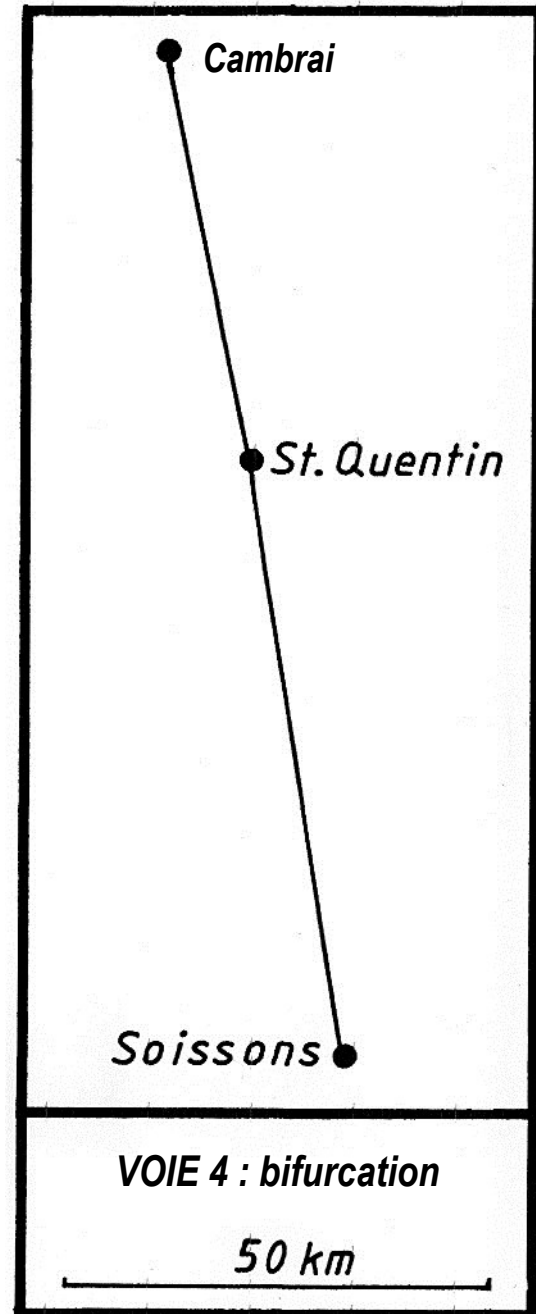
**VOIE 2 : de Lugduno - Leulinghen à Noviomagi - Noyon.**

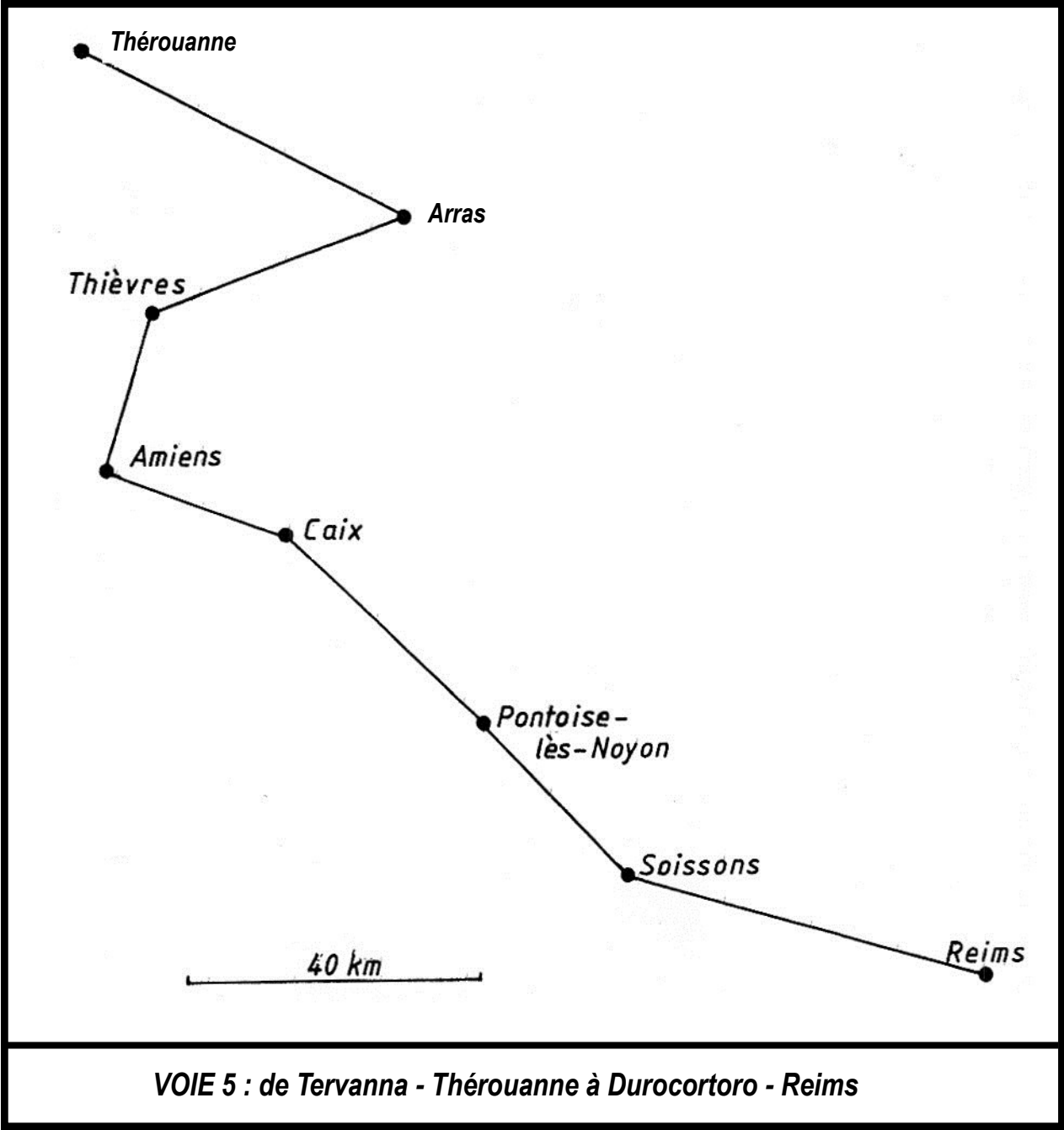






*VOIE 4 : de Castellum Menapiorum - Cassel à Baca Conervio - Bavay.*





## Colonne de Tongeren/ Tongres



Le panneau du centre porte le texte  
suivant :

|   |    | km |
|---|----|----|
| (Nov)iomagus (Neuville-en-Tourne-à-Foy) | 15 | 33 |
| Durocorter (Reims)                      | 12 | 27 |
| Adfines (Fismes)                        | 12 | 27 |
| Aug. Suessionum (Soissons)              | 12 | 27 |
| Isara (Pontoise)                        | 16 | 36 |
| Roudium (Roiglise)                      | 9  | 20 |
| Seeviae (Caix)                          | 8  | 18 |
| Samarabriva (Amiens)                    | -  | -  |

*Noviomagus* est Neuville-en-Tourne-à-Foy, à 28 km à vol d'oiseau de Reims, si bien que la distance fournie par le texte est exacte.

*Durocorter* est Reims. La localité suivante se situe à une distance de 27 km.

*Adfines* est Fismes, à 25 km au nord-ouest de Reims, ce qui correspond au texte. La localité suivante se situe à une distance de 27 km.

*Augusta Suessionum* est Soissons, à 25 km de Fismes, ce qui correspond au texte. La localité suivante se situe à une distance de 27 km.

*Isara* (appelé *Lura* sur la Table de Peutinger) est Pontoise (pont sur l'Oise), à 4 km au sud-est de Noyon et à 33 km de Soissons, ce qui correspond à nouveau au texte.

*Roudium* est Roiglise, à 17 km au nord-ouest de Noyon et à 20 km de Pontoise-lès-Noyon.

*Seeviae* (appelé *Setucis* sur la Table de Peutinger) est Caix, à 26 km d'Amiens.

*Samarabriva* est Amiens, à 26 km de Caix.

La Colonne de Tongres, également appelée l'Itinéraire de Tongres, n'est pas un milliaire, mais une colonne qui énumère des voies de cette partie de l'empire romain.

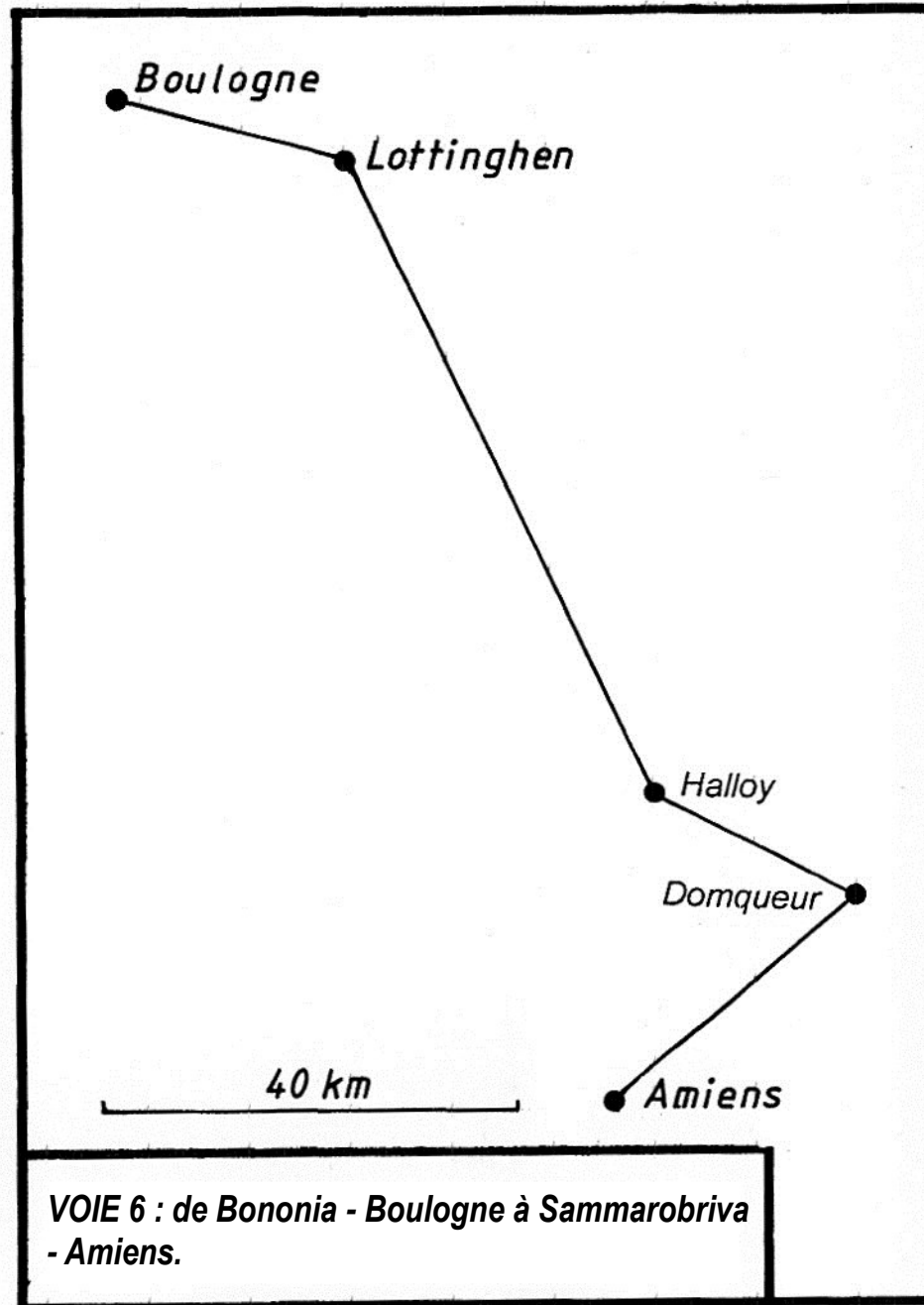
Les inscriptions sont empruntées à la Table de Peutinger et à l'Itinéraire d'Antonin. Les noms montrent une correspondance presque complète avec les deux sources. La colonne n'a donc certainement pas été faite spécialement pour Tongres mais y a par hasard été conservée, où on l'a trouvée en 1820.

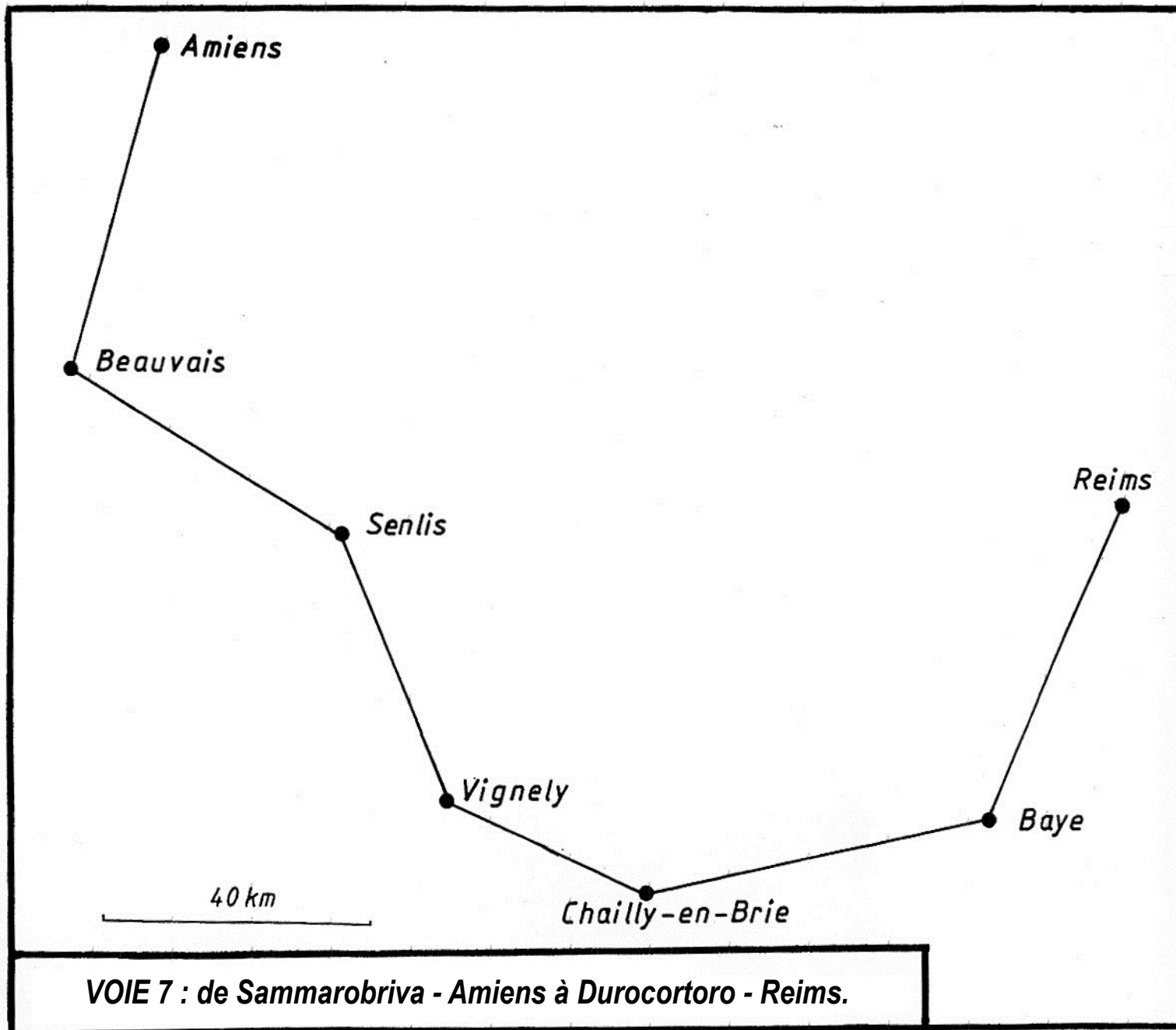
Il est douteux que Tongres ait été son emplacement originel vu qu'on n'a pas trouvé à Tongres les autres fragments de la colonne. Aussi n'est-il pas exclu que la colonne y soit arrivée à l'époque à l'état de fragment.

En tout cas, Tongeren/Tongres n'était pas l'Aduatuca Tungrorum, c'était en effet Douai, ni la localité de Thoringia de la période post-romaine qui était Tournai.

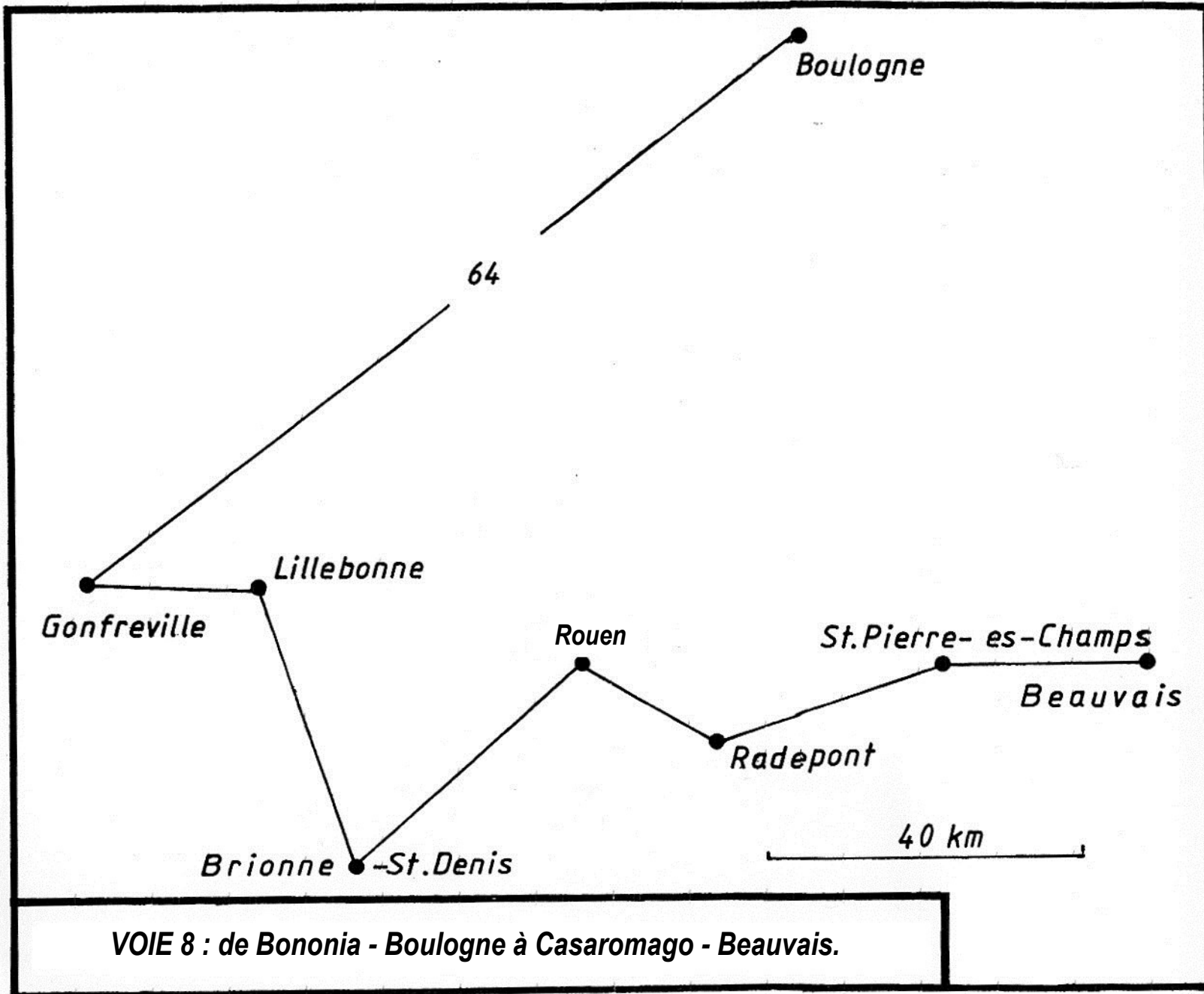
Il n'y a pas qu'aux Pays-Bas que nous rencontrons les doublures de noms : le phénomène peut être signalé partout.

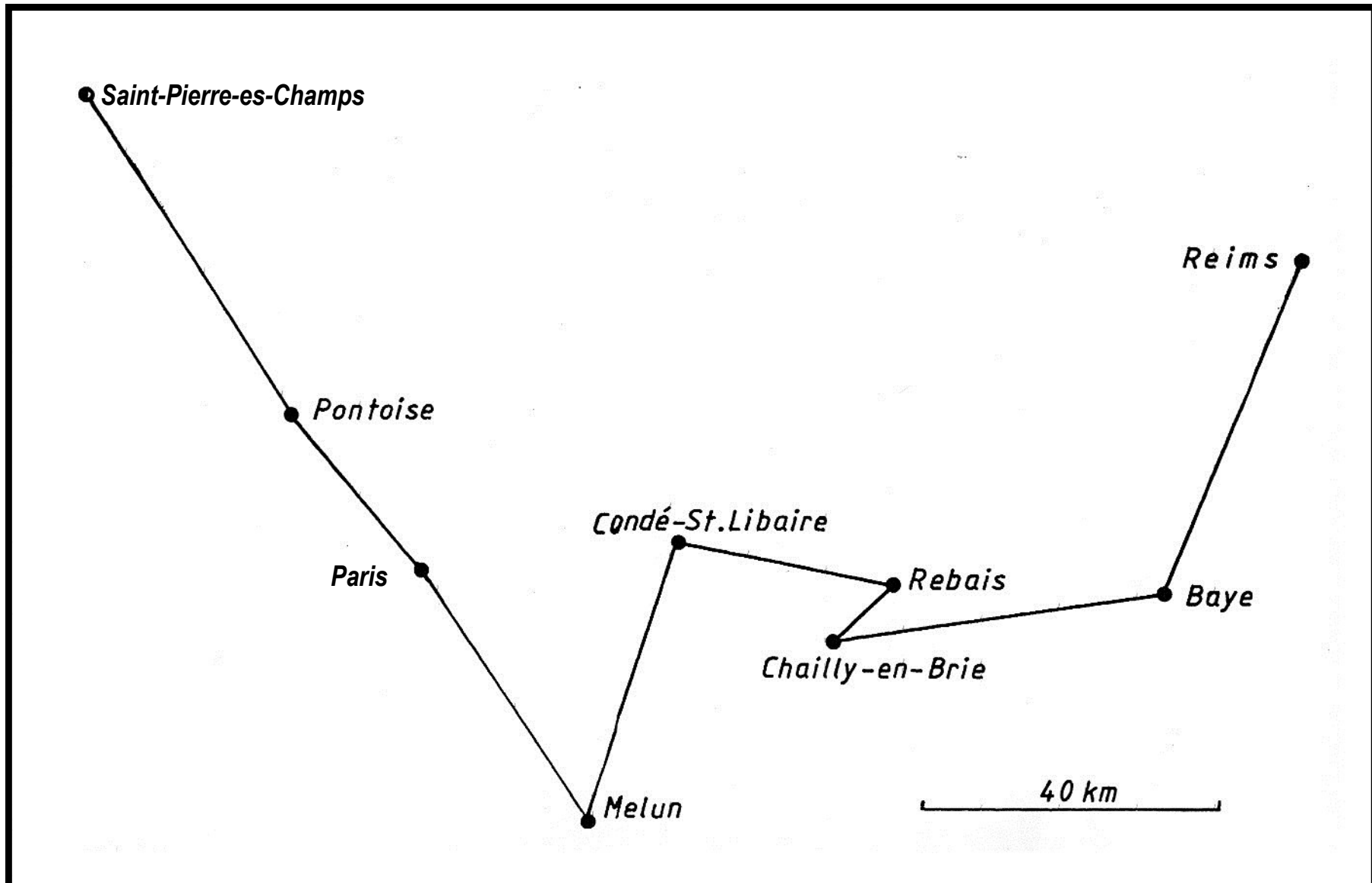
Pour une description plus complète du « milliaire de Tongeren », voir Des « histoires » à l'Histoire, Tome I, pp. 401-405.



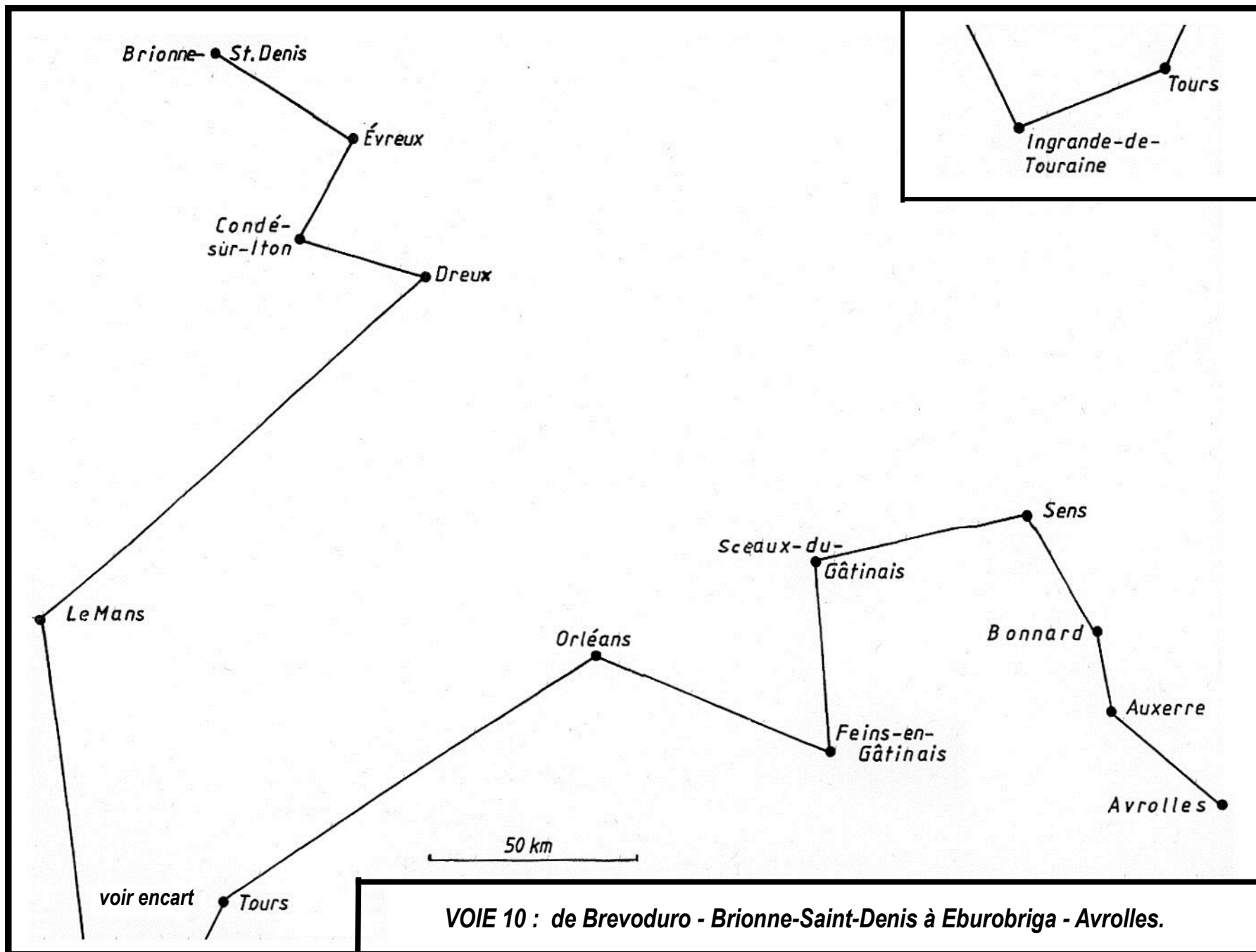




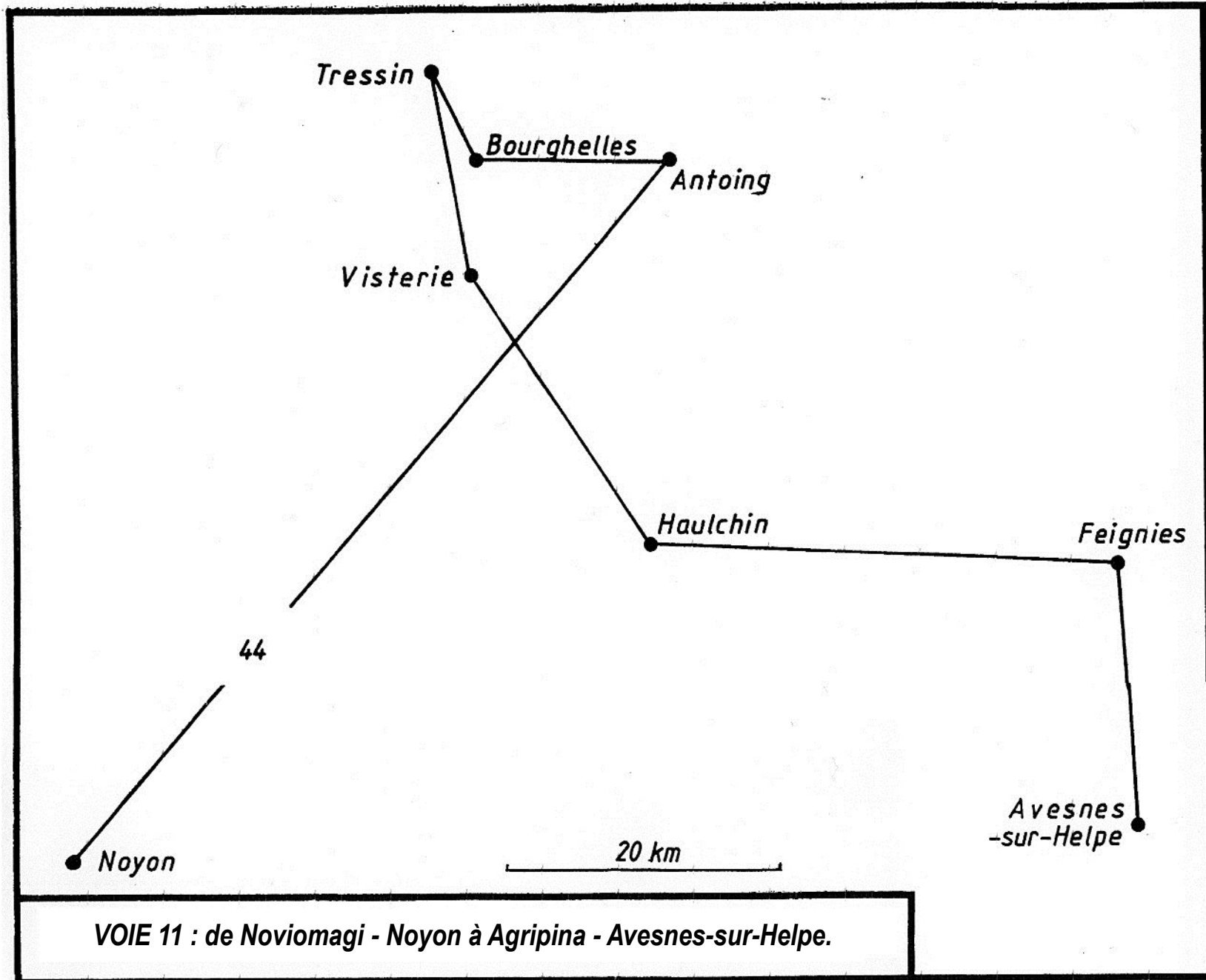




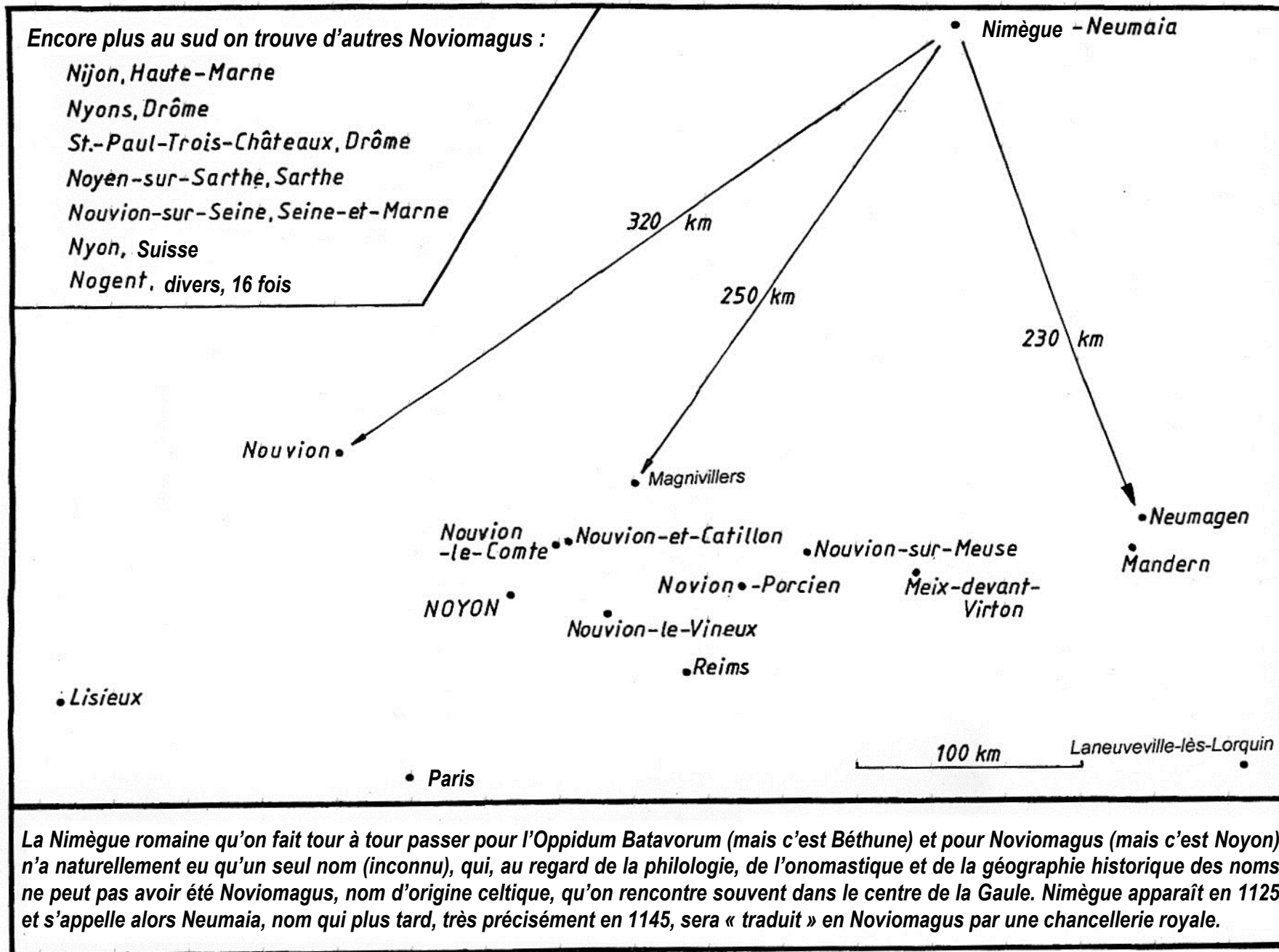
**VOIE 9 : de Petrum Viaco - Saint-Pierre-es-Champs à Durocortoro - Reims.**

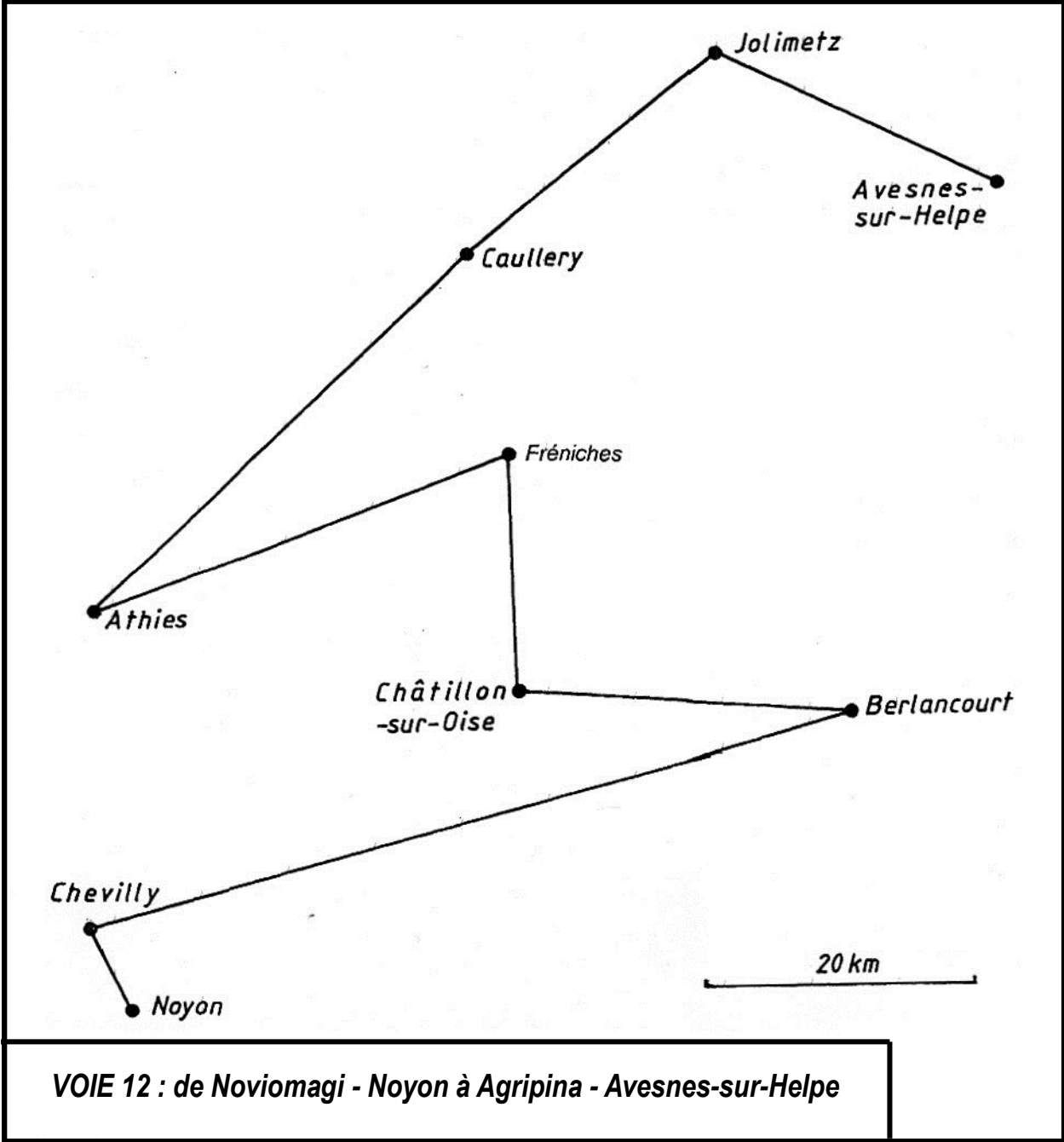


**VOIE 10 : de Brevoduro - Brionne-Saint-Denis à Eburobriga - Avrolles.**

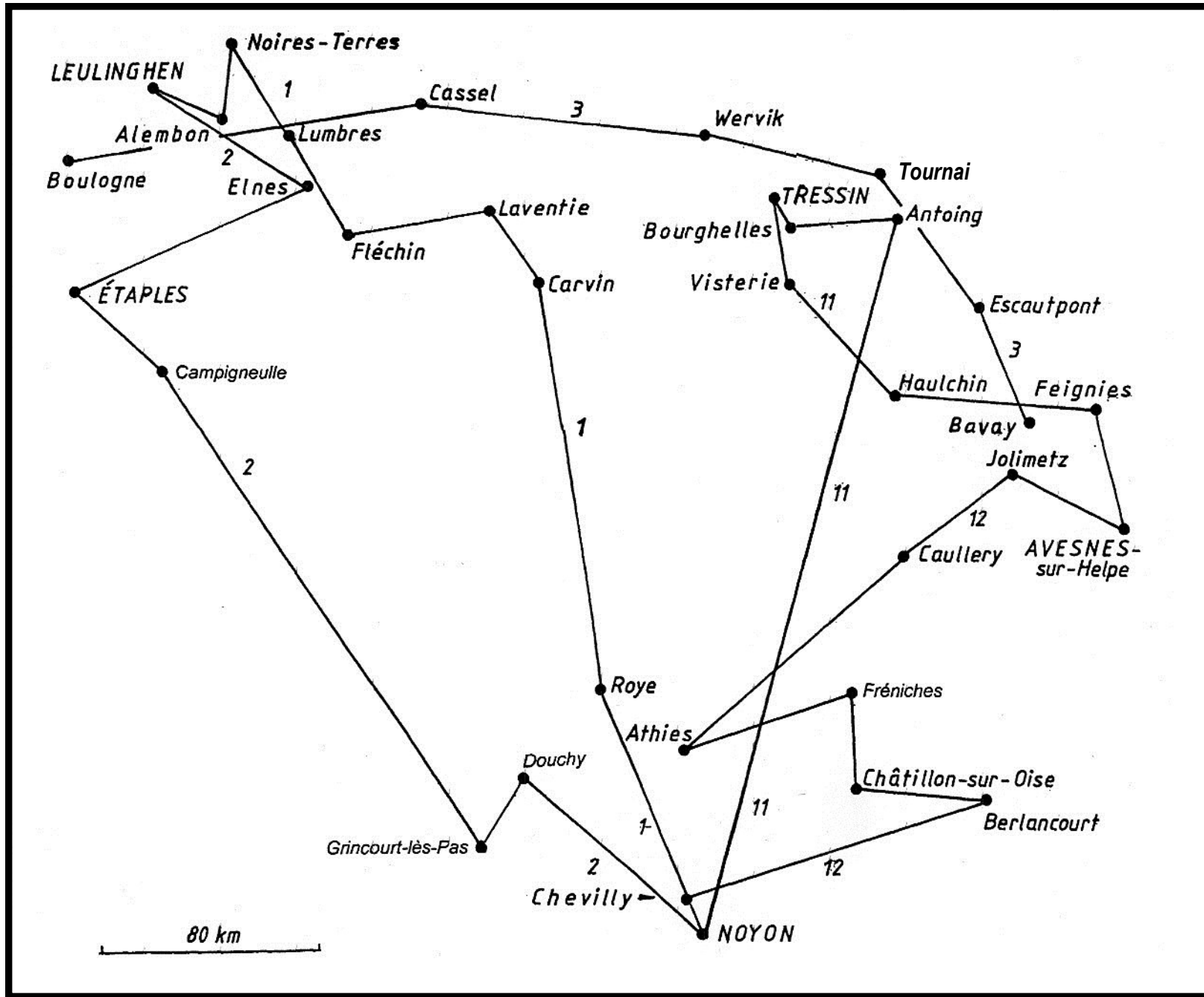


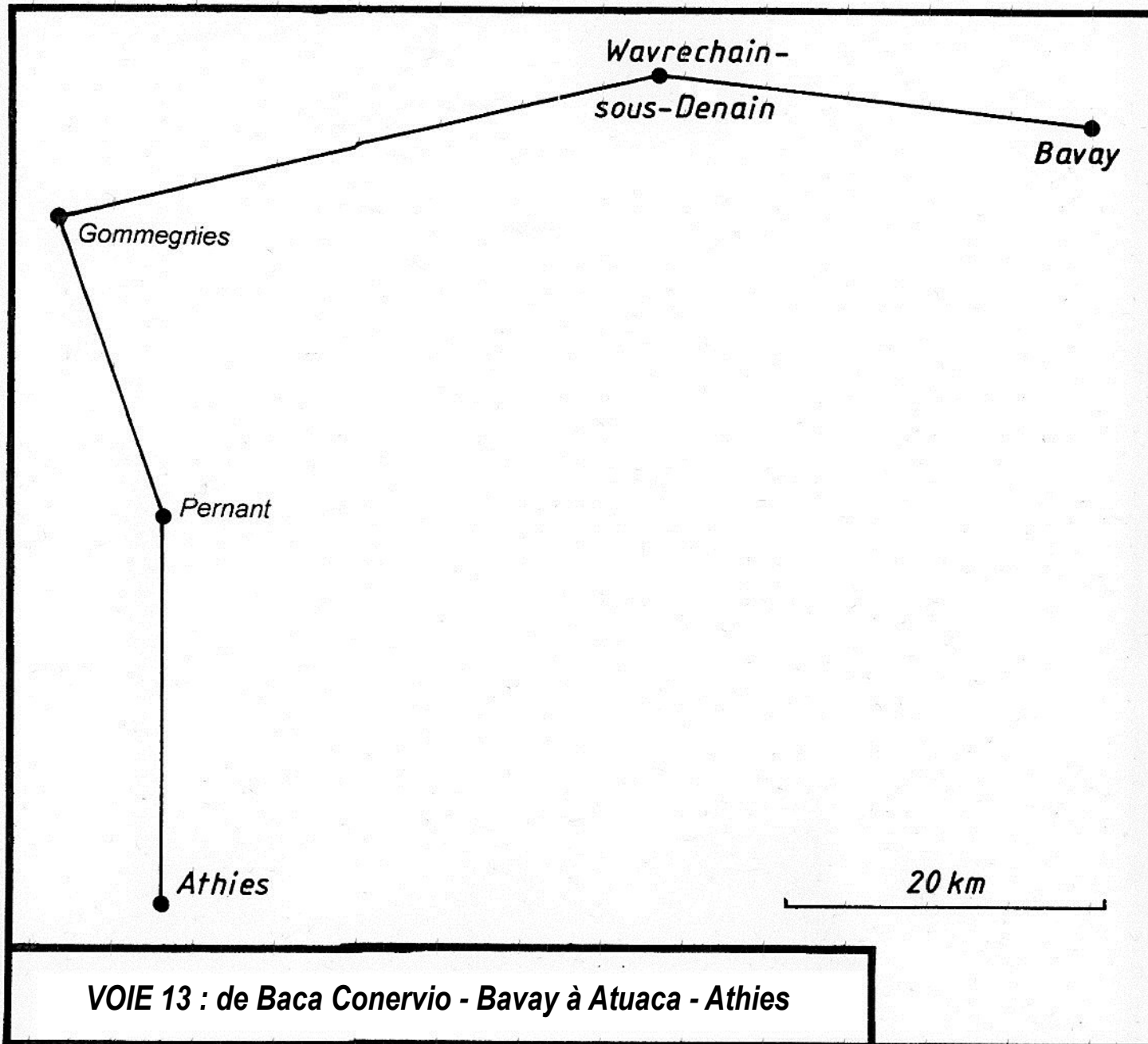
VOIE 11 : de Noviomagi - Noyon à Agripina - Avesnes-sur-Helpe.

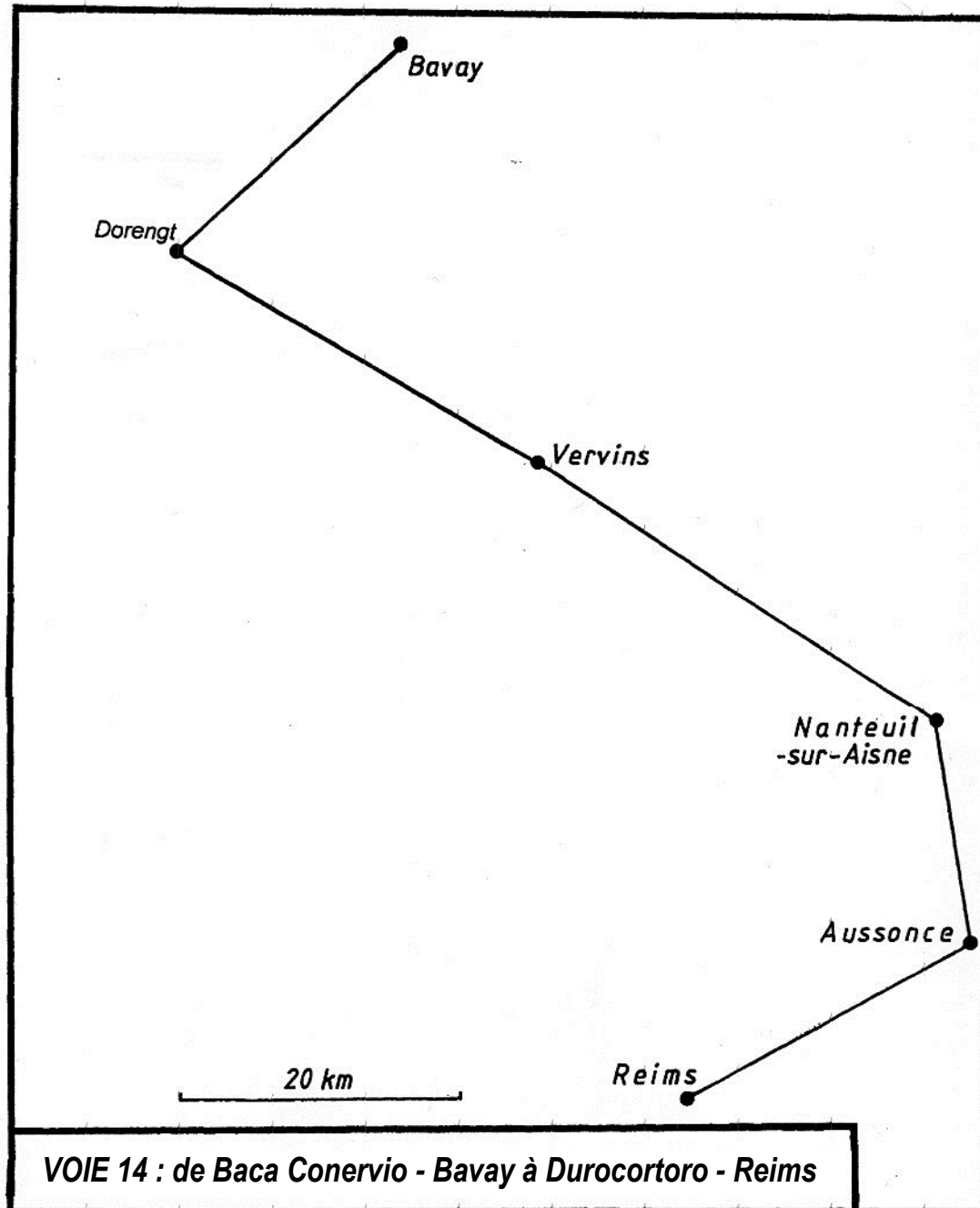


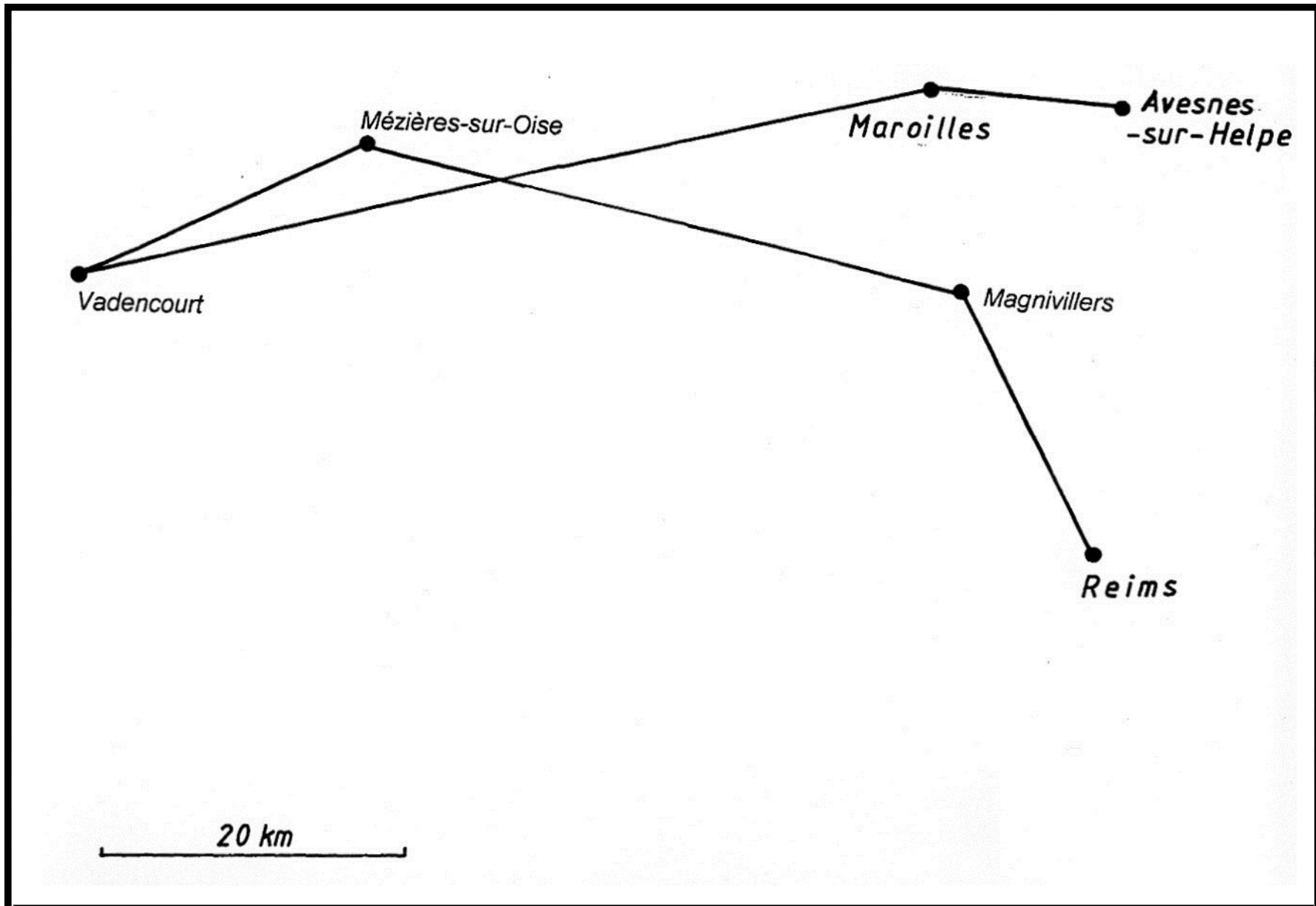




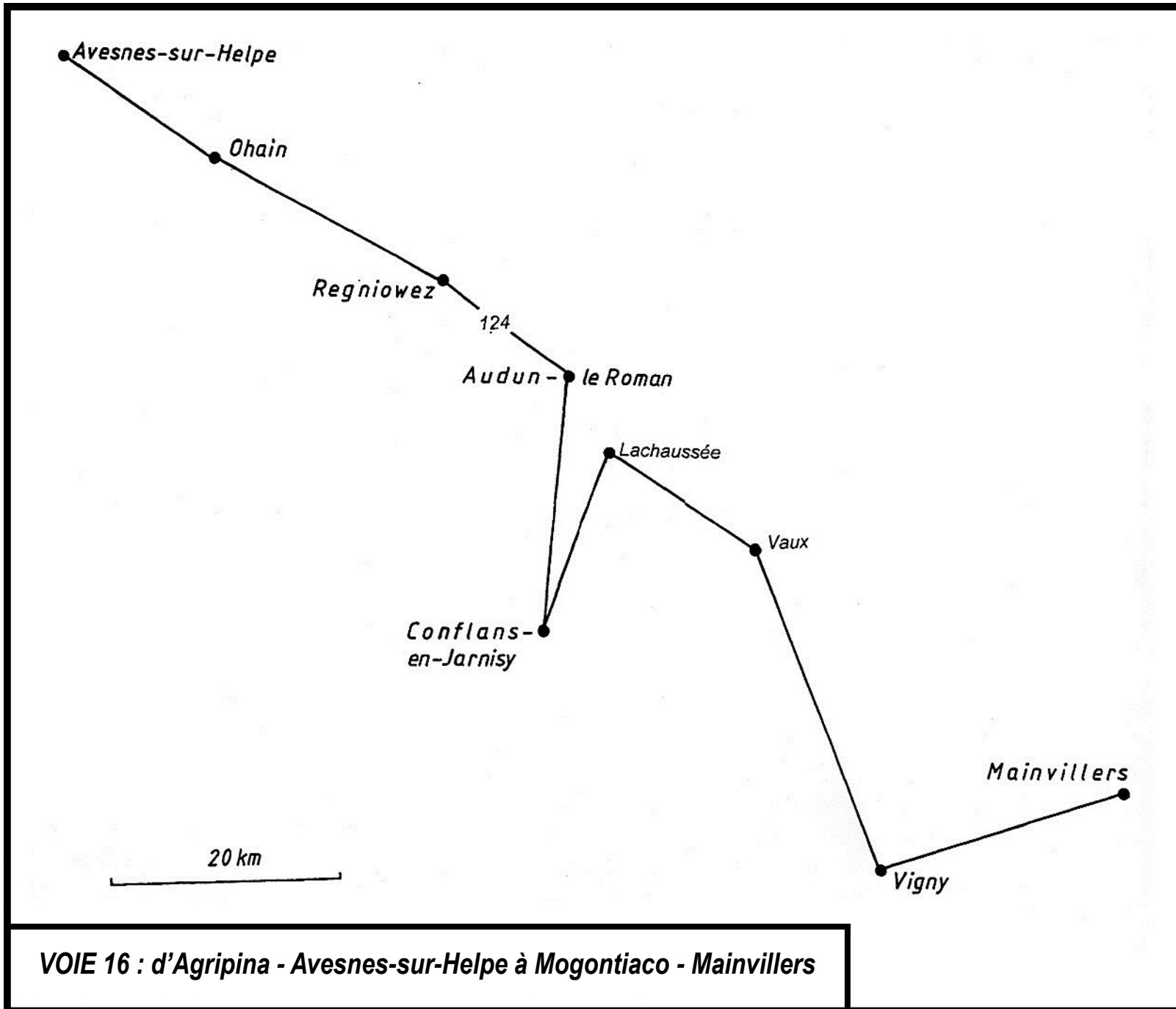


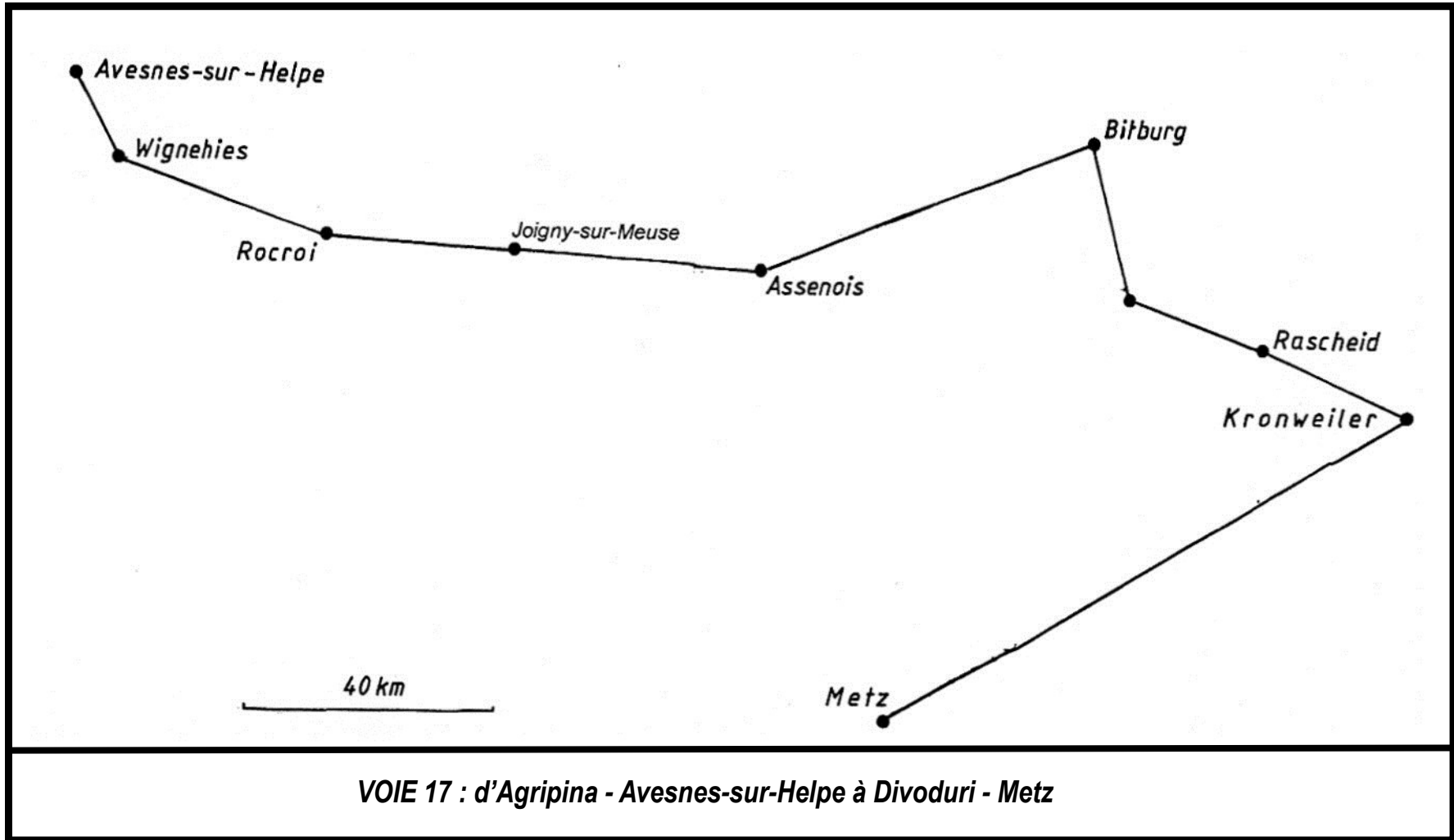




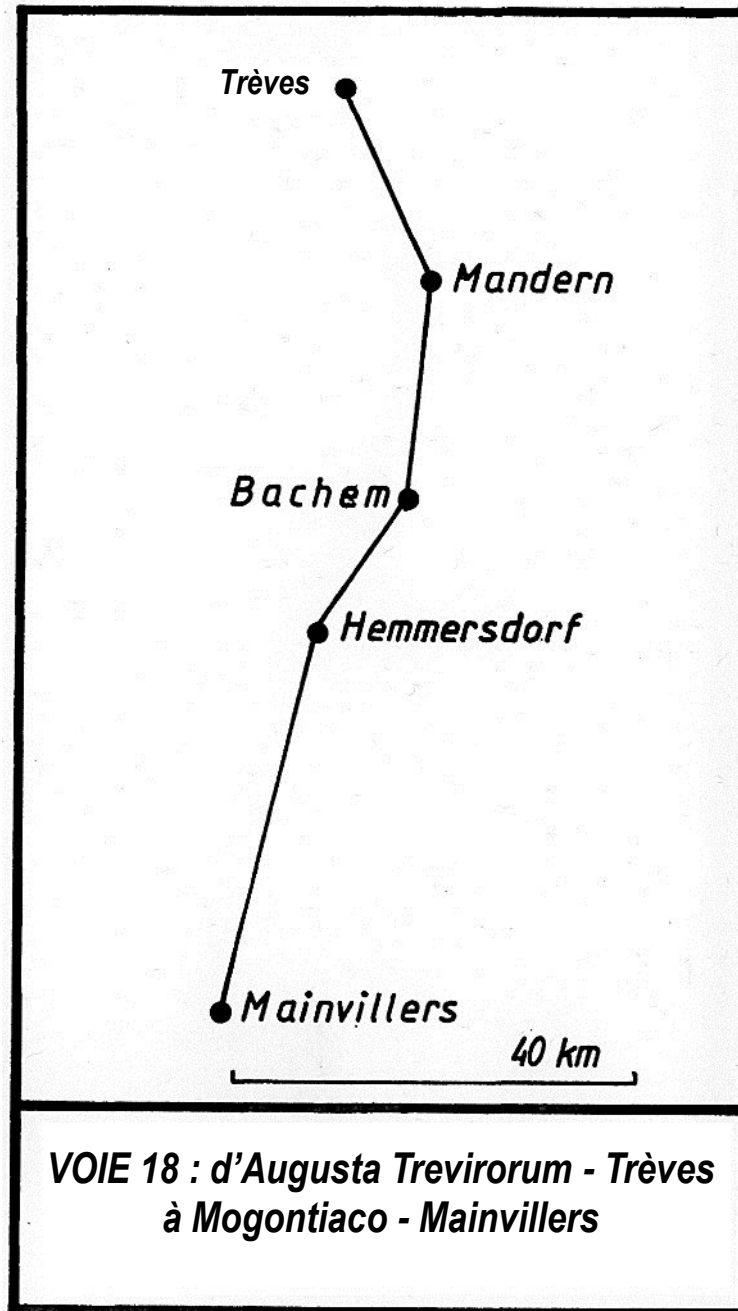


*VOIE 15 : de Durocortoro - Reims à Agripina - Avesnes-sur-Helpe*

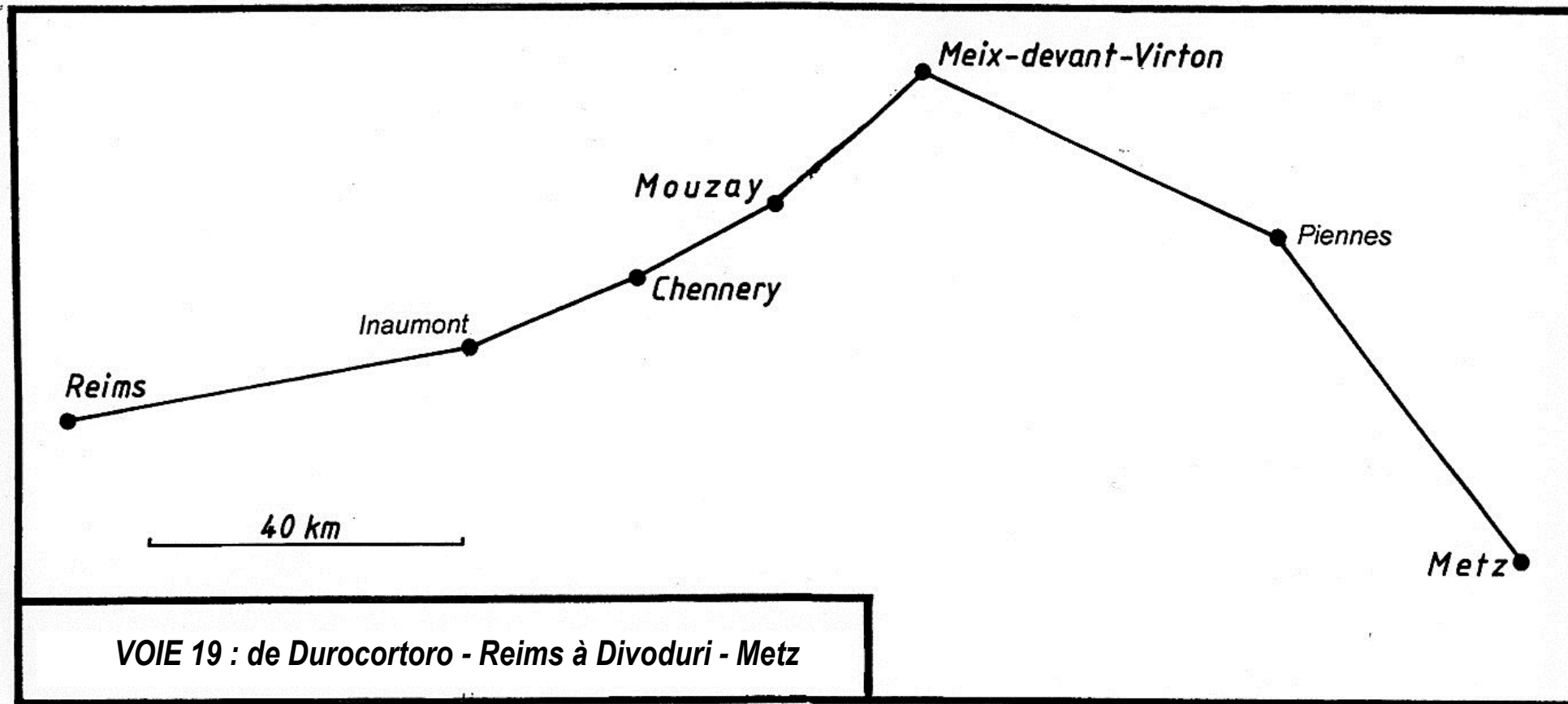


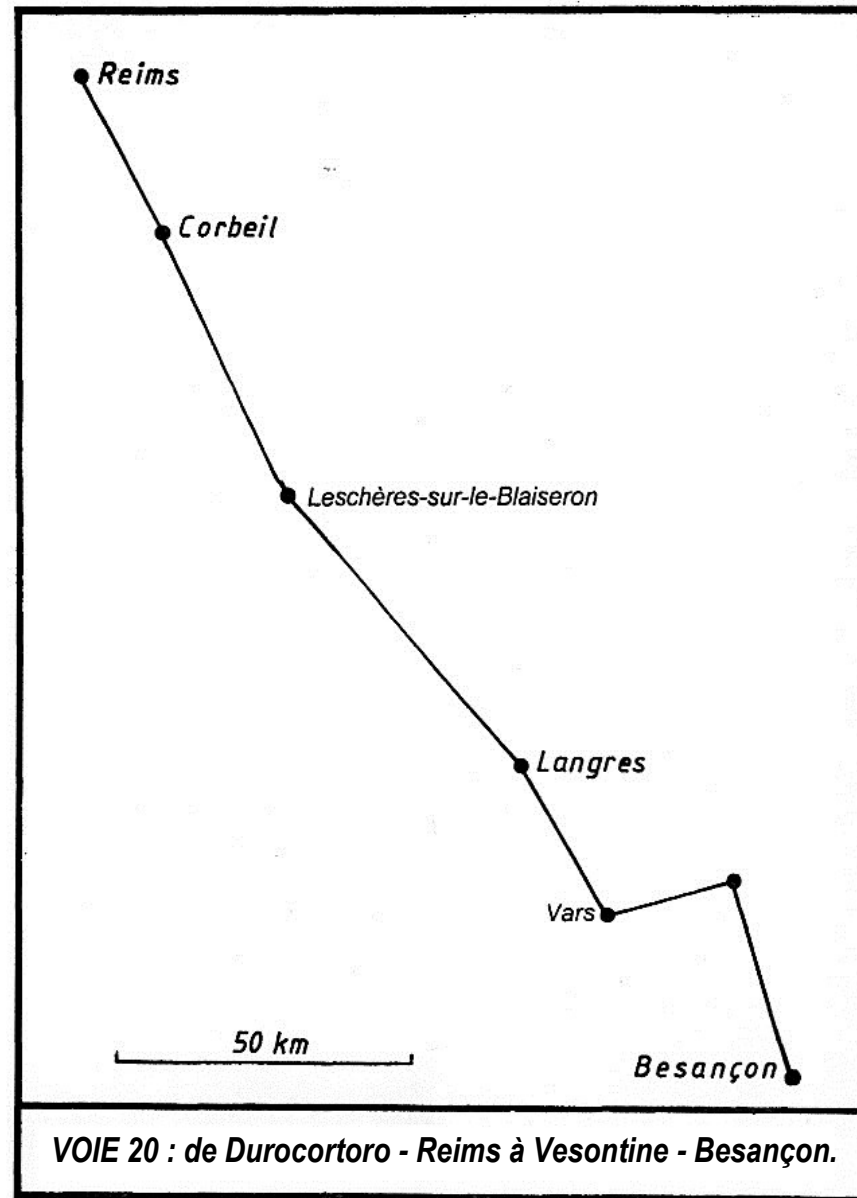


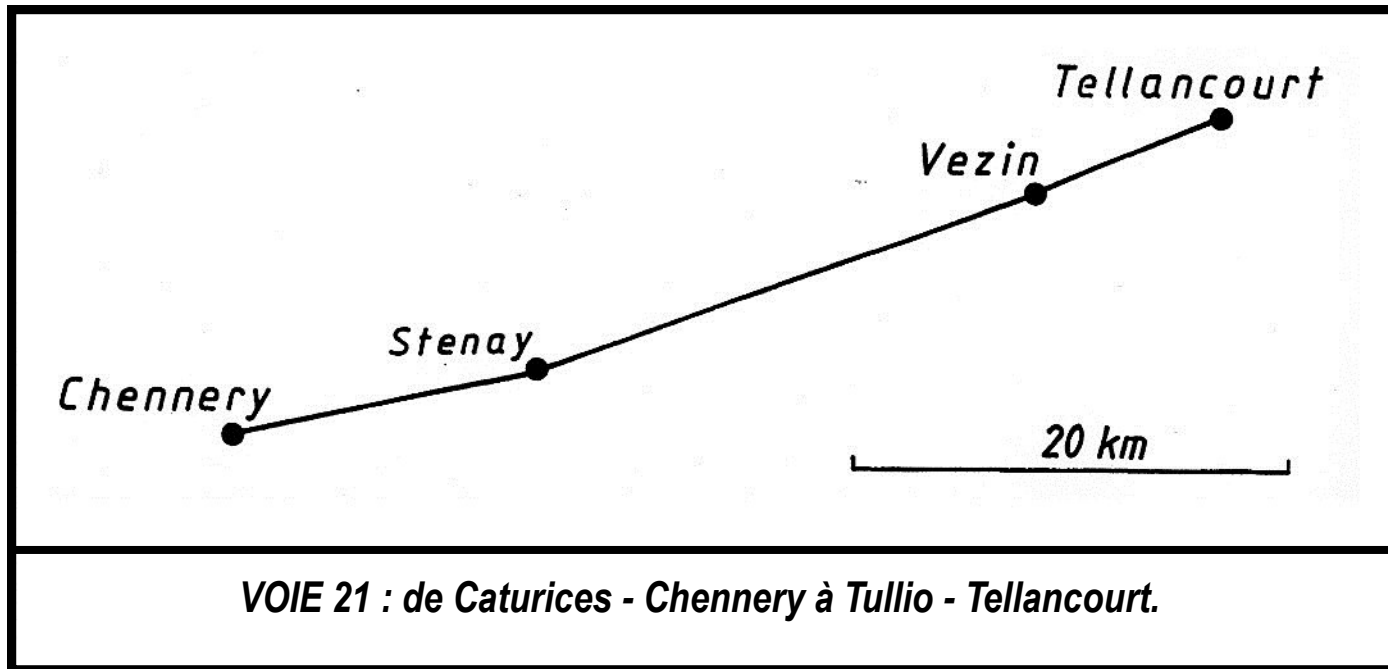


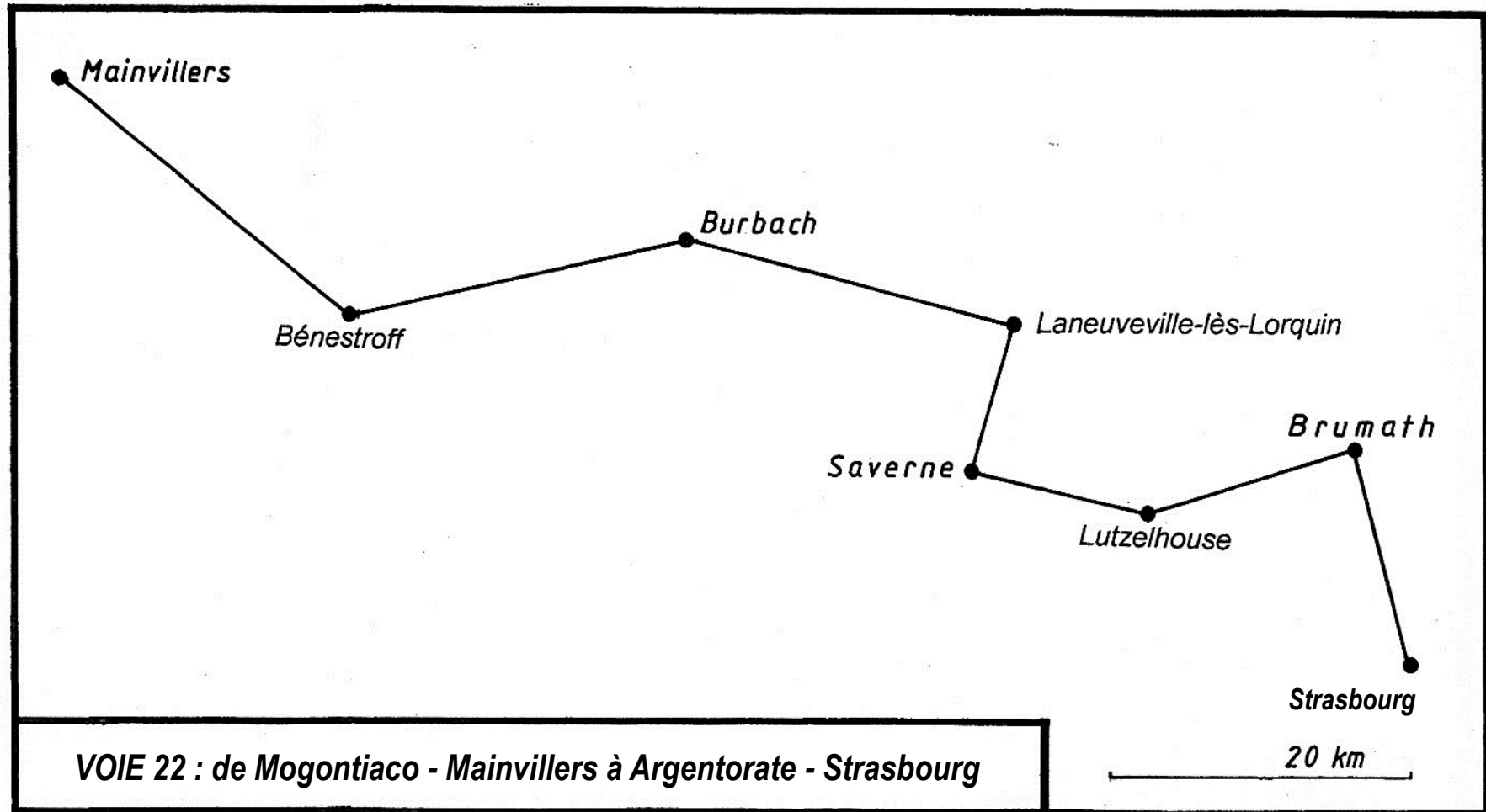


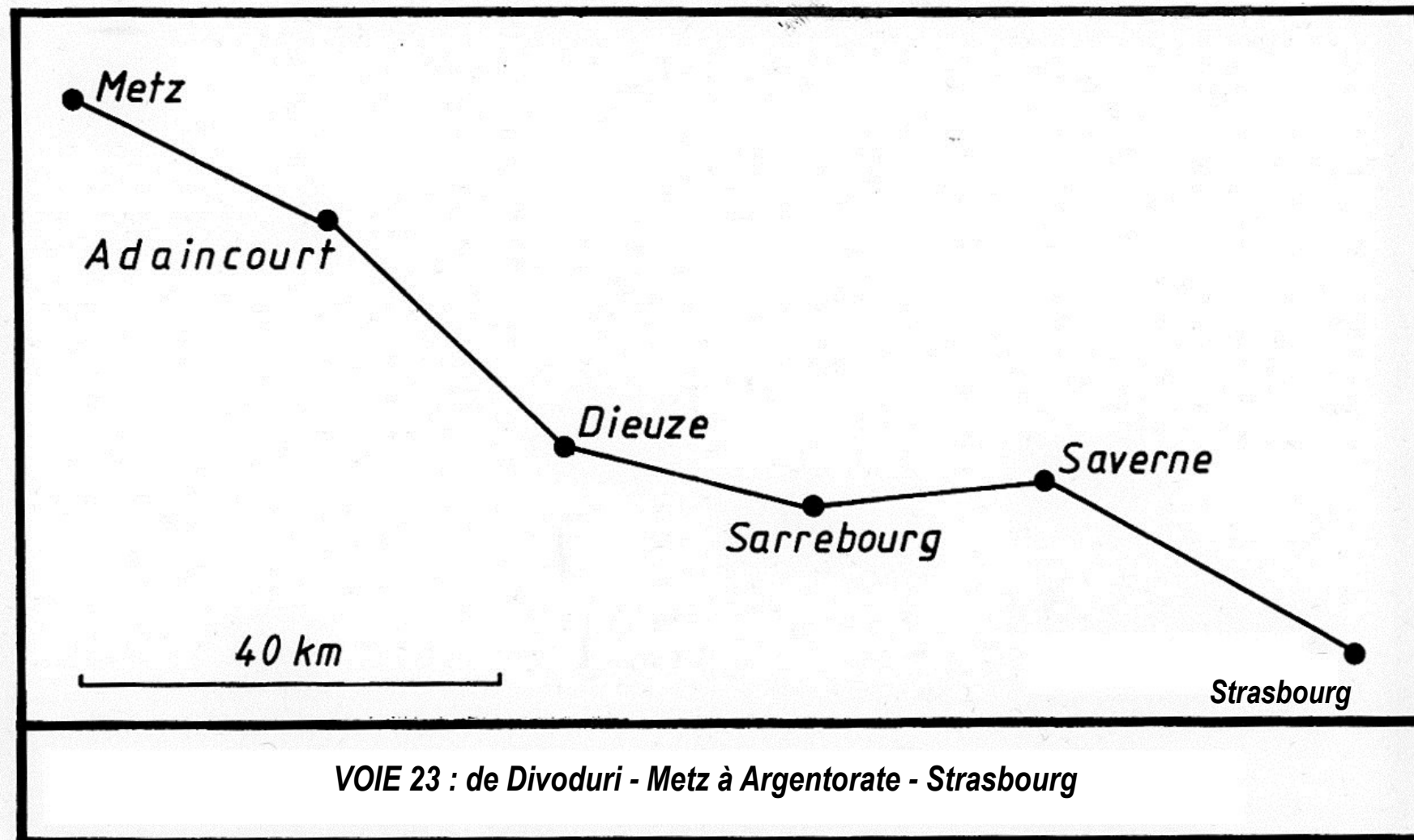
**VOIE 18 : d'Augusta Trevirorum - Trèves  
à Mogontiaco - Mainvillers**

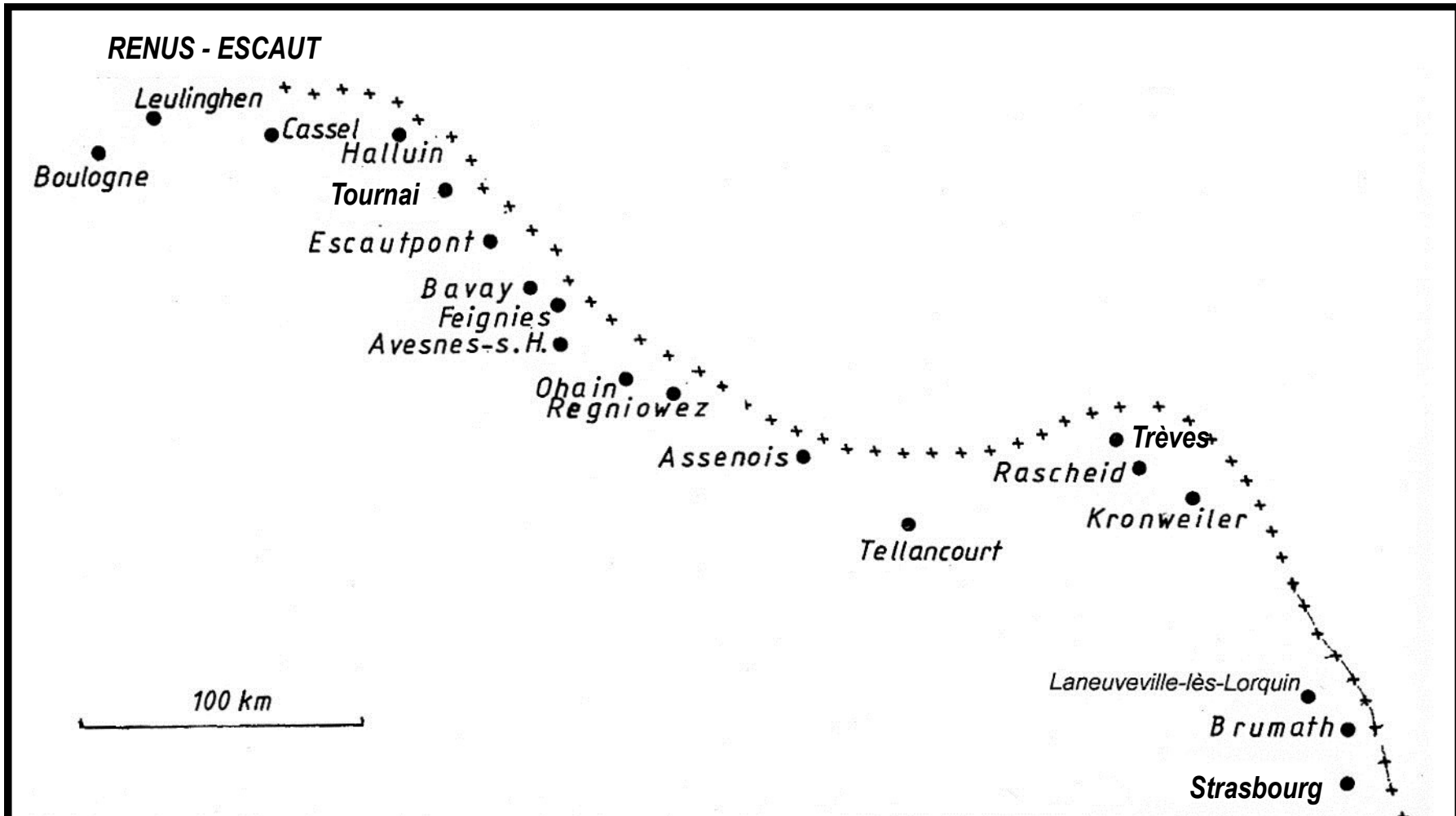






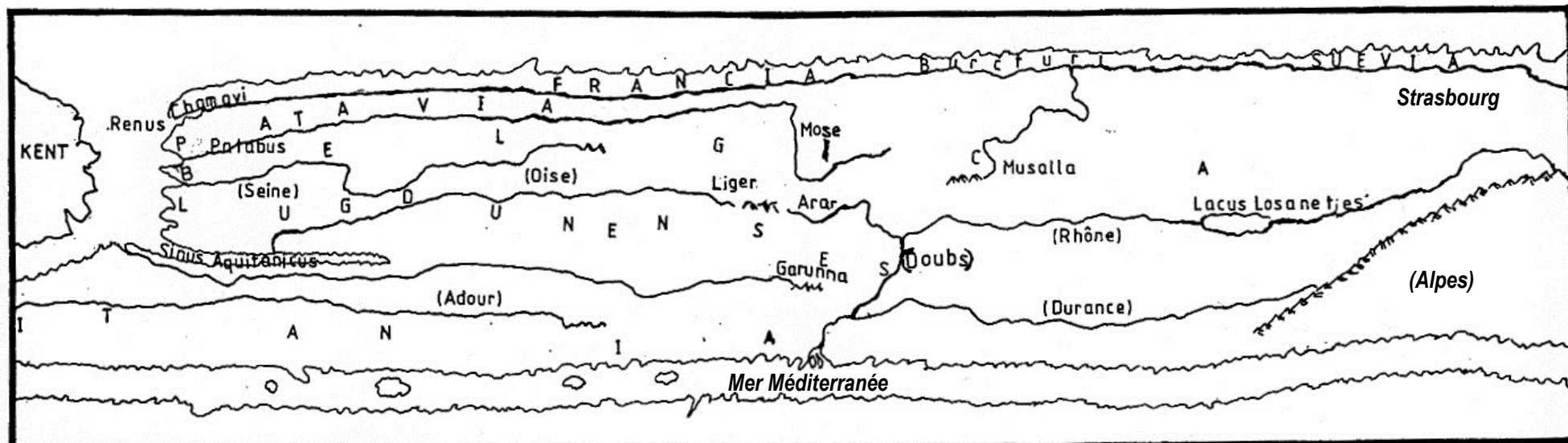






**LA LIGNE - NORD DE LA TABLE DE PEUTINGER.**

*Au nord et à l'est de la ligne, tout comme Tacite, la Table de Peutinger ne contient RIEN. On n'y trouve pas un mètre carré de territoire néerlandais. La partie supérieure gauche de la Table est LA FLANDRE FRANÇAISE.*



**Situation des cours d'eau sur la Table de Peutinger :**

**sont nommés :**

**Renus - Escaut**  
**Patabus - Béthune**  
**Mose - Meuse**  
**Liger - Loire**  
**Musalla - Moselle**  
**Arar - Saône**  
**Garunna - Garonne**

**Sont dessinés mais non nommés :**

**Oise**  
**Seine**  
**Doubs**  
**Rhône**  
**Durance**  
**Adour**



*La première erreur ...*

• *Boulogne*

*Cassel*

• *Wervik*

• *Thérouanne*

• *Tournai*

• **NIMÈGUE**

• *Escautpont*

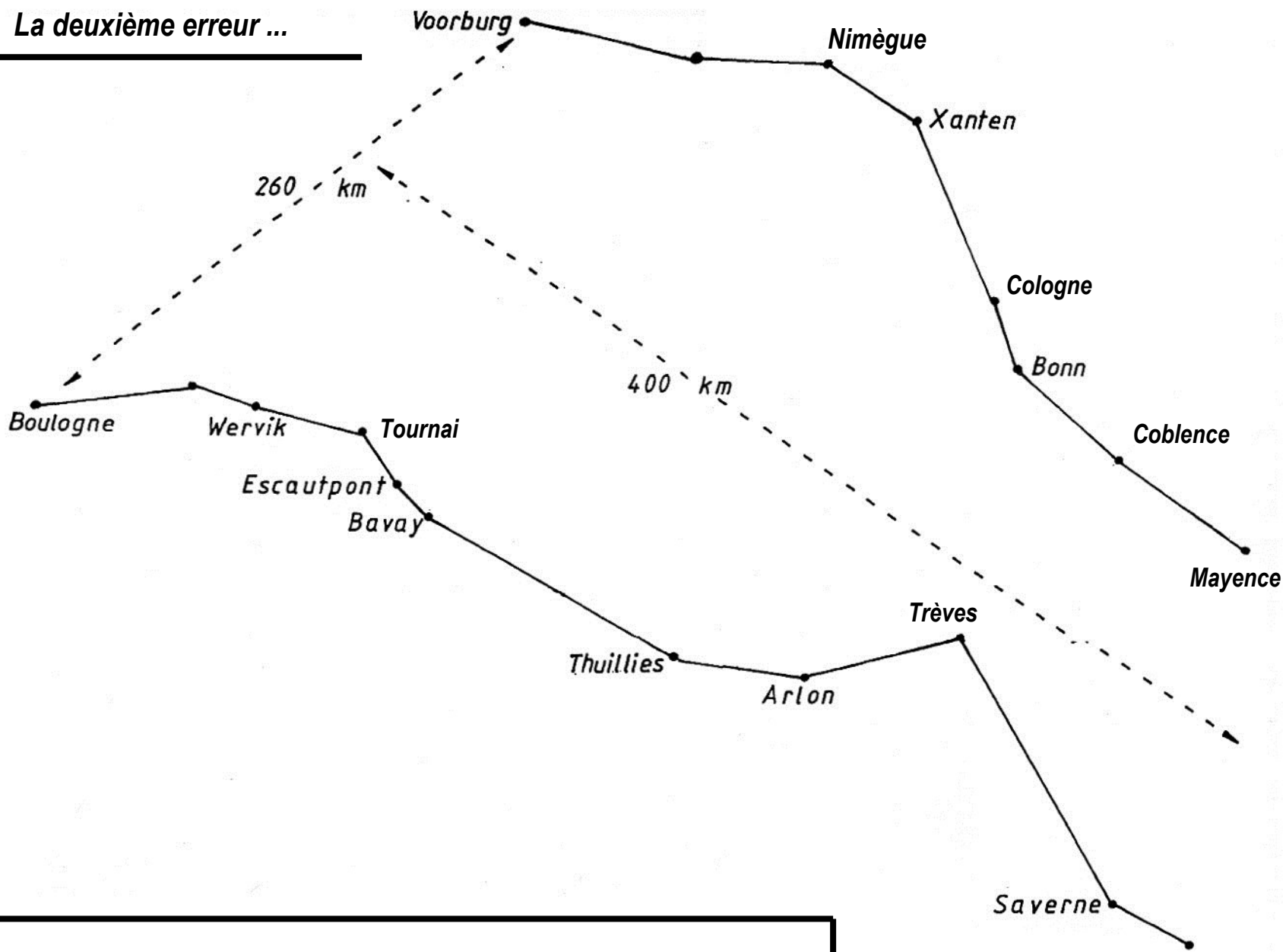
• *Douai*

• *Wavrechain-s-Denain*

• *Bavay*

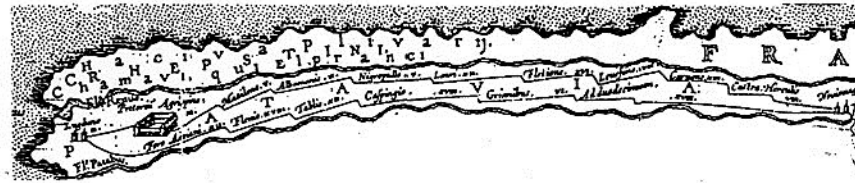
*... Nimègue jouxte des villes françaises.*

*La deuxième erreur ...*

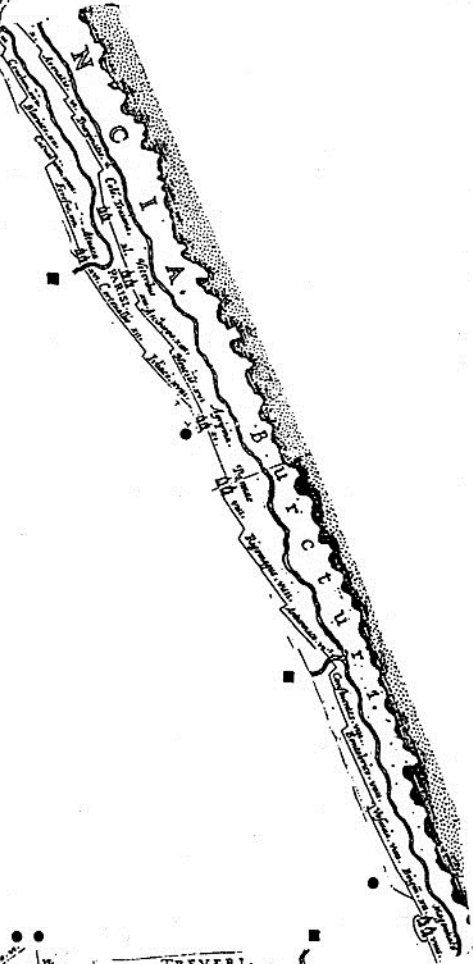


*... on impose à la Table un bâillement de 260 km x 400 km.*

Katwijk



Nimègue



### La Table de Peutinger déchirée et écartelée.

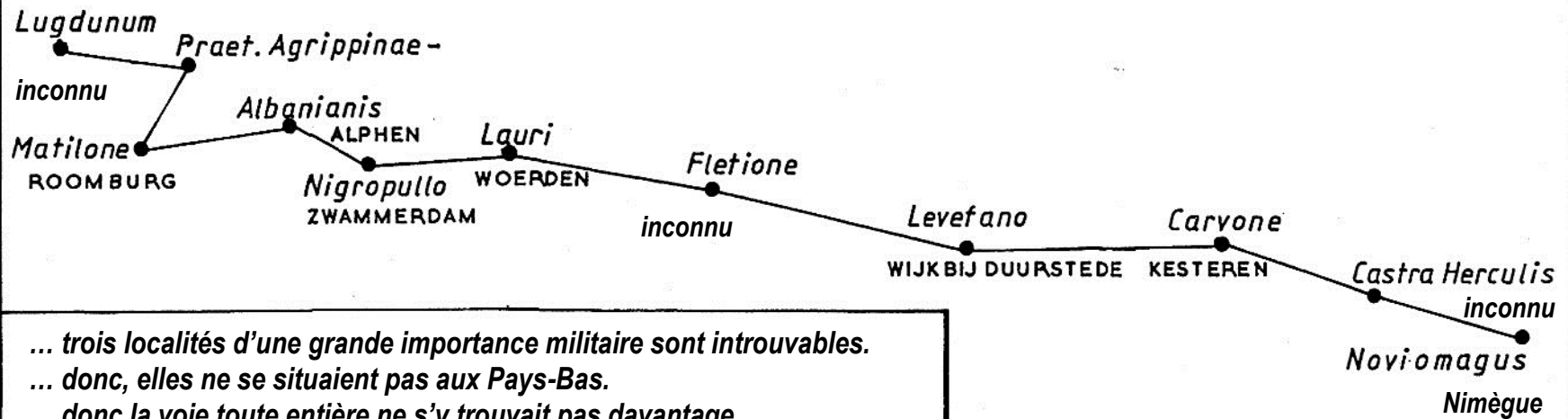
Exactement comme j'ai coupé la Table de Pentinger pour en disposer les morceaux conformément aux conceptions en vigueur, les archéologues néerlandais l'ont déchirée et écartelée, parce qu'ils sont partis du présupposé jamais prouvé que Nimègue était Noviomagus, nom qui n'a jamais été indigène ni usuel mais ne fut utilisé que par les chancelleries, pour la première fois en 1145. Cet écartèlement entraîne d'inacceptables conséquences :

- deux cours d'eau, la Meuse et la Moselle sont coupés (carrés noirs), alors que leurs cours inférieurs restent situés en France.
- trois voies sont coupées alors que leurs continuations se situent en France (ronds noirs).
- Castra Herculis, une des stations de transport de grain de 358 après Jésus-Christ, se situait, on en a des preuves incontestables, dans le nord de la France. Ces localités et naturellement la voie qui les dessert ne peuvent être arrachées à la France.
- la voie inférieure introuvable en totalité aux Pays-Bas, peut-être intégralement localisée en France : preuve supplémentaire que cette déchirure est inadmissible.
- la succession géographique, une des principes les plus clairs de la table de Peutinger, est foulée aux pieds.
- la Table date des IVe/Ve siècles, alors qu'il n'y avait plus de Romains ni de localités romaines aux Pays-Bas. Il a toujours été interdit de déchirer des cartes, mais c'est une plaisanterie de le faire avec une source datant d'un siècle et demi après l'occupation romaine des Pays-Bas.
- l'affirmation que c'est une carte ancienne qui ne contient en principe que des voies et peut parfaitement sauter une région de 260 x 400 km « parce qu'il n'y avait pas de voies à cet endroit », est intenable. Dans la partie prétendument sautée il existait bien plus de voies romaines qu'aux Pays-Bas : les Ardennes belges, le Hainaut, le Brabant belge, la Flandre, le reste du nord de la France, même le Brabant néerlandais et la Zélande. Ces régions ne figurent pas sur la Table parce qu'elles n'étaient pas (ou plus) considérées comme faisant partie de l'empire romain. Les Pays-Bas ne figurent donc certainement pas sur la Table.

Boulogne

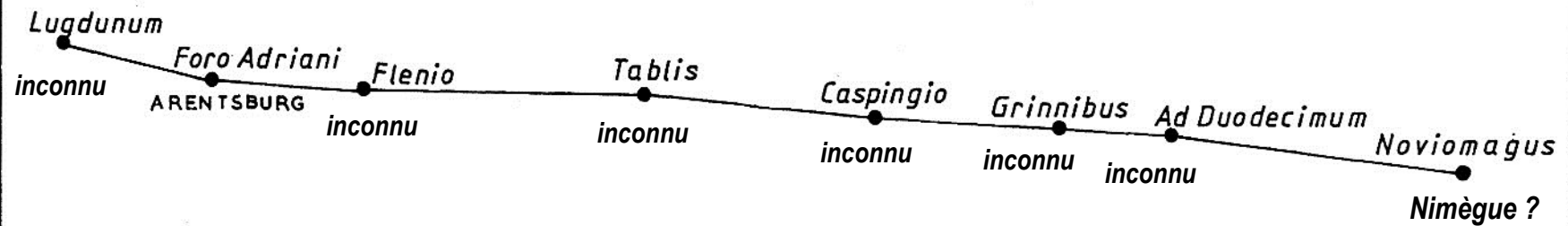


### La troisième erreur ...



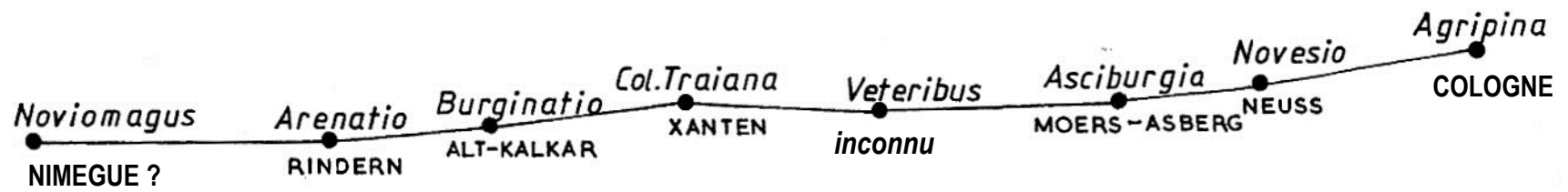
*... trois localités d'une grande importance militaire sont introuvables.  
... donc, elles ne se situaient pas aux Pays-Bas.  
... donc la voie toute entière ne s'y trouvait pas davantage.*

La quatrième erreur ...



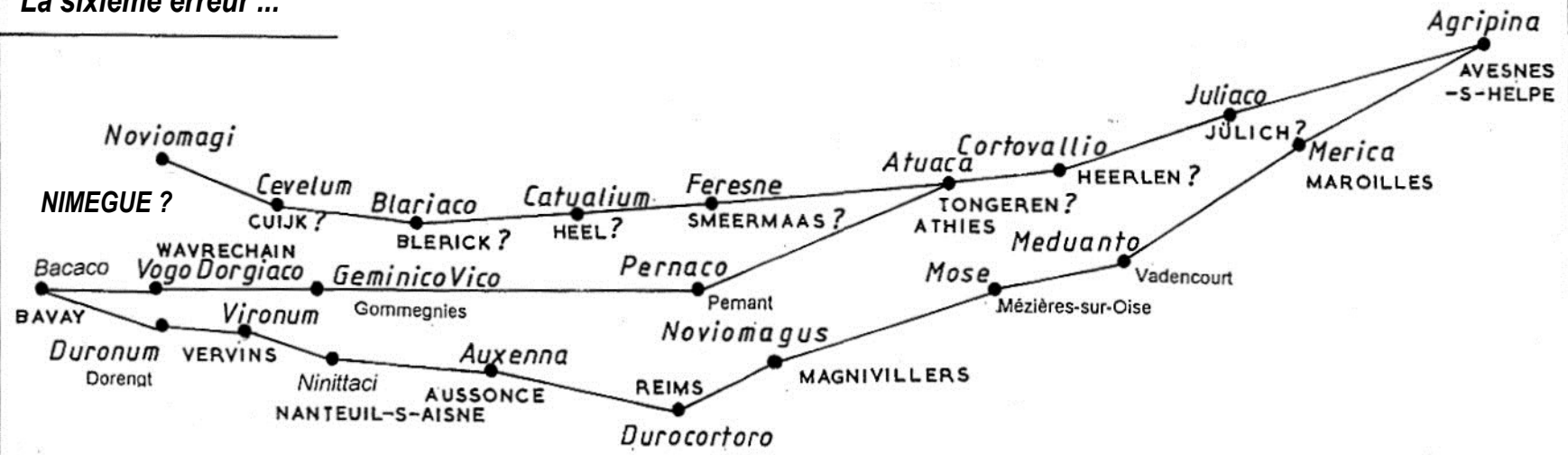
... la voie est en totalité introuvable aux Pays-Bas.

La cinquième erreur ...

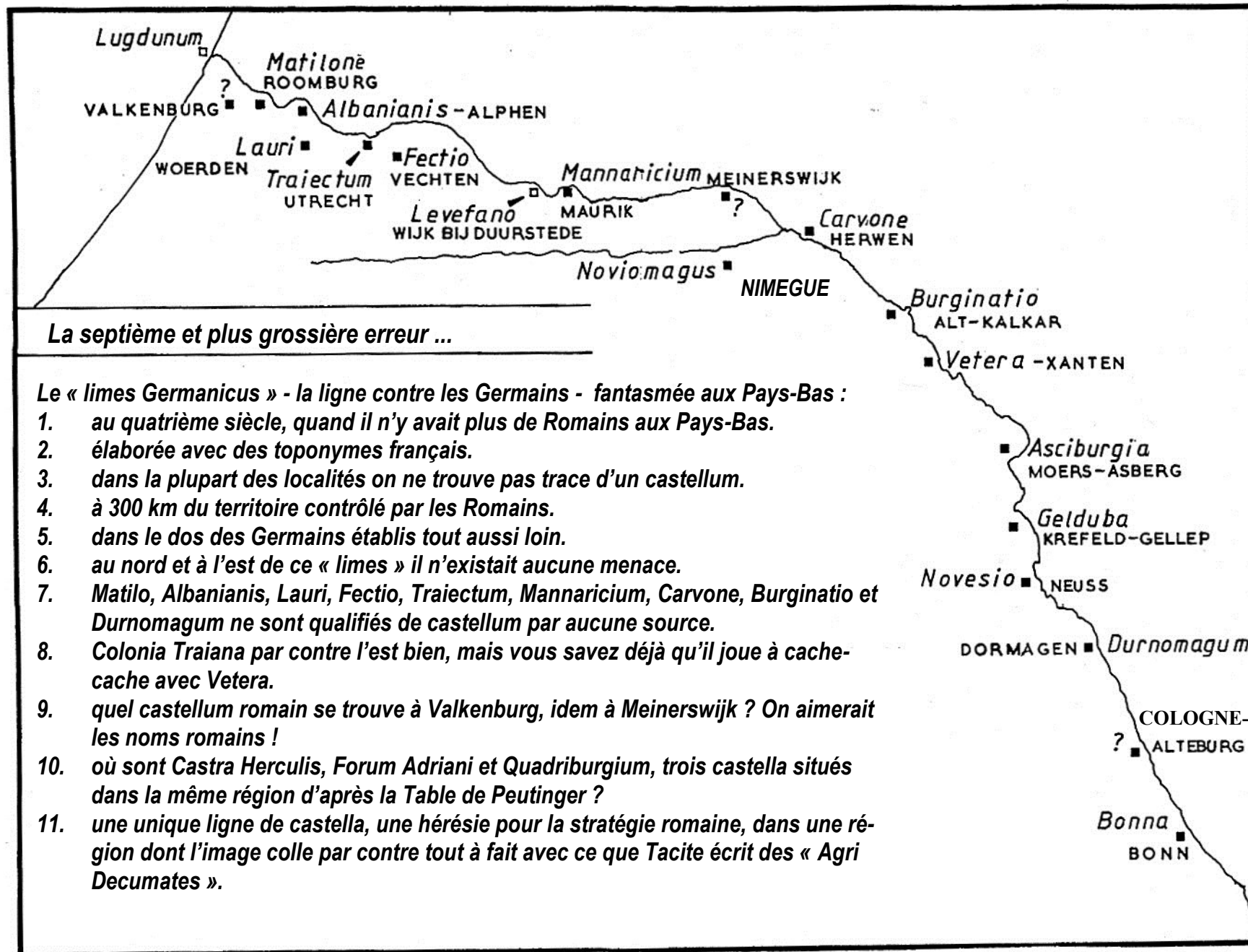


Vetera introuvable et voie trop longue de 100 km

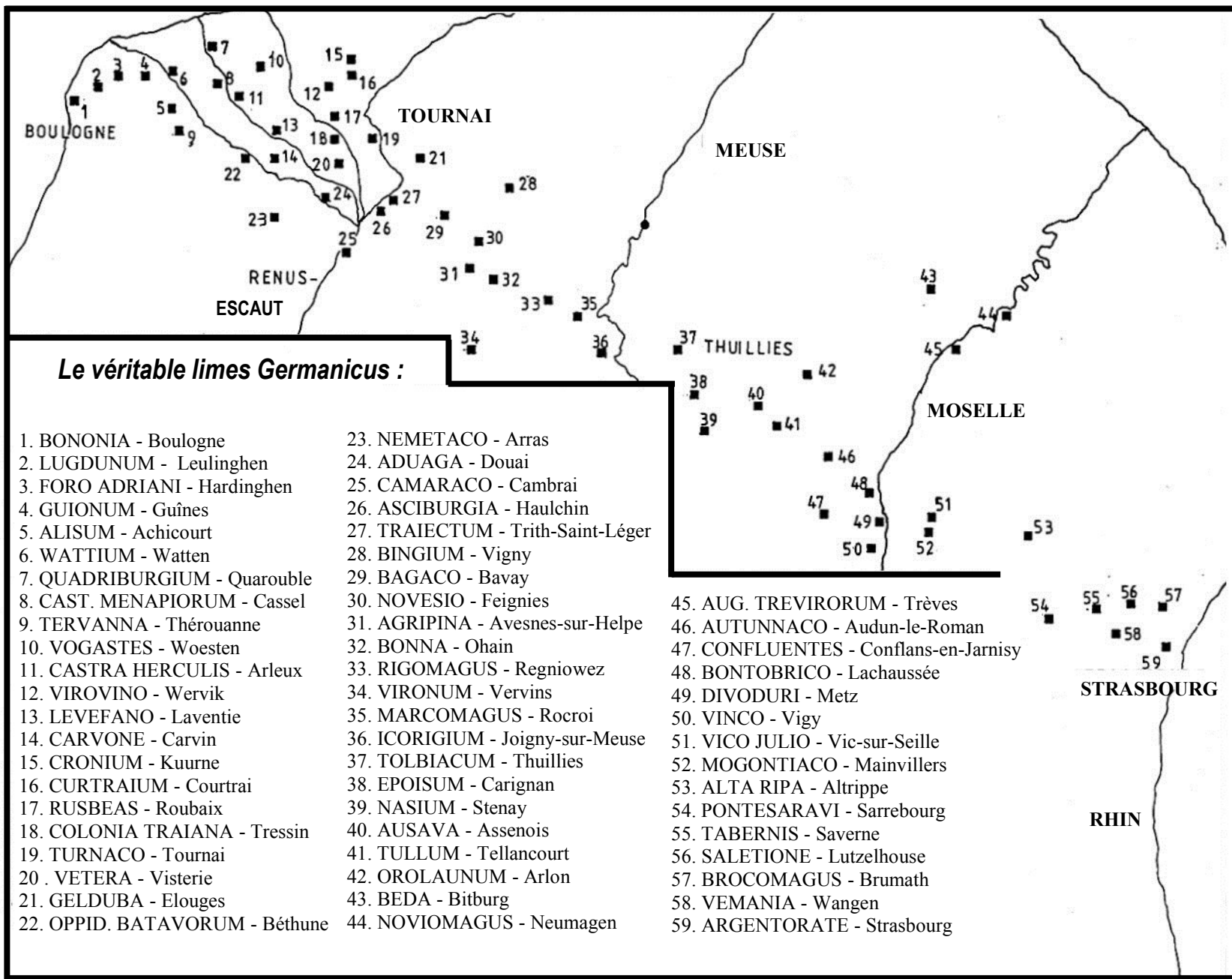
La sixième erreur ...

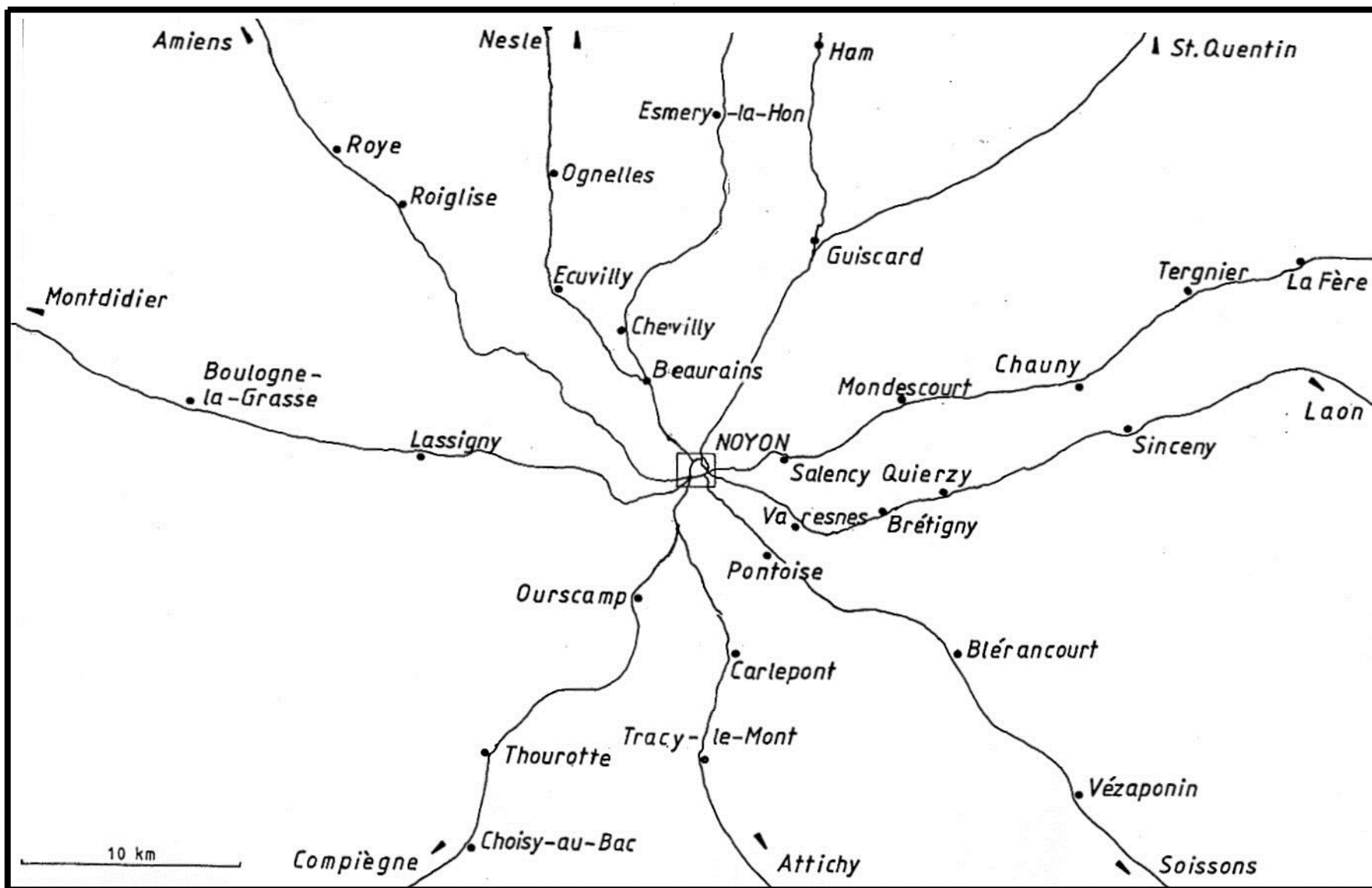


... une voie néerlando-belge se situe en France.



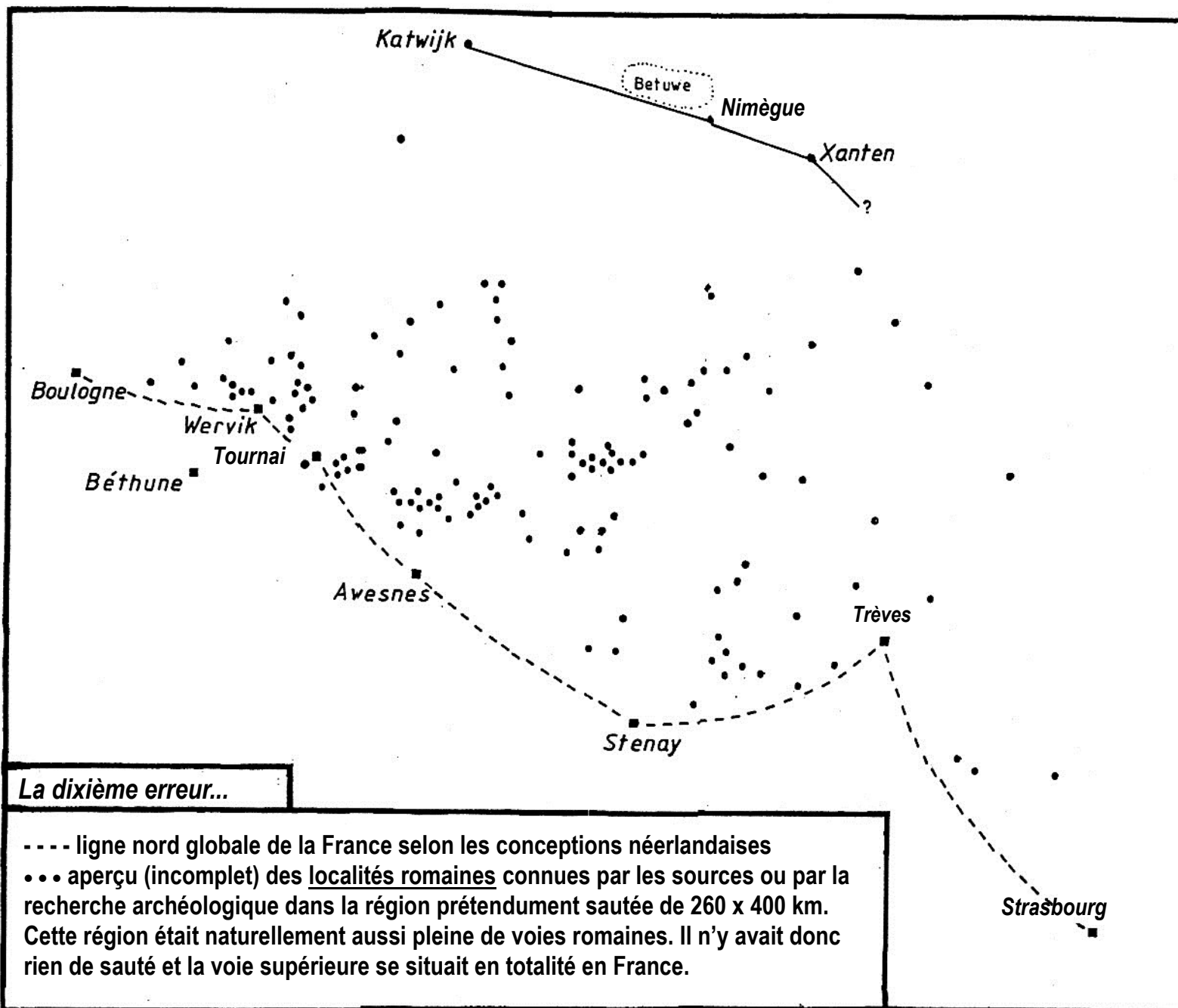


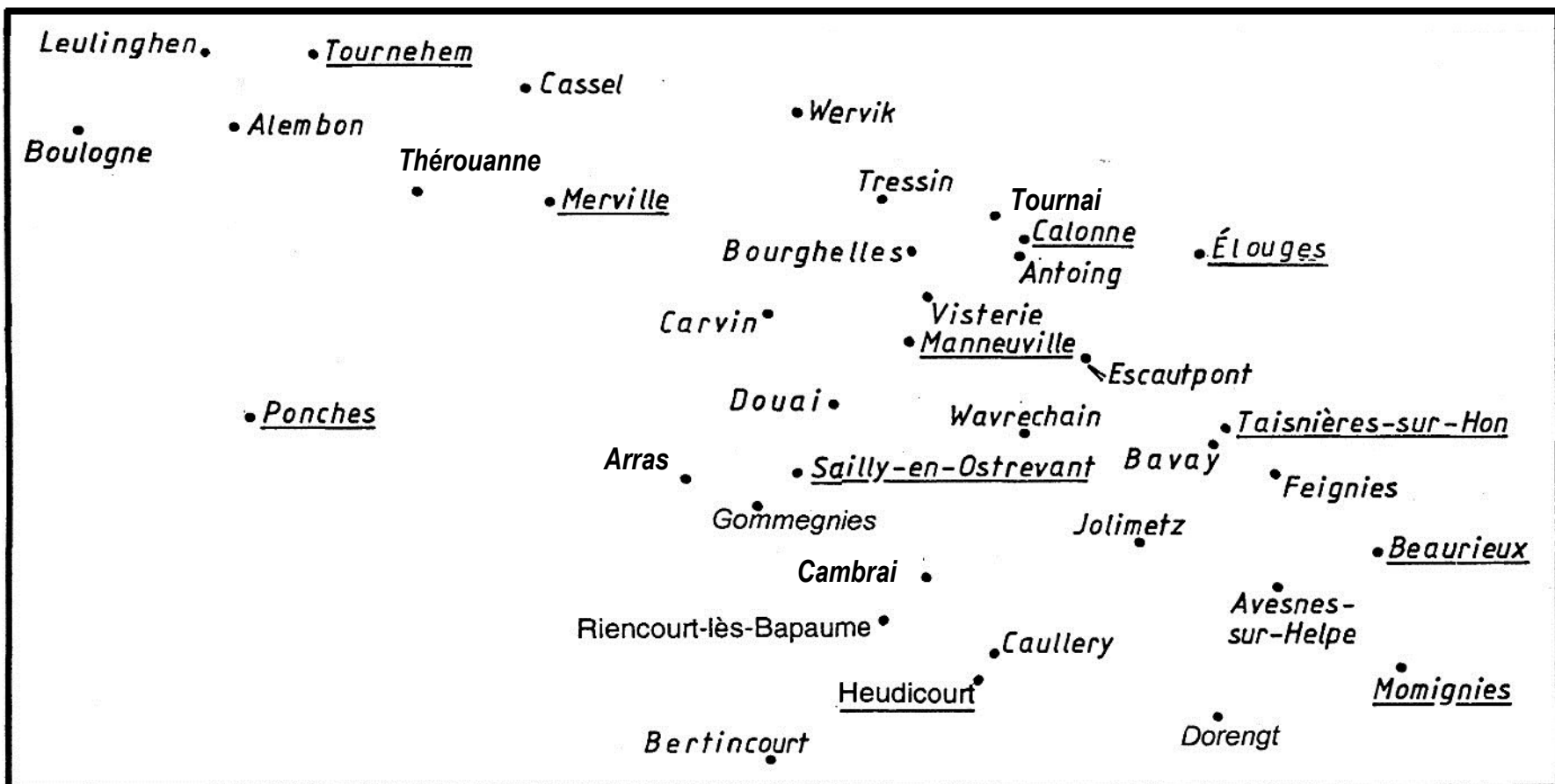




**Les voies romaines venant de et vers NOYON.**

Reconstitué dans les grandes lignes d'après :  
L. GRAVES, Notice archéologique sur le Département de l'Oise, 1855 (1974)





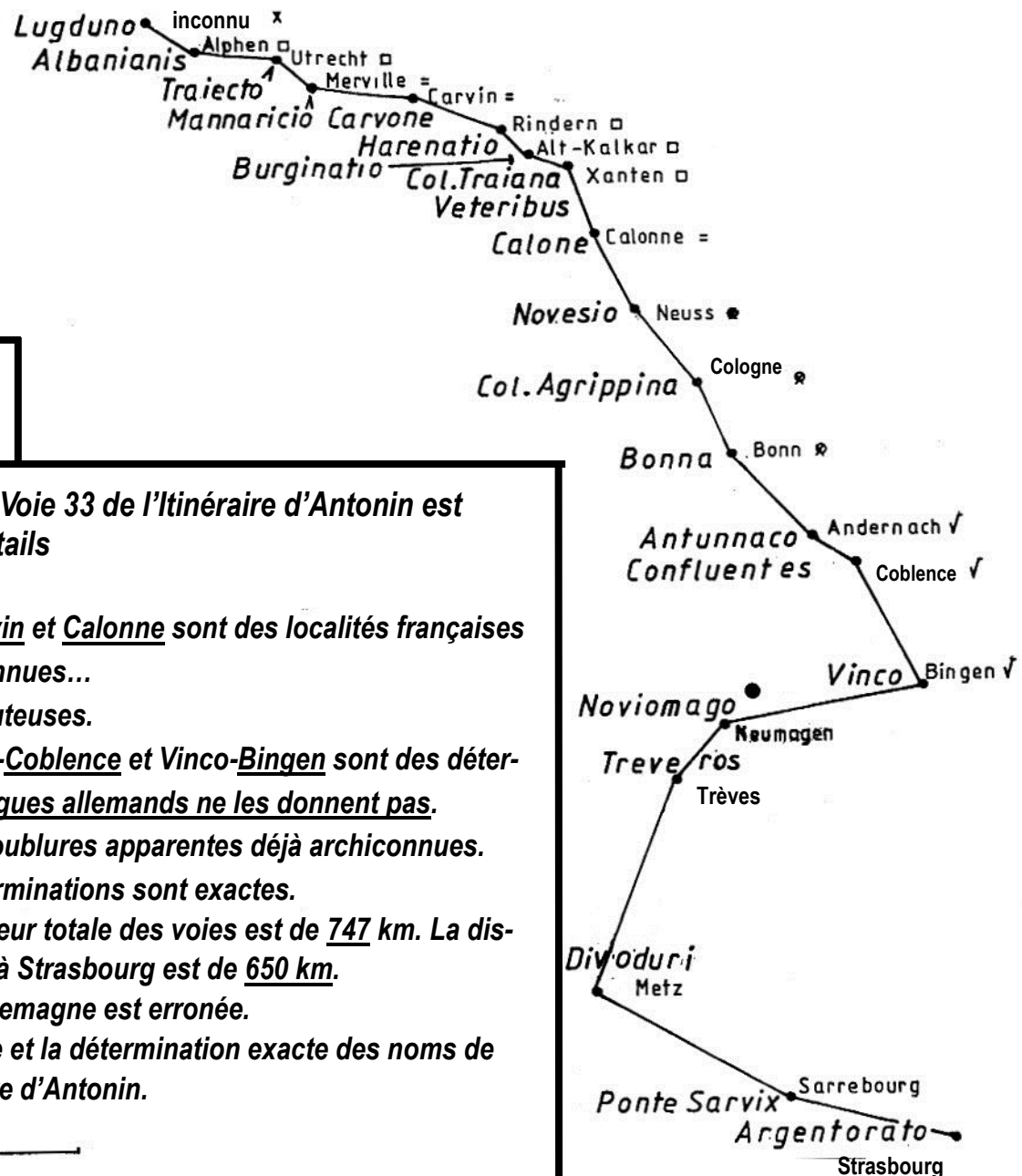
**Les localités de Flandre française mentionnées dans l'itinéraire d'Antonin. Sont soulignées les localités qui n'apparaissent pas sur la Table de Peutinger. Celles-ci prouvent que tout le complexe géographique des noms se situe en Flandre française.**

## La douzième erreur ...

*la localisation traditionnelle de la Voie 33 de l'itinéraire d'Antonin est erronée en totalité et dans ses détails*

- ≡ *Mannaricium-Merville, Carvone-Carvin et Calonne sont des localités françaises*
  - x *la voie comporte sept localités inconnues...*
  - *et six déterminations hautement douteuses.*
  - ✓ *Antunnaco-Andernach, Confluentes-Coblence et Vinco-Bingen sont des déterminations d'amateurs. Les archéologues allemands ne les donnent pas.*
  - ⊗ *Neuss, Cologne et Bonn sont des doublures apparentes déjà archiconnues.*
  - *de Neumagen à Strasbourg les déterminations sont exactes.*
- Selon l'itinéraire d'Antonin, la longueur totale des voies est de 747 km. La distance de la côte néerlandaise jusqu'à Strasbourg est de 650 km.*
- Donc la localisation de la voie en Allemagne est erronée.*
- Pour la localisation exacte de la voie et la détermination exacte des noms de localités, voir la Voie 33 de l'itinéraire d'Antonin.*

100 km



# ITINERARIA ROMANA

VOLUMEN PRIUS

ITINERARIA ANTONINI AUGUSTI  
ET BURDIGALENSE

EDIDIT

OTTO CUNTZ

ACCEDIT TABULA GEOGRAPHICA



LIPSIÆ IN AEDIBUS B. G. TEUBNERI MCMXXIX

MOESIA — THRACIA — ASIA — PANNONIA

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| Wess.                  |                |
| 227, 1 Ad Salices      | m. p. XXVI     |
| 2 Historio             | m. p. XXV      |
| 3 Tomos                | m. p. XXXVI    |
| 4 Callacis             | m. p. XXX      |
| 228, 1 Timogitia       | m. p. XVIII    |
| 2 Dionisopoli          | m. p. XXVIII   |
| 3 Odisso               | m. p. XXVIII   |
| 4 Marcianopoli         | m. p. XVIII    |
| 229, 1 Scatris         | m. p. XXVI     |
| 2 Ancialis             | m. p. XXVIII   |
| 3 Debelco              | m. p. XXVIII   |
| 230, 1 Sadame          | m. p. XVIII    |
| 2 Tarpodizo            | m. p. XVIII    |
| 3 Ostodizo             | m. p. XXXII    |
| 4 Burtudizo            | m. p. XVIII    |
| 5 Bergule              | m. p. XVIII    |
| 6 Drizipara            | m. p. XIII     |
| 7 Tzirallo             | m. p. XVI      |
| 8 Heraclia             | m. p. XVIII    |
| 9 Cenofrurio           | m. p. XVIII    |
| Melantiada             | m. p. XXVII    |
| 11 Bizantio            | m. p. XVIII    |
| 231, 1 Pantecio        | m. p. XV       |
| 2 Lybissa              | m. p. XXVIII   |
| 3 Nicomedia            | m. p. XXII.    |
| 4 A Beroa Adrianopolim | m. p. LXXXVII: |

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Wess.   |                           |
| 231, 5 Castra Iarba                             | m. p. XXX                 |
| 6 Burdipta                                      | m. p. XXV                 |
| 7 Hadriano-polim                                | m. p. XXXII.              |
| 8 ITEM DE PANNONIIS IN GALLIAS per mediterranea |                           |
| 9 loca, id est a Sirmi per Sopianas             |                           |
| 10 Treveros usque:                              |                           |
| 11 A Sirmi Lauriaco                             | m. p. CCCCXXXVII,         |
| 232, 1 Augusta Vindelicum                       | m. p. CCXVI,              |
| 2 Ad Fines                                      | m. p. CXXXVI,             |
| 3 Treveros                                      | leugas, r'n m. p., CCXXI: |
| 4 Ulmos   | m. p. XXVI.               |
| 5 Civalls                                       | m. p. XXIII.              |
| 6 Mursa   | m. p. XXII.               |
| 7 Antlanis                                      | m. p. XXVIII.             |
| 8 Suppianis                                     | m. p. XXX.                |

Voie 24

ITINERARIUM PROVINCiarUM

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| Wess.                  |              |
| 231, 1 Limusa          | m. p. XXII   |
| 2 Silicenis.           | m. p. XVI    |
| 3 Valco,               | m. p. XXVIII |
| 4 Mogetiana.           | m. p. XXX    |
| 5 Sabaria.             | m. p. XXXVI  |
| 6 Scarabantia.         | m. p. XXXIII |
| 7 Muteno.              | m. p. XII    |
| 8 Vindomona.           | m. p. XXII   |
| 234, 1 Comagenis.      | m. p. XXVIII |
| 2 Cetio.               | m. p. XXVIII |
| 3 Arlope.              | m. p. XXII   |
| 4 Loco Felicis.        | m. p. XXVI   |
| 235, 1 Lauriaco.       | m. p. XX     |
| 2 Ovilavis.            | m. p. XXVI   |
| 3 Laciaco.             | m. p. XXXII  |
| 4 Iovavi.              | m. p. XXVIII |
| 236, 1 Bidaio.         | m. p. XXXIII |
| 2 Ponte Aeni.          | m. p. XVIII  |
| 3 Isinisca.            | m. p. XX     |
| 4 Ambre.               | m. p. XXXII  |
| 5 Augusta Vindelicum   | m. p. XXVII  |
| 237, 1 Rostro Nemaviae | m. p. XXV    |
| 2 Campoduno            | m. p. XXXII  |
| 3 Vemania              | m. p. XV     |

|  |                  |
|--|------------------|
| Wess.  |                  |
| 237, 4 Brigantia                             | m. p. XXVIII     |
| 5 Arbore Felice                              | m. p. XX         |
| 238, 1 Ad Fines                              | m. p. XX         |
| 2 Vindonissa                                 | leugas m. p. XXX |
| 3 Arialbino                                  | m. p. XXIII      |
| 239, 1 Monte Brisiaco                        | m. p. XXX        |
| 2 Argentorato                                | m. p. XXXVIII    |
| 240, 1 Tabernis                              | m. p. XIII       |
| 2 Decem Pagis                                | m. p. XX         |
| 3 Divodoro                                   | m. p. XXXVIII    |
| 4  | m. p. XII        |
| 5 Triveros                                   | m. p. XVI.       |
| 241, 1 Item per ripam PANNONIAE a Daurono in |                  |
| 2 GALLIS ad leg. XXX usque:                  |                  |
| 3 A Taurino Lauriaco                         | m. p. DLXXXVII,  |
| 4 inde Augusta Vindelicum                    | m. p. XL,        |
| 5 Argentorato                                | m. p. XXXVIII,   |
| 6 ad leg. XXX                                | m. p., sic:      |

Voie 25

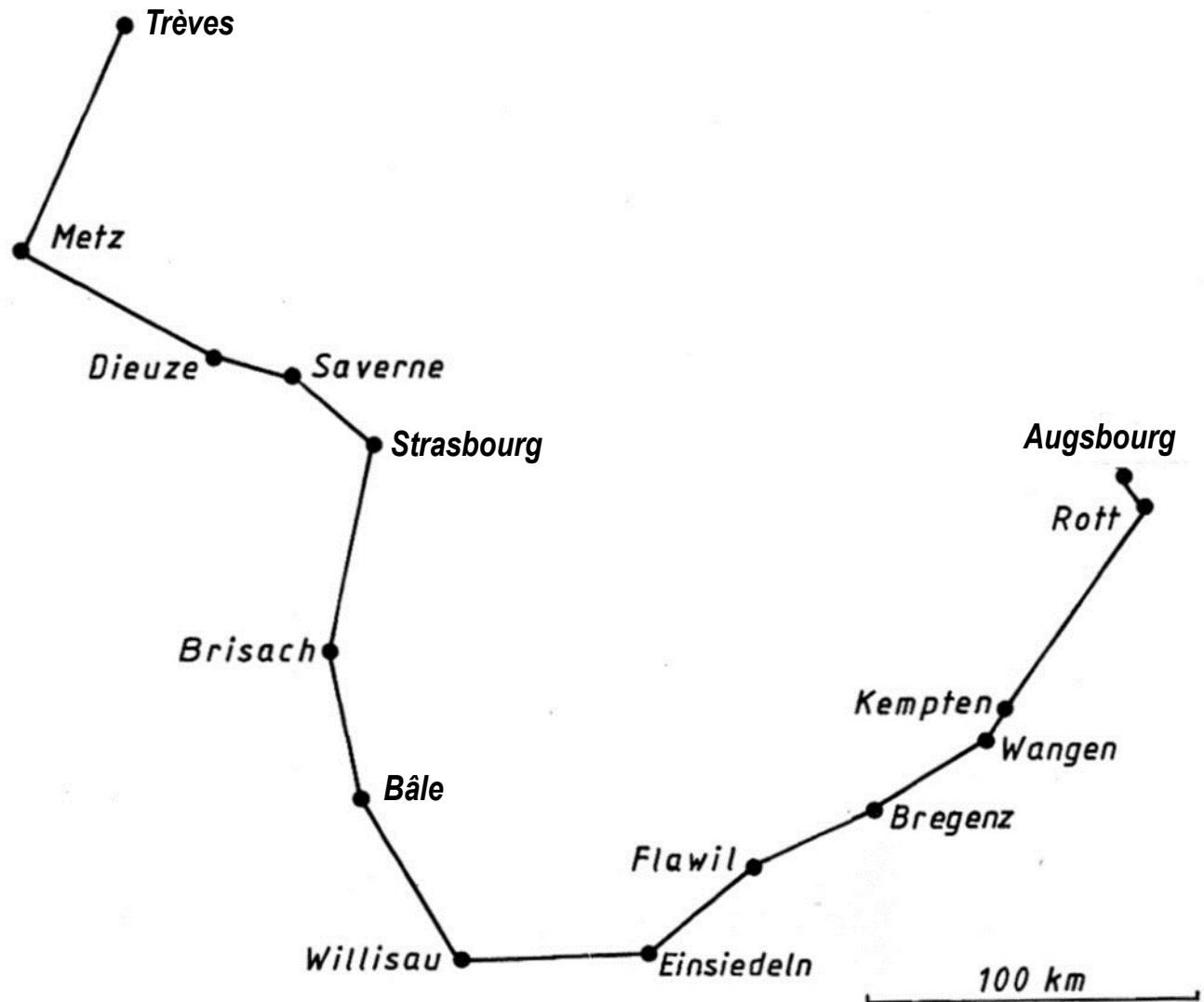
PD LBRC] 227, 1 XXVII D 2 storio P 3 tomus D XXVI D 4 gallacis D XXXVI, corr. XXX 1P 228, 1 timocithya D timogittia L XVII P 3 udyssio L udisso B 4 martianopoli D 229, 1 scatrix P soatris L XVII P 2 ancillis P anchilis D 3 debeleo L 230, 2 tariodiz P 3 ostudizo D XXVIII D 5 bercule D XIII (est numerus versus insequentis; item v. 6.7) D 6 drizipara D drizipala L XVI D 7 zirardo D XVIII D 8 eraclia P taracly D 9 om. PIL suppl. 2L habet B 10 melantida PL melanciada B XXVIII D 11 birantio P XVI D 231, 1 panthecio DL pantetio B XXII D 2 libissa P XXIII P 4 a b.) abero D adrianopoli P hedranopoli D 4 et 5 m. p. et num. om. D 6 burdipta P 6 et 7 num. om. D 7 adrianopolim P adrianopoli D 8 gallia praemittit P gallis D mediterranea P 9 a) ad D siram D sopianas P soppeanas D 10 triveros L 11 ad P lauraco D CCCCXXXIII P B III sup. in marg. L 232, 1 om. P uindel L uindelec B CCCCXXVI D 3 ad praemittit L troueros P leugas non] leugas B PD leugas nt (ligatae) L om. B CXXI D CCCCXXI L B XXXVIII minus in marg. L 5 cibalis D XXIII P XXIII 1, XXIII 3L XXIII B 7 anthianis D XXIII P

227, 2 Histro Callatis 228, 2 Anchialis 3 Pvelto 230, 1-3 fere LXXV 231, 4 LXVII? Numeri collecti: LXXXVII. 5 numerus fortasse augendus. 6 XVII ut videtur. 7 XX ut videtur. 11 fere CCCCLI. Numeri collecti CCCCXXXVII faciunt. 232, 3 leugae CXXII. Numeri collecti: CCXXI. 5 Cibalis 8 Sopianis

Itineraria Rom. I

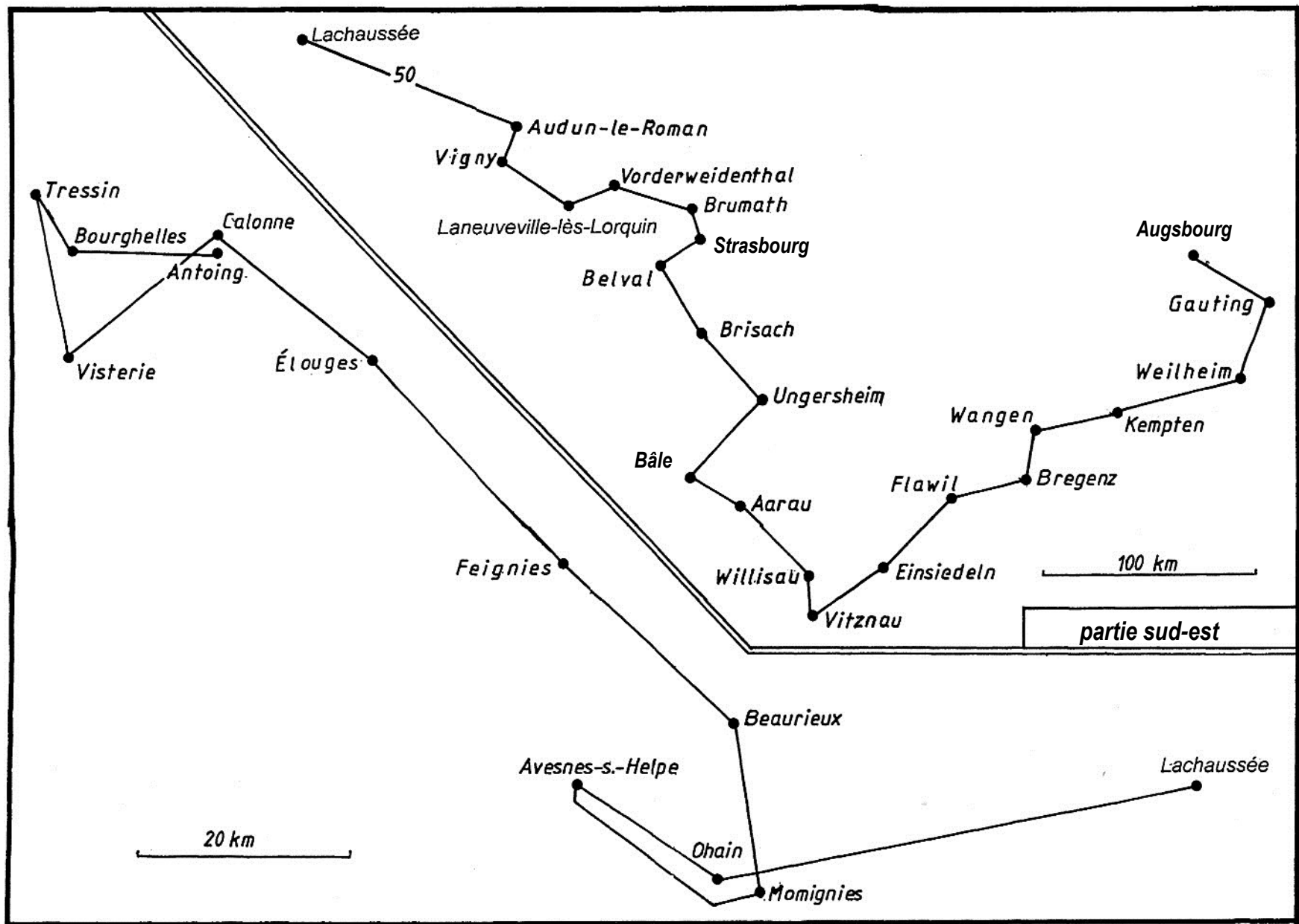
PD LBRC] 233, 2 XXVI D 3 XXIII P XXVIII L 4 moieciana D 5 sabara D 6 XXXVI D 7 moteno L 8 vindomonia D 234, 1 XXXIII D 2 caetio D 3 arlope, p corr. ex b ut videtur D 4 felices L 235, 1 lauriaco P laureaco D 2 ouilabis L 3 laciaco P lociaco D laciaco L laciaco B 4 XXXVIII PL XXVIII B 236, 1 lidauo P XX 2 potente D eni P XVIII D 3 ismisca D XII P 4 ambrae D 5 uindel L XXV D 237, 1 nemaie P 2 XXXV P 4 bricantia DL brigandia B brigantia R 5 arbore, o expunit 1L arbore B felici P felici L felice B 238, 2 uindones L leug D 3 arialbino P arialbinno L XXIII D 239, 1 brissaco D 2 om. P argentorata L XXXVIII L 240, 2 decim L panis P 3 XX L 4 et 5 om. D 4 om. L nomen manslonis excidit P 5 nomen om. P 241, 1 pannonia PD a d.) ad auron P a taurono D a daurono L a daurono B 2 gallis P usque om. L 3 ad P a t.) adaurino L lauricano P CLXXXVII D B XLIII minus in marg. L 4 agusta P uindelium P uindelilium L uindelicum B XL om. D fal. in marg. L 5 num. om. D 6 om. P

233, 1-4 fere C 7 XVIII 8 Vindobona 236, 1 Bedaio 237, 2 Camboduno 238, 2-240, 5 leugae 240, 3 XXX 4-5 fere XXXVII 241, 1 et 3 Taurono 3 fere DLXXXVII. Numeri collecti efficiunt DCCXXV. 4 fe. CCLXIII. Numeri collecti: CCXXXIII. Numeri XL, XXXVIII, XXV (quem v. 241, 6 reddendum puto) videntur esse non summae, sed singulae potius distantiae aliunde (ex 233, 3 sqq. propter Bononiam?) huc intrusae. Quarum CXIII (242, 2) credo esse summam, vitiosam scilicet (recte CIII). 5 fere CCCLV. Numeri collecti: CCCXXXIII. 6 leugae fere CXCVIII. Numeri collecti: CXCVII.

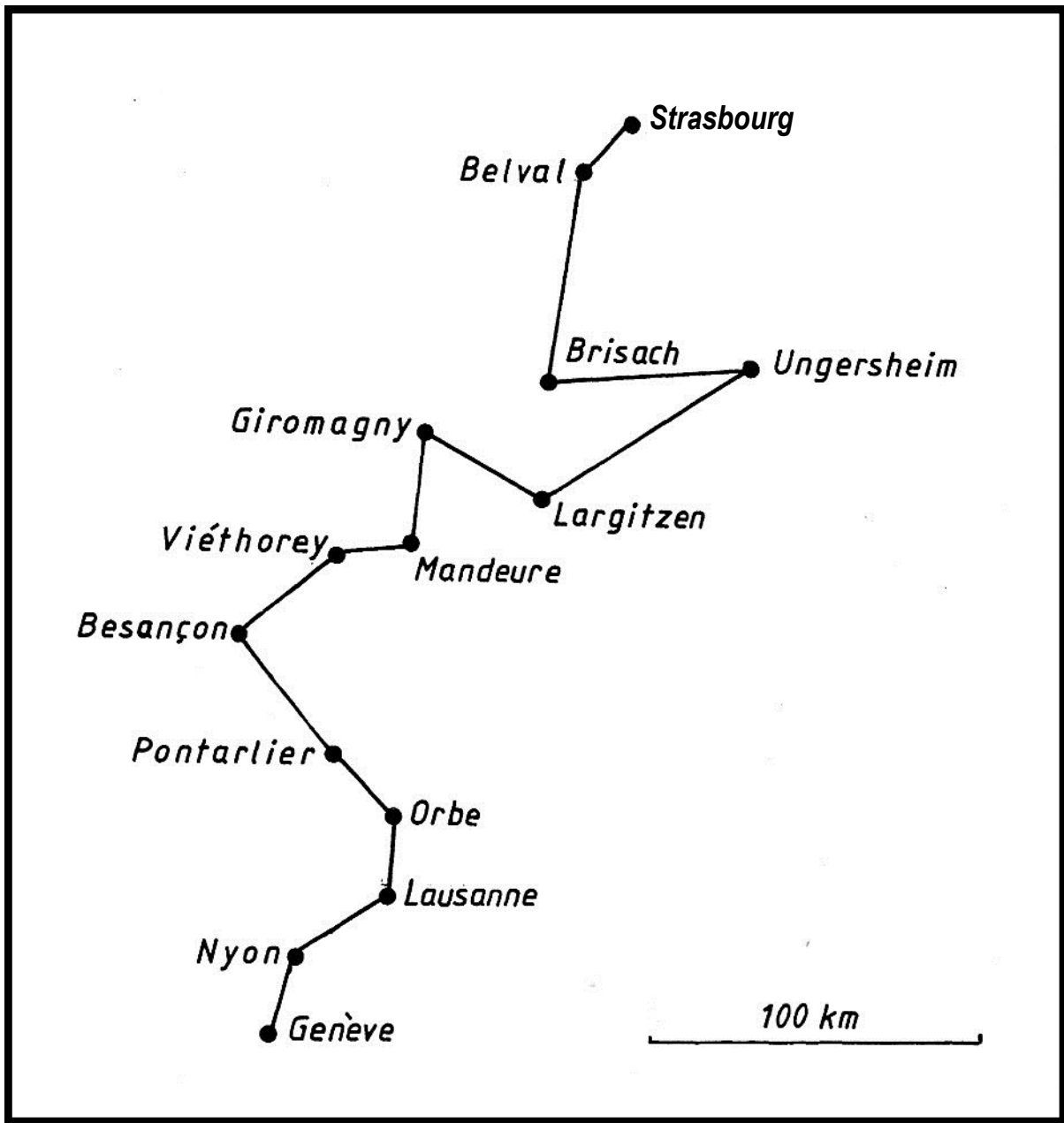


*Voie 24 : d'Augusta Vindelicum - Augsburg à Treveros - Trèves.*

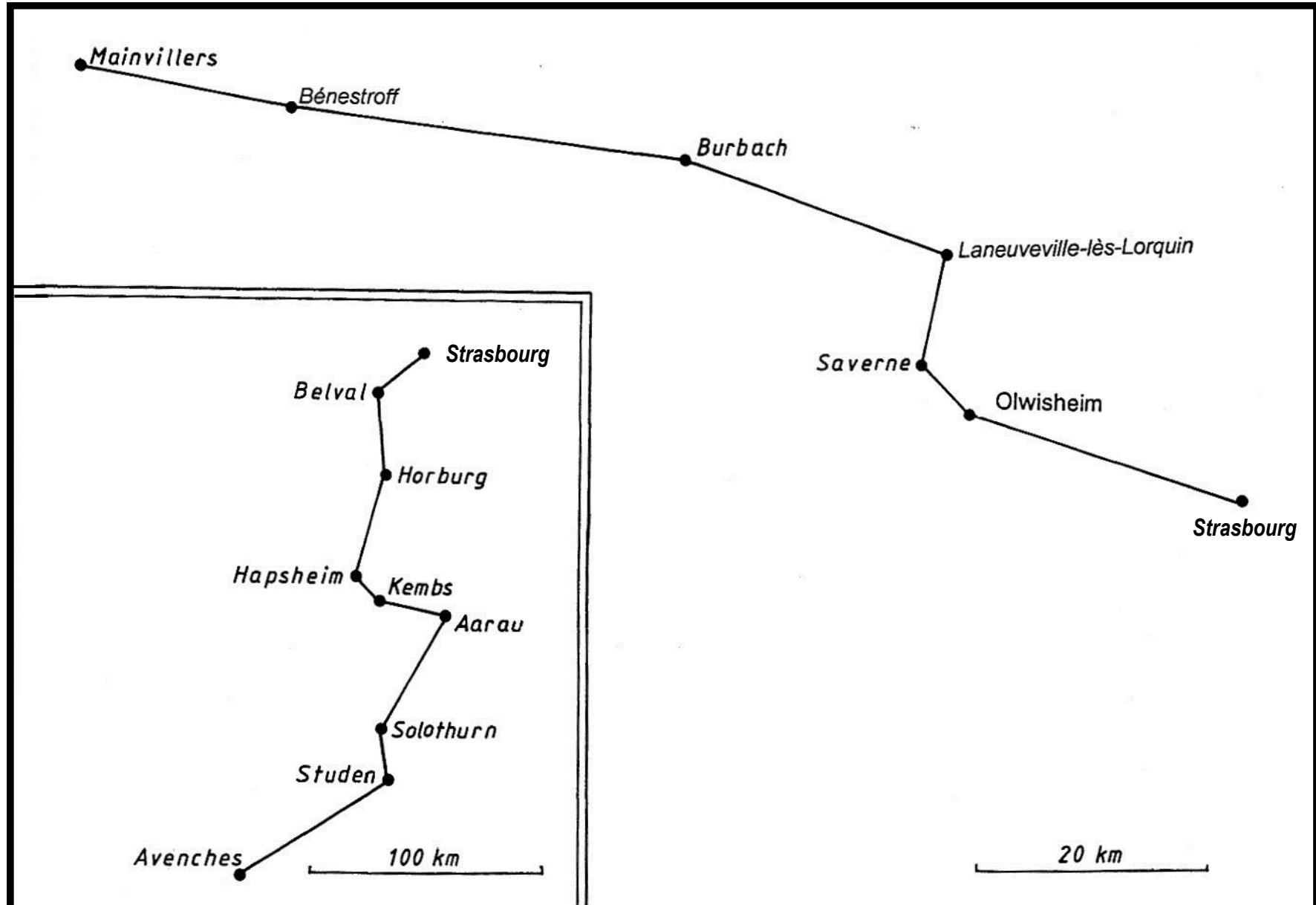




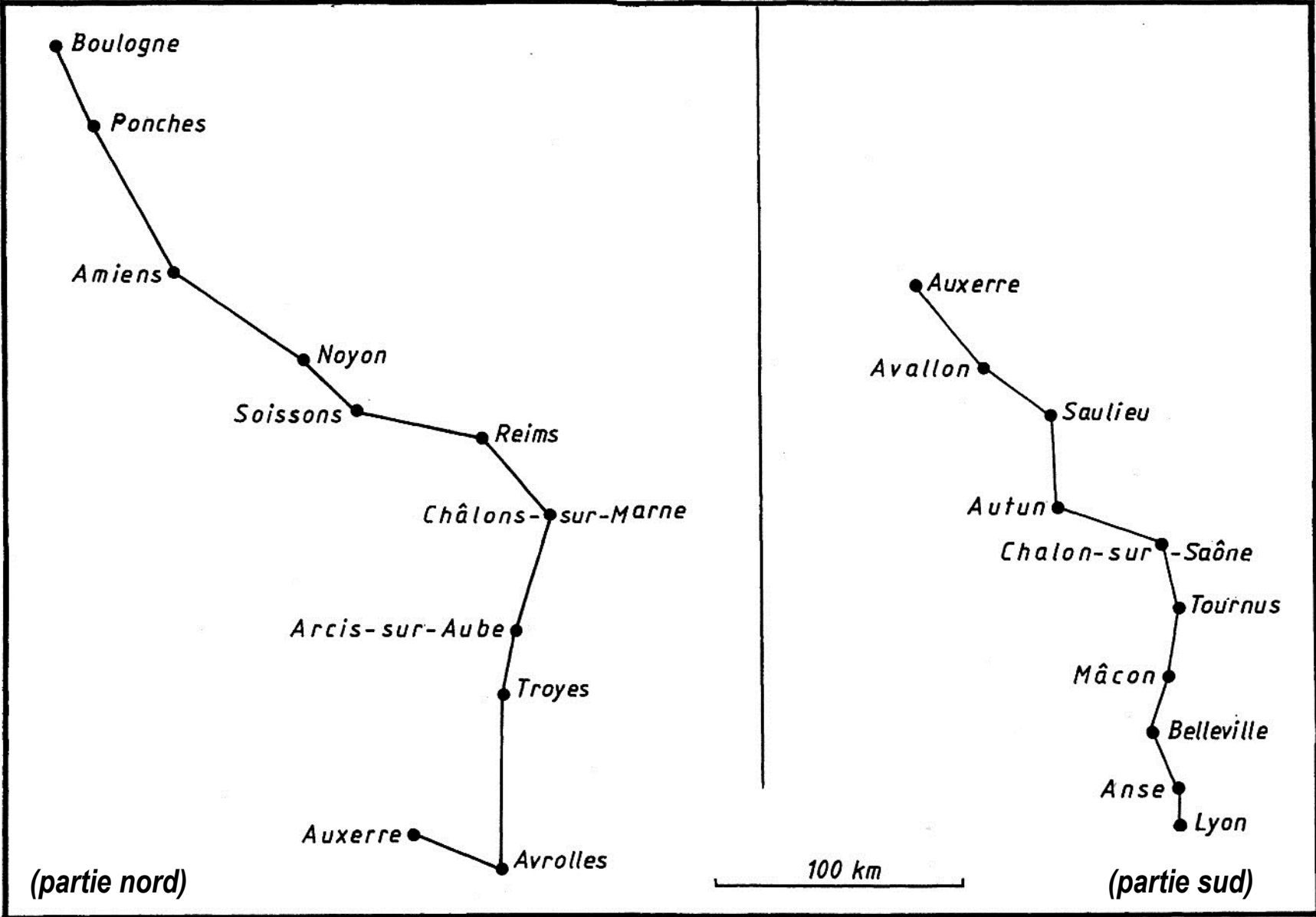
Voie 25 : d'Augusta Vindelicum - Augsbourg à Legio Tricesima - Tressin.



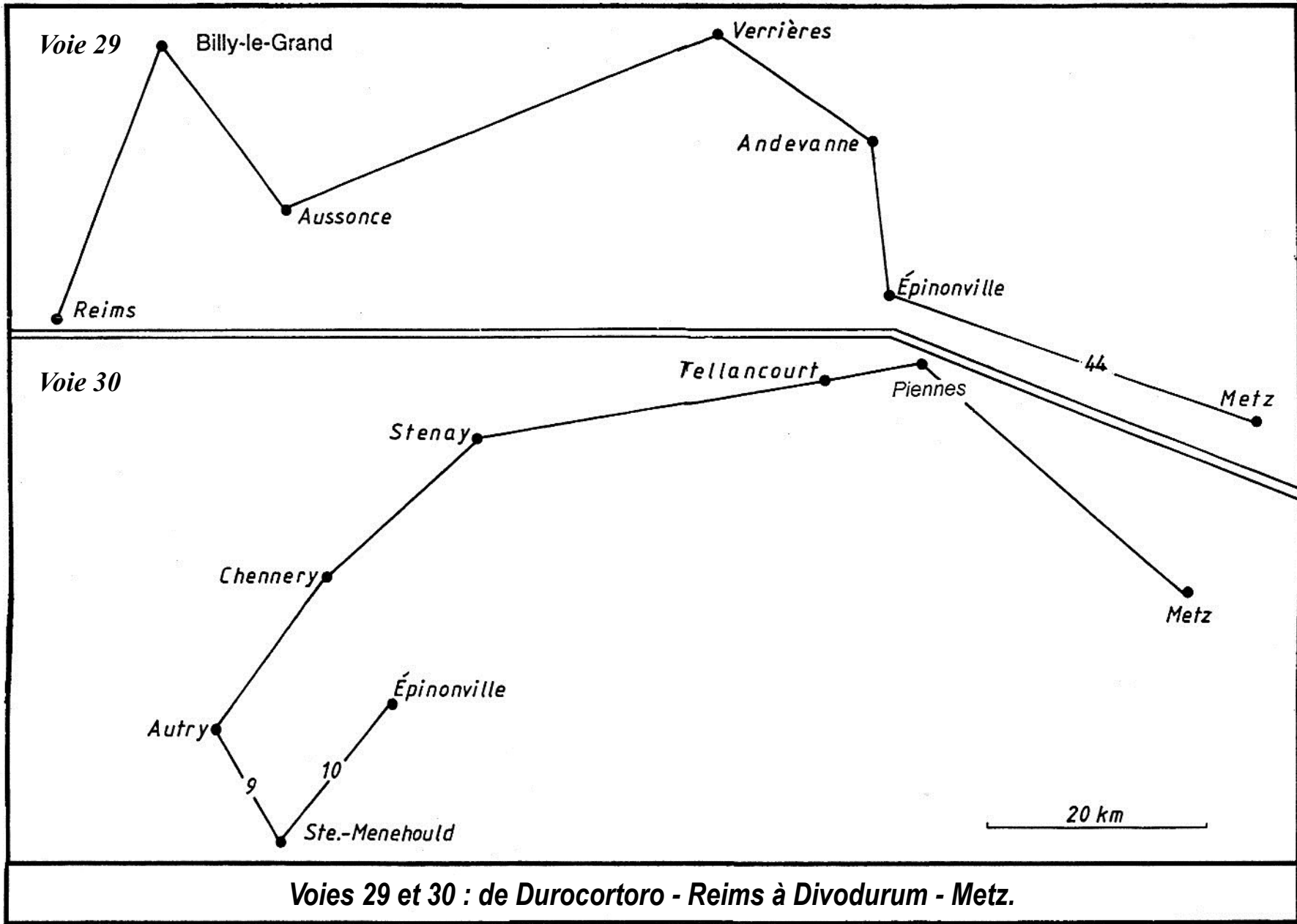
Voie 26 : de Genova - Genève à Argentorato - Strasbourg.

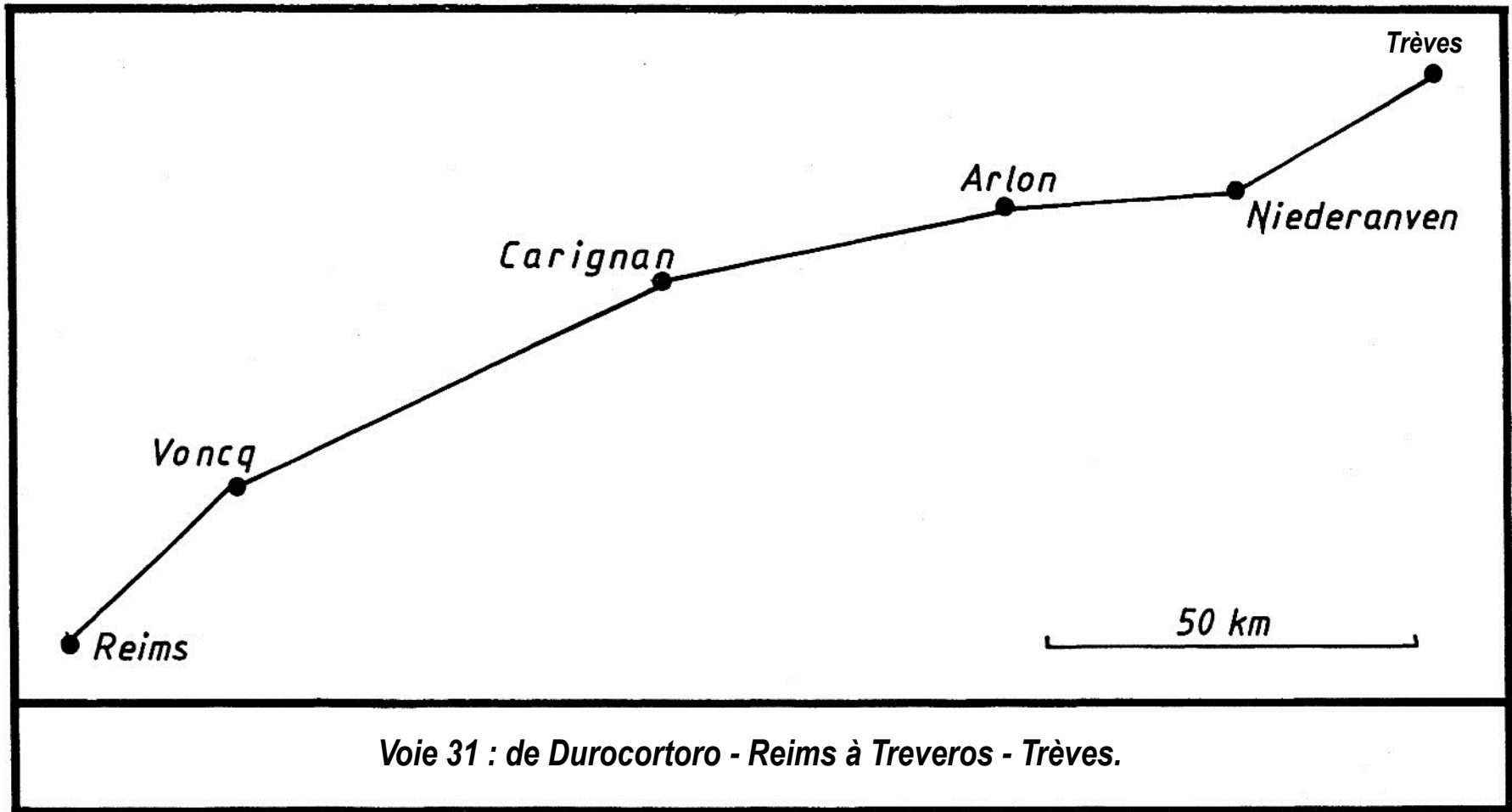


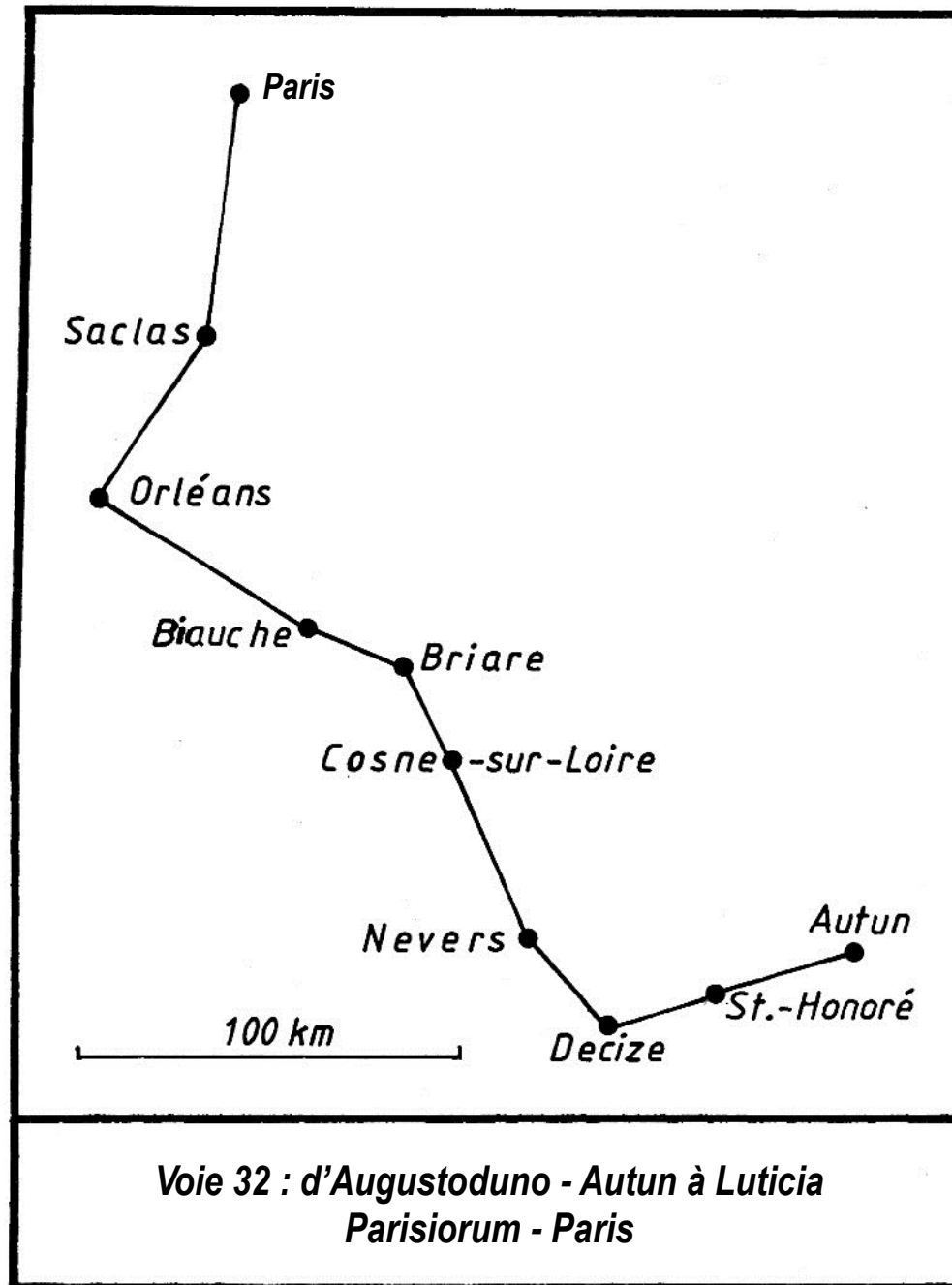
**Voie 27 : d'Aventiculum Helvetiorum - Avenches à Mogontiacum - Mainvillers.**

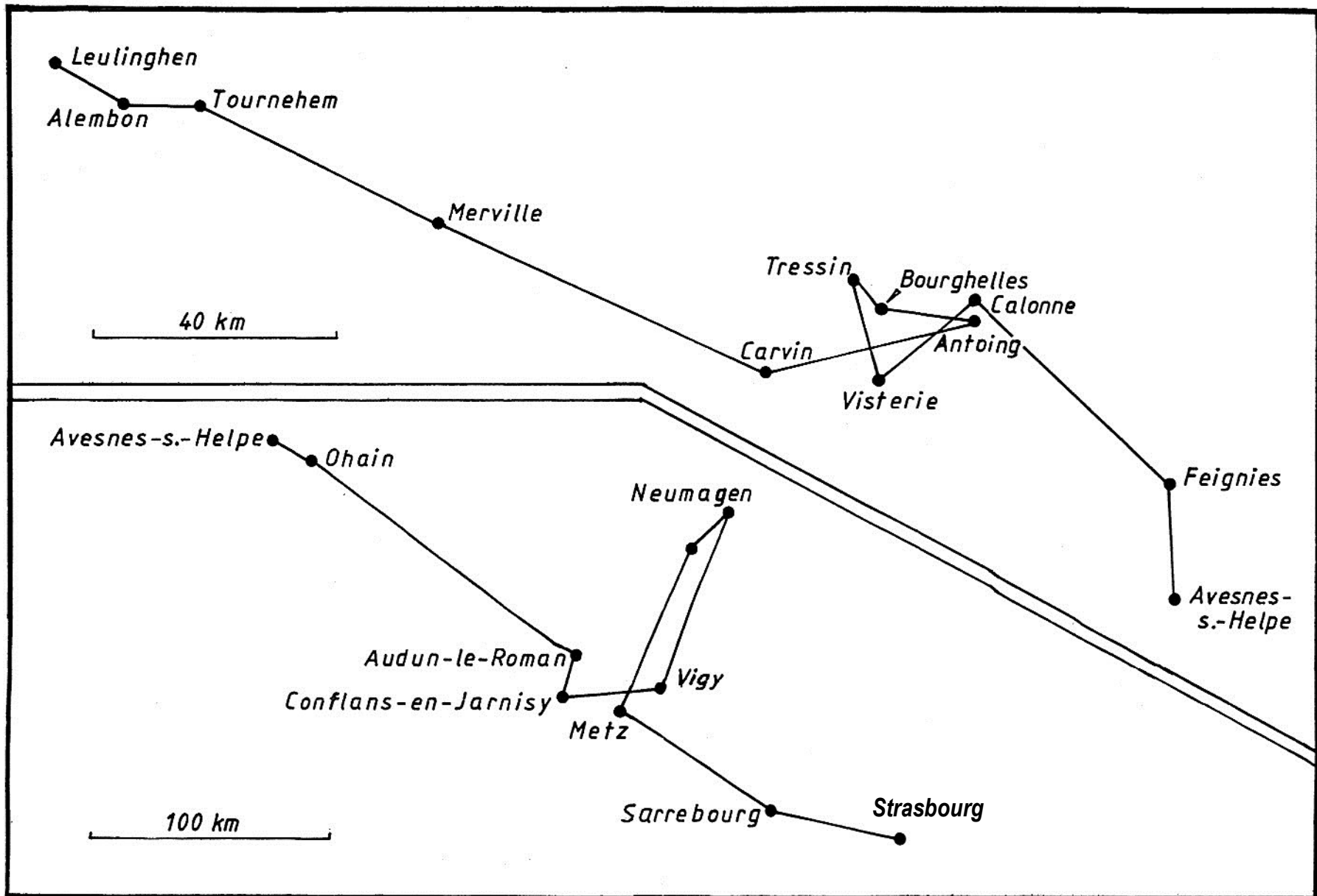


Voie 28 : de Lugdunum - Lyon à Gesoriaco - Boulogne.



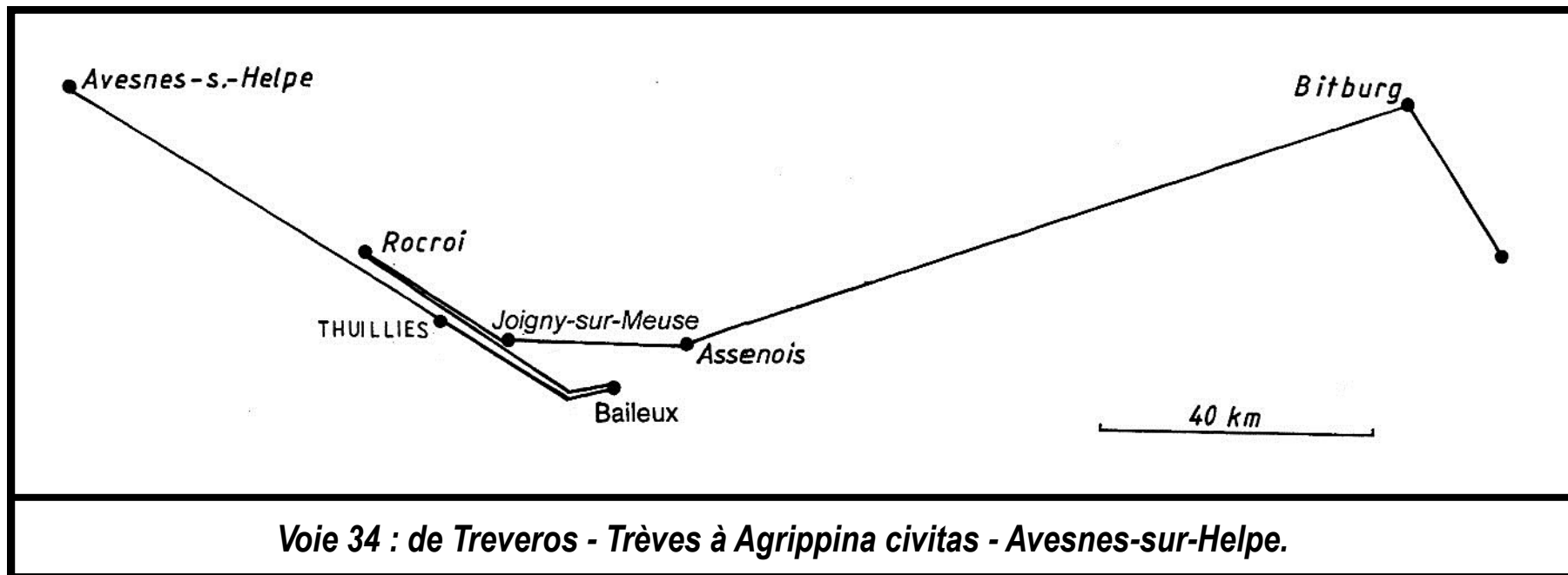


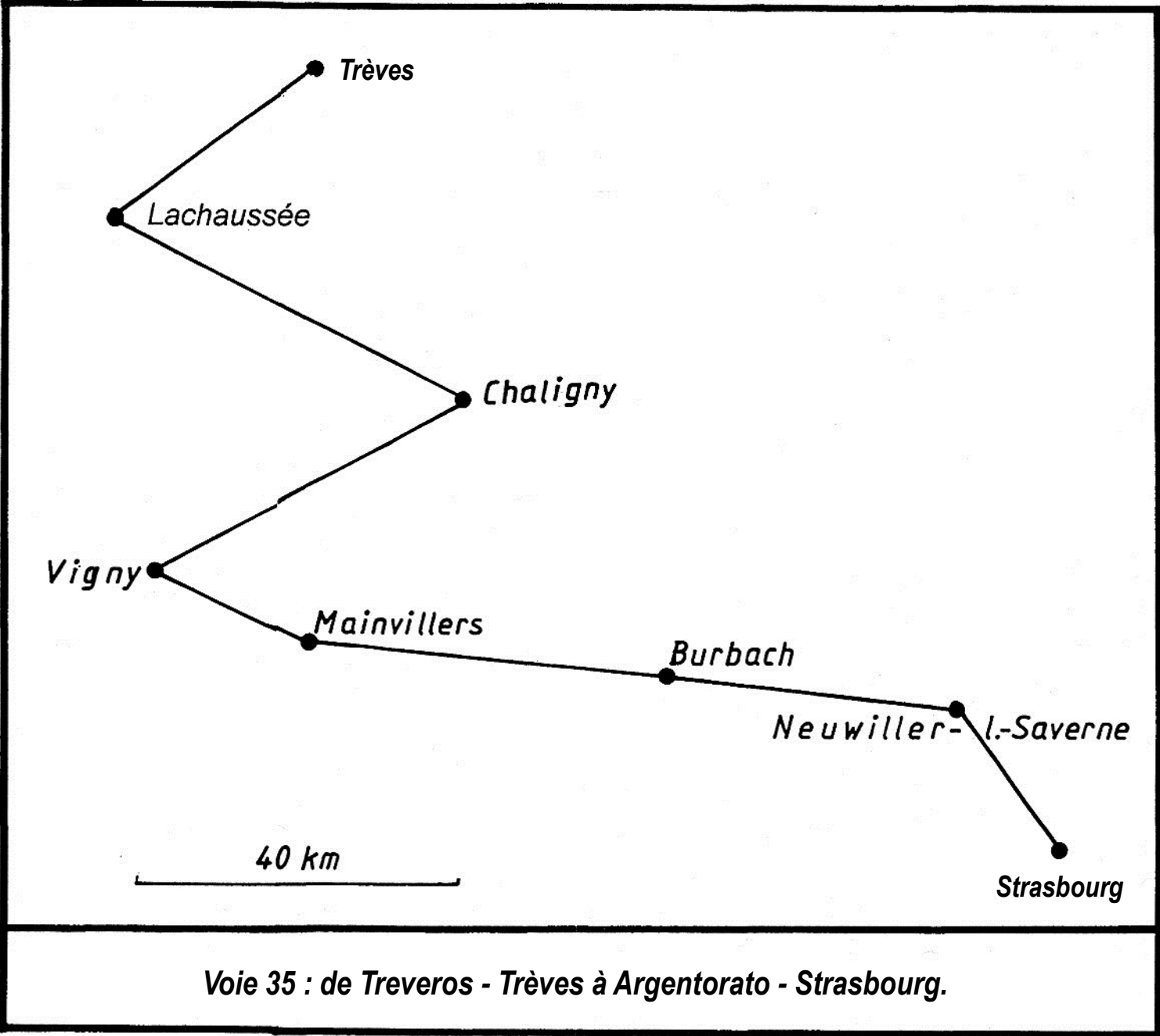


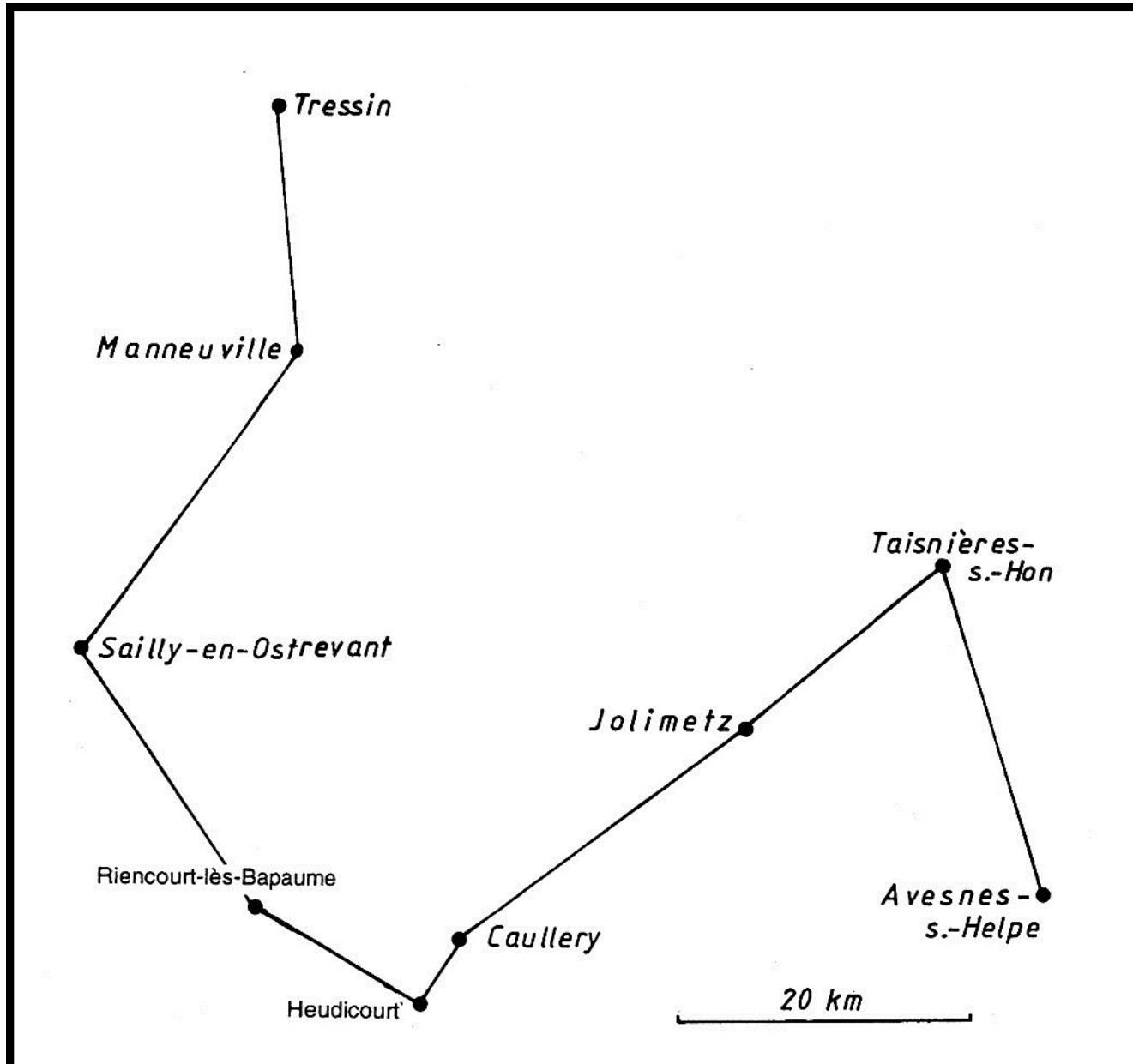


**Voie 33 : de Lugduno - Leulinghen, « caput Germaniarum », à Argentorato - Strasbourg.**

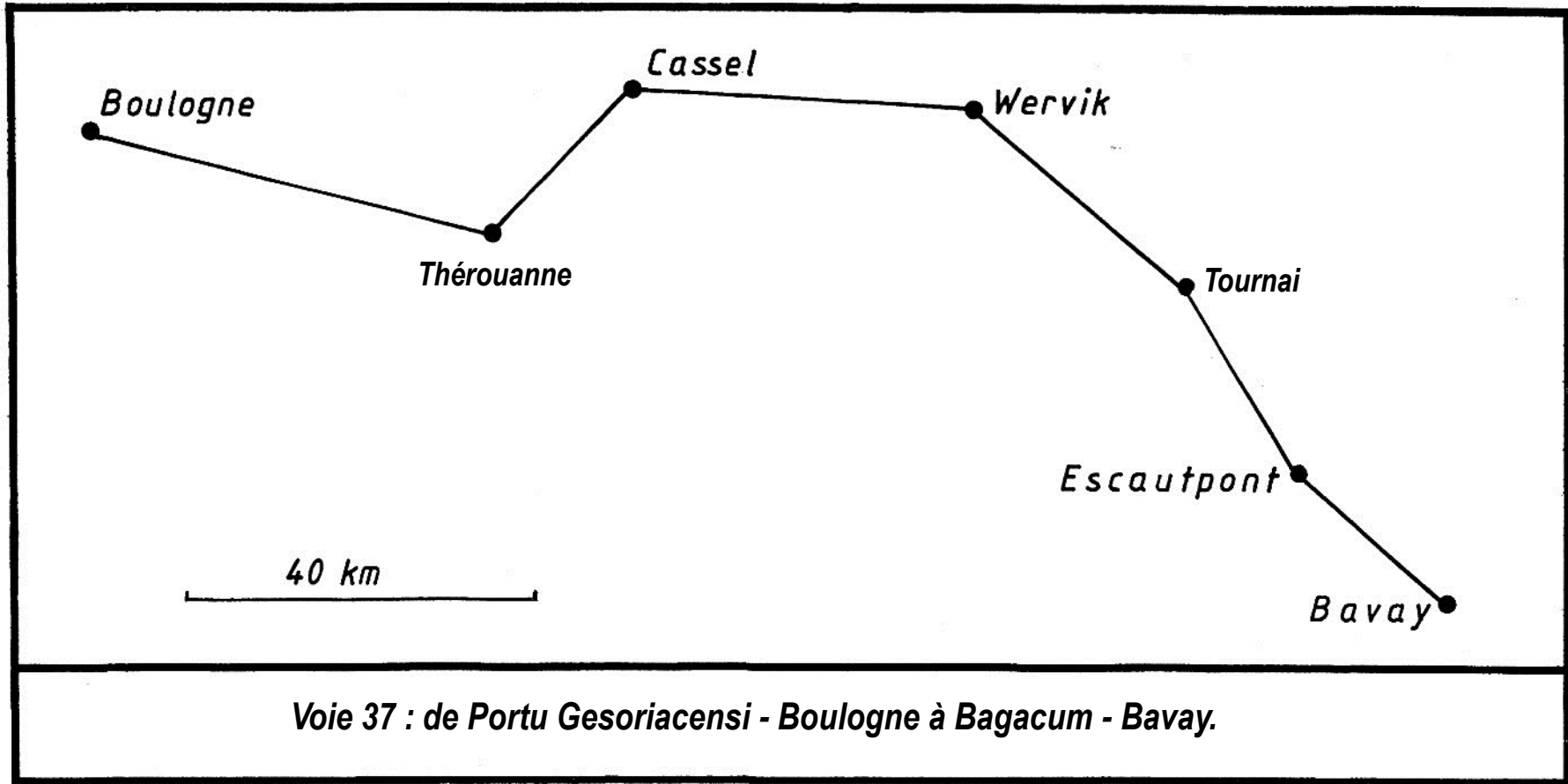


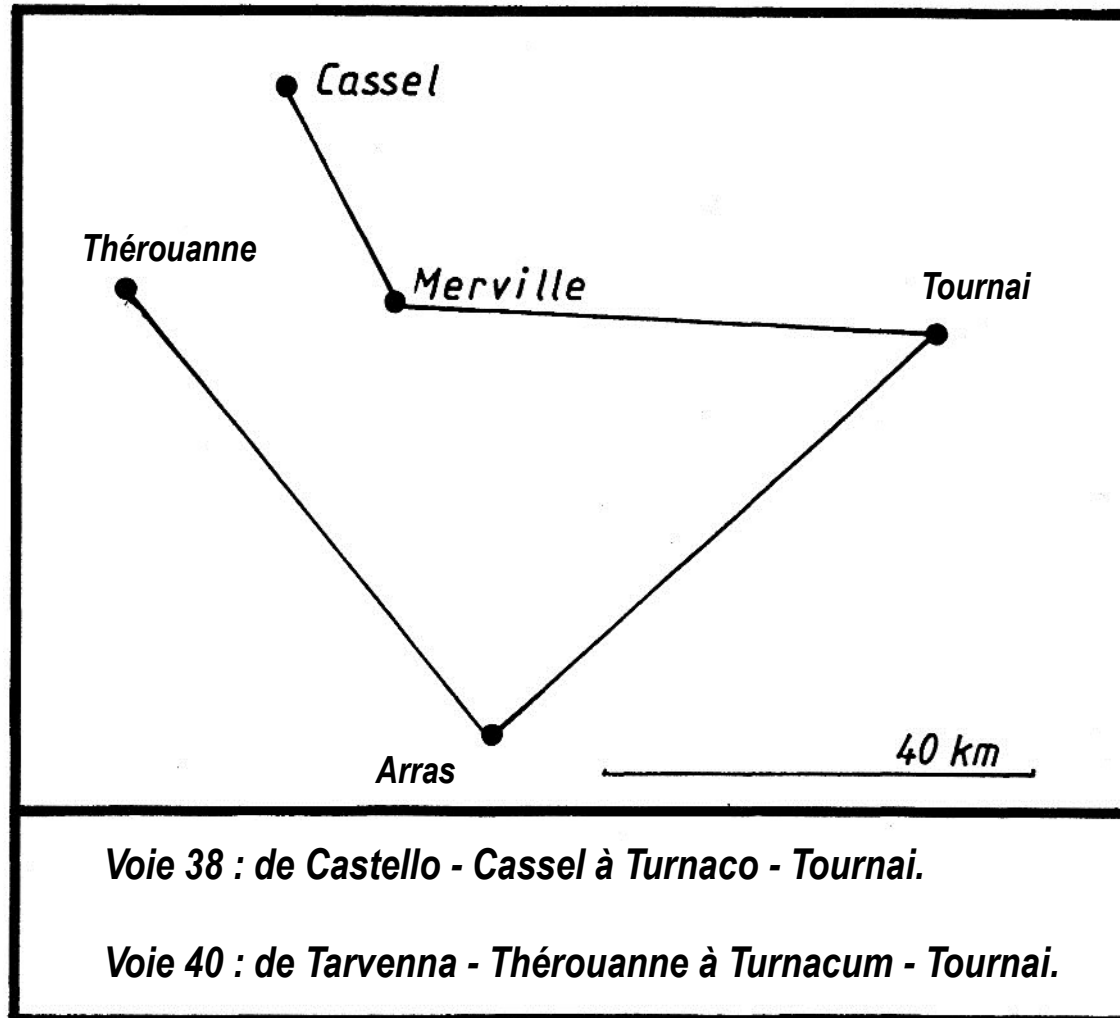


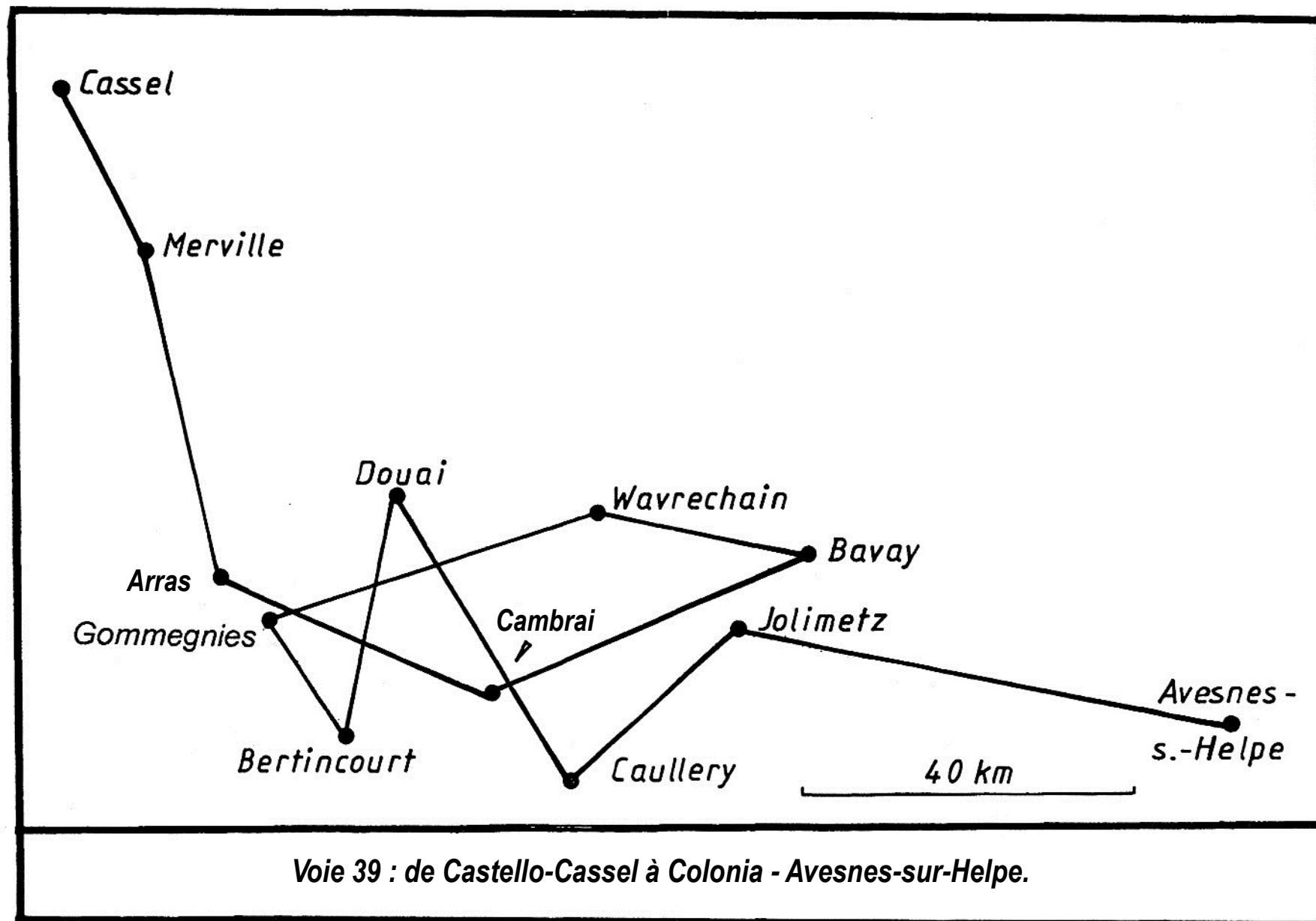


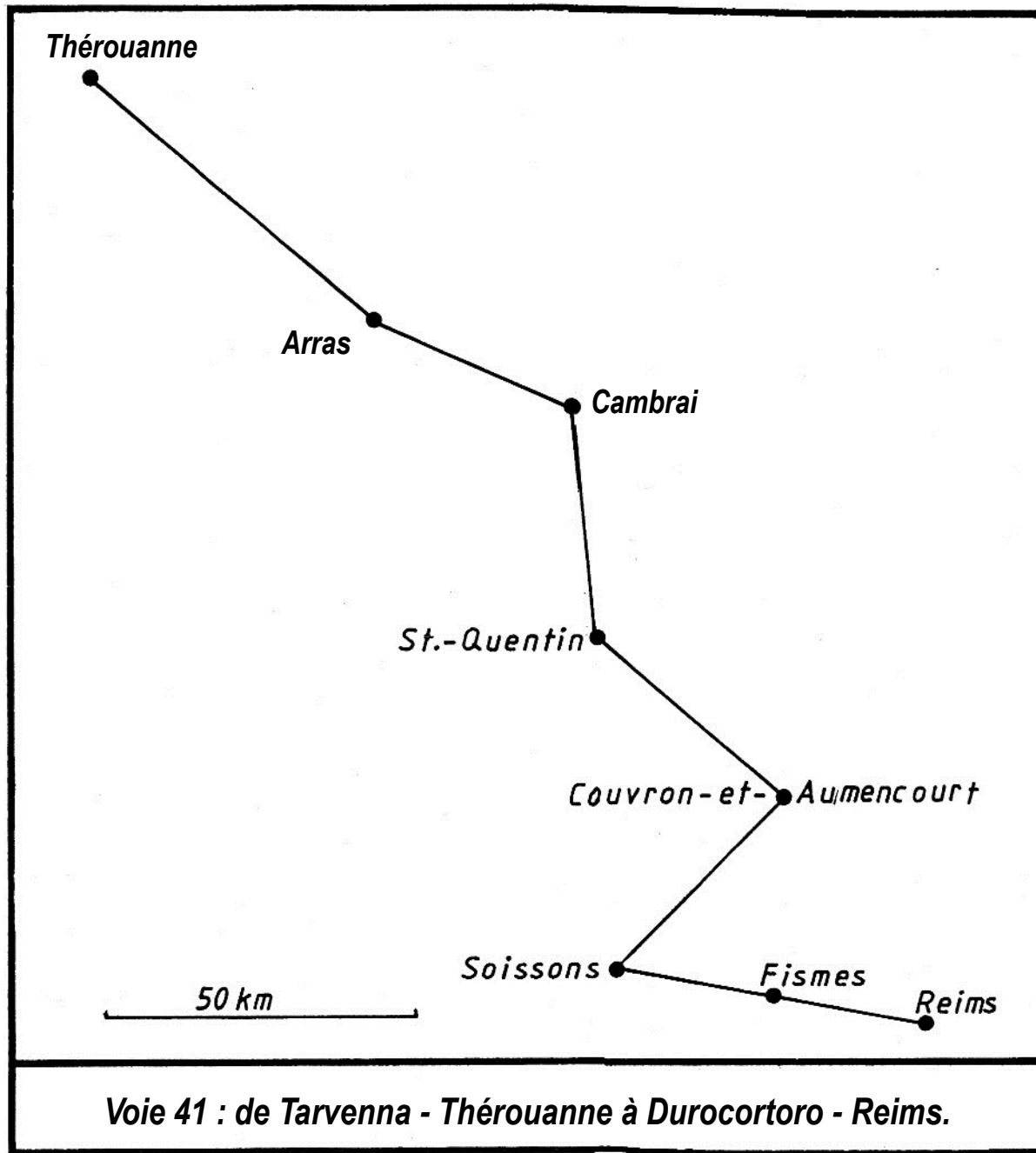


*Voie 36 : de Colonia Traiana - Tressin à Colonia Agrippina - Avesnes-sur-Helpe.*

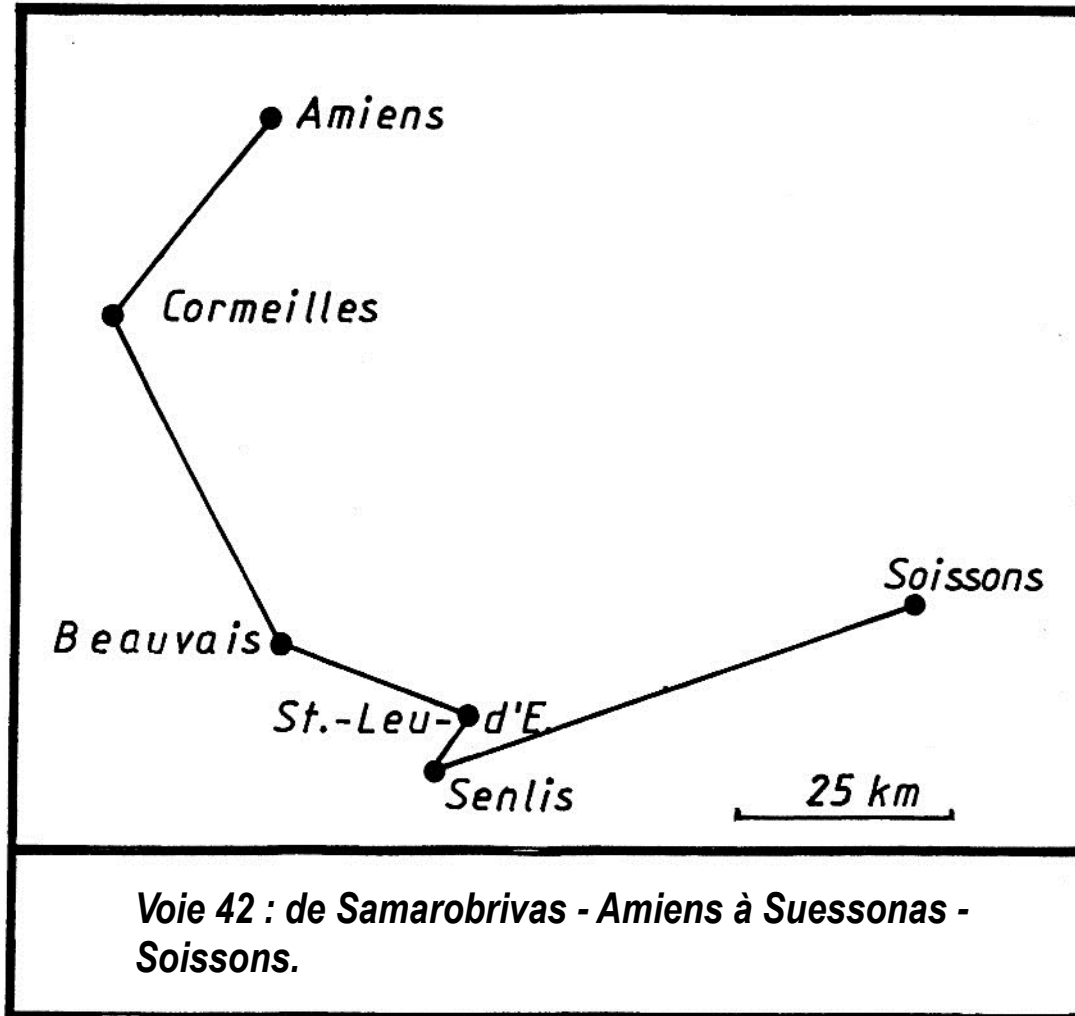




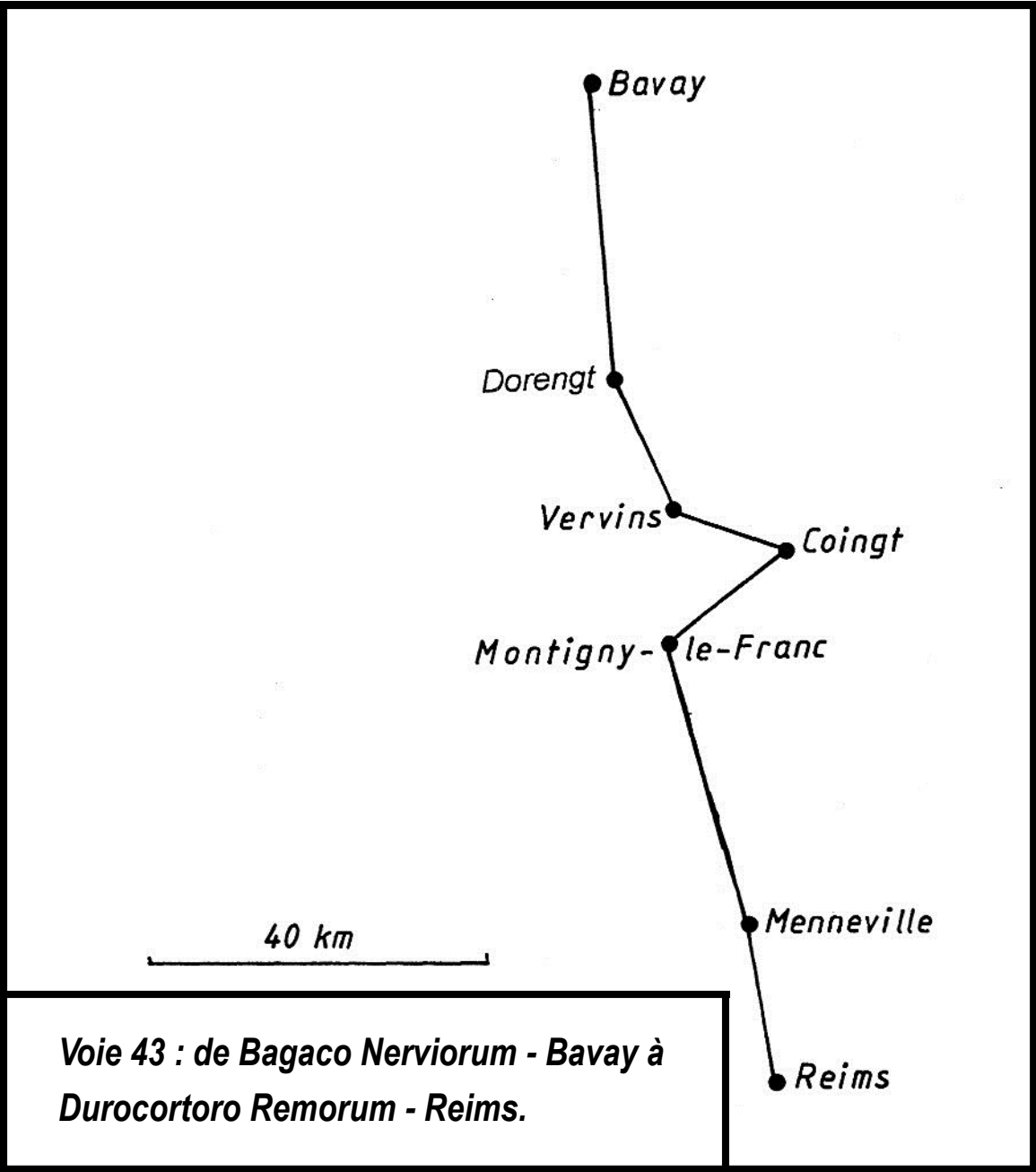


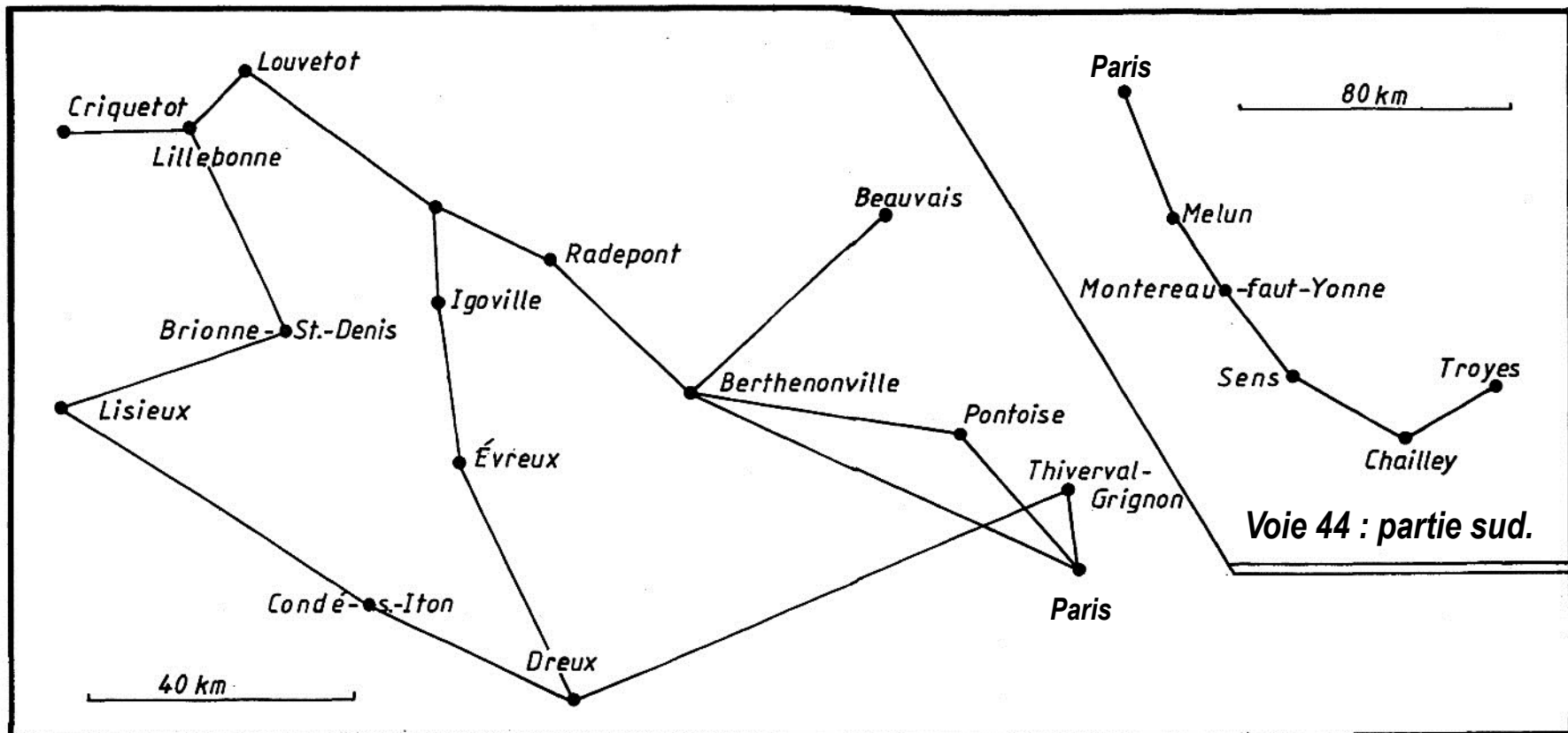


*Voie 41 : de Tarvenna - Théroutanne à Durocortoro - Reims.*

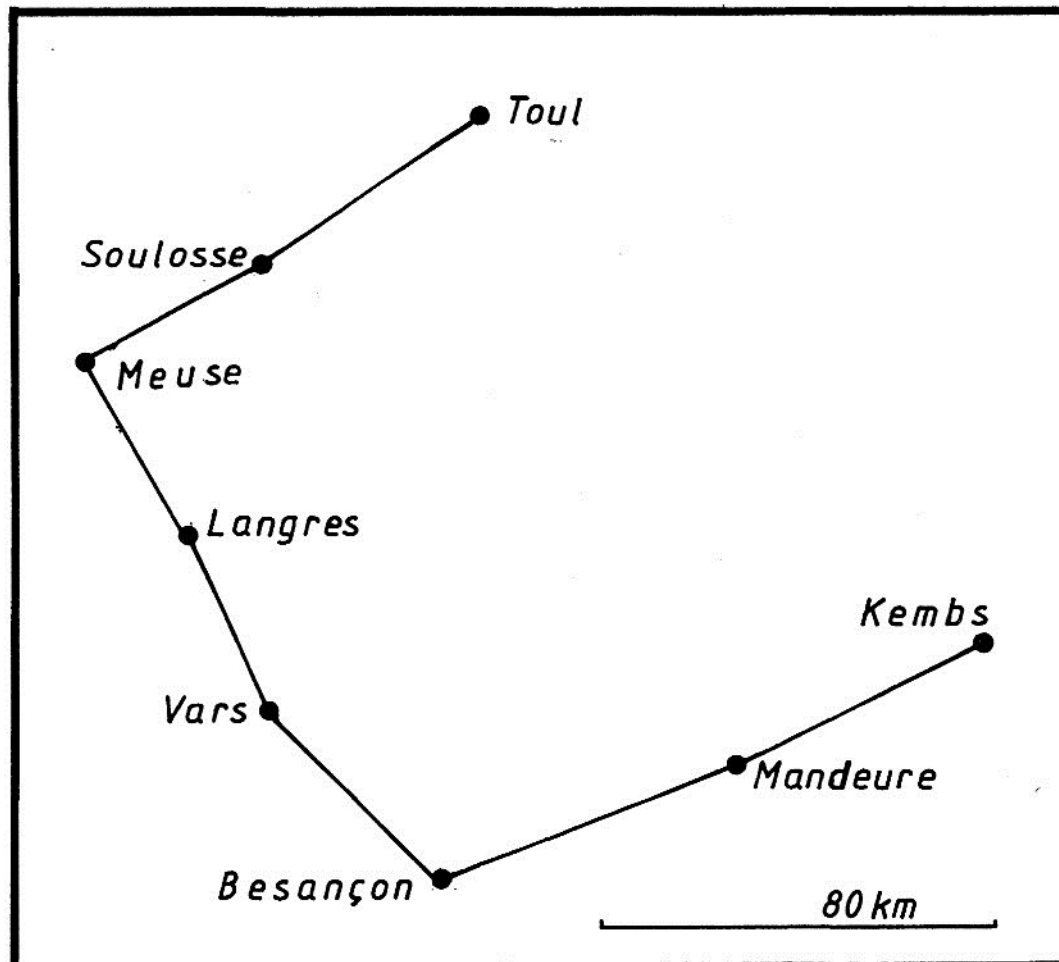








**Voie 44 : de Caracotino - Criqueot à Augustobona - Troyes.**  
**Voie 45 : de Ratomago - Rouen à Luticia - Paris.**  
**Voie 46 : de Caesaromago - Beauvais à Luticia - Paris.**  
**Voie 47 : de Juliobona - Lillebonne à Durocasis - Dreux.**

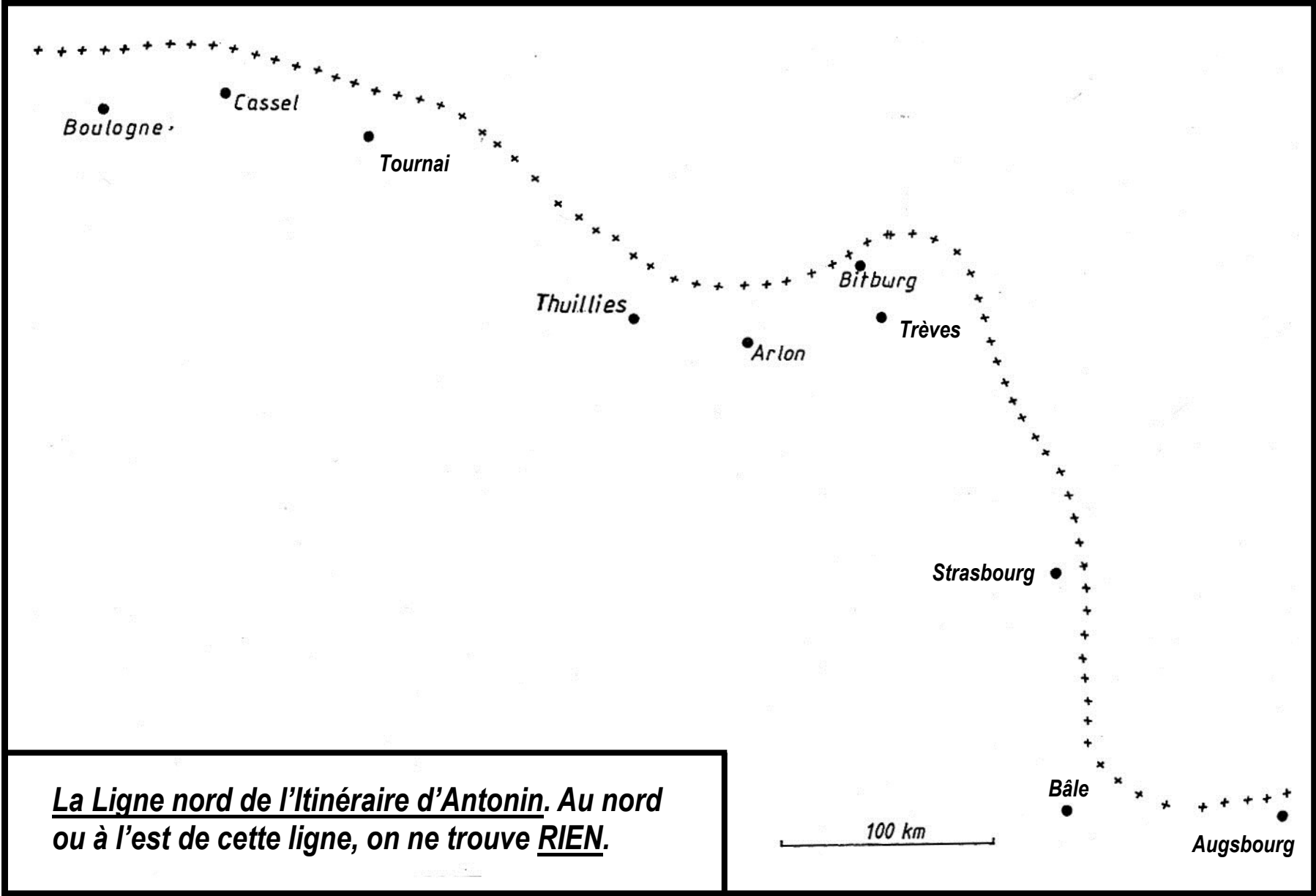


*Voie 48 : d'Andemantunno - Langres à Tullio*

*Leucorum - Toul.*

*Voie 49 : d'Antemantunno - Langres à Cambate -*

*Kembs.*



La Ligne nord de l'itinéraire d'Antonin. Au nord ou à l'est de cette ligne, on ne trouve RIEN.

# INDEX

## Renvoi au numéros des cartes

Aarau (Augusta Ruracum) 1, 49, 51  
Achicourt (Alisum) 41  
Agri Decumates 40  
Adaincourt (Ad Duodecimum) 1, 30  
Ad Decem Pagos (Dieuze) 1  
Ad Duodecimum (onbekend) 37  
Ad Duodecimum (Adaincourt) 1, 30  
Ad Fines, Adfines (Fismes) 10, 47  
Adfines (Vezin) 1, 10  
Adour 32  
Aduaga Tungrorum (Douai) 41  
Aduatuca Tungrorum (Douai) 10  
Agripina (Avesnes-sur-Helpe) 1, 4, 16, 18, 22, 23, 24, 39, 41, 57  
Agripina (Cologne) 38  
Agrippina Civitas (Avesnes-sur-Helpe) 57  
Albanianis (Alembon) 1, 2, 3, 19, 44, 56  
Albanianis (Alphen) 36, 40, 45  
Alembon (Albanianis) 1, 2, 3, 19, 44, 56  
Alisum (Achicourt) 41  
Allemagne 45  
Alpes 32  
Alphen (Albanianis) 36, 40, 45  
Alta Ripa (Altrippe) 41  
Alt-Kalkar (Burginatio) 38, 40, 45  
Altrippe (Alta Ripa) 41  
Amiens (Samarobriva, Samarobrivae, Samara-briva, Suessionas) 1, 9, 10, 11, 12, 42, 52, 64  
Andemantunno, Antemantunno (Langres) 1, 67  
Andernach (Antunnaco) 45  
Andevanne 53  
Anse 52  
Antemantunno, Andemantunno (Langres) 1, 67

Antoing (Arenatio, Harenatio) 1, 2, 16, 19, 44, 49, 56  
Antunnaco (Andernach) 45  
Aquitania 32  
Arar (Saône) 32  
Arbor Felix, Arbore felice (Flawil) 1, 47, 48, 49  
Arcis-sur-Aube 52  
Ardennes 35  
Arenatio, Harenatio (Antoing) 1, 2, 16, 19, 44, 49, 56  
Arenatio (Rindern) 38, 45  
Argantovaria (Horborg) 1, 51  
Argentorate, Argentorato (Strasbourg) 1, 4, 29, 30, 41, 47, 50, 56, 57, 58  
Ariabinnium (Lörrach) 1  
Ariabino (Bâle) 47, 48, 49, 68  
Arleux (Castra Herculis) 1, 3, 41  
Arlon (Orolaunum) 34, 41, 54, 68  
Arras (Nemetaco, Nemetacum) 1, 2, 7, 9, 41, 42, 44, 61, 62, 63  
Asciburgia (Haulchin) 1, 2, 16, 19, 41  
Asciburgia (Moers-Asberg) 38, 40  
Assenois (Ausava) 24, 31, 41, 57  
Athies (Atuaca) 18, 19, 20, 39  
Attichy 42  
Atuaca (Athies) 18, 19, 20, 39  
Atuaca (Douai) 41  
Atuaca (Tongeren/Tongres) 39  
Audun-le-Roman (Autunnaco) 1, 23, 41, 49, 56  
Augsbourg (Augusta Vindelicum) 48, 49, 68  
Augusta Ruracum (Aarau) 1, 49, 51  
Augusta Suessionum (Soissons) 10  
Augusta Suessionum, Augusta Suessionum (Soissons) 8, 9, 10, 42  
Augusta Trevirorum (Trier) 1, 4, 25, 41  
Augusta Veromanduorum (St.-Quentin) 1, 4, 8, 42, 63

Augusta Vindelicum (Augsbourg) 47, 48, 49  
Augustobona (Troyes) 66  
Augustoduno (Autun) 52, 55  
Augustomagus (Senlis) 1, 12, 64  
Ausava (Assenois) 24, 31, 41, 57  
Aussonce (Auxenna, Axuena, Axenna) 21, 39, 53  
Autessio (Auxerre) 15, 52  
Autry 53  
Autun (Augustoduno) 52, 55  
Autunnaco (Audun-le-Roman) 1, 23, 41  
Auxenna, Axuena, Axuenna (Aussonce) 21, 39, 53  
Auxerre (Autessio) 15, 52  
Avallon 52  
Avenches (Aventiculum Helvetiorum) 51  
Aventiculum Helvetiorum (Avenches) 51  
Avesnes-sur-Helpe (Agripina, Agrippina civitas, Colonia Agrippina) 1, 2, 4, 16, 18, 19, 22, 23, 24, 31, 39, 41, 43, 44, 49, 56, 57, 59, 62  
Avrolles (Eburobriga) 1, 15, 52  
  
Baca Conervio, Bacaco, Bagacum (Bavay) 1, 2, 6, 7, 19, 20, 21, 39, 41, 60, 65  
Bachem (Belginum) 1, 25  
Bagaco Nerviorum (Bavay) 65, voir aussi Baca Conervio Bagacum (Bavay), voir Baca Conervio  
Baileux (Belgica) 57  
Bâle (Ariabino) 48, 49, 68  
Bavay (Baca Conervio, Bagacum) 1, 2, 6, 7, 19, 20, 21, 31, 33, 34, 39, 41, 44, 60, 62, 65  
Baye (Bibe) 12, 14  
Beaurains 42  
Beaurieux 44, 49  
Beauvais (Casaromagus, Caesaromago) 1, 12, 13, 64, 66

Beda (Bitburg) 24, 41, 57, 68  
Belgica (Baileux) 32  
Belginum (Bachem) 1, 25  
Belleville (Lunna) 52  
Belval 49, 50, 51  
Bénestroff (Bonconica) 1, 29, 51  
Berlancourt (Blariaco) 1, 18, 19  
Berthenonville (Petromantalum) 66  
Bertincourt (Perniciacum) 44, 62  
Besançon (Vesontine) 27, 50, 67  
Béthune (Oppidum Batavorum) 17, 41, 43  
Béthune (Patabus) 32  
Betuwe 43  
Biauche 55  
Bibe (Baye) 12, 14  
Billy-le-Grand 53  
Bingen (Vinco) 45  
Bingium (Vigny) 41  
Bitburg (Beda) 24, 41, 57, 68  
Blariaco (Berlancourt) 1, 18, 19  
Blariaco (Blerick) 39  
Blérancourt 42  
Blerick (Blariaco) 39  
Bonconica (Bénestroff) 1, 29, 51  
Bonn (Bonna) 34, 40, 45  
Bonna(e) (Ohain) 1, 41  
Bonna(e) (Bonn) 34, 40, 45  
Bonnae, Bonna (Ohain) 1, 41  
Bonnard 15  
Bononia (Boulogne) 1, 2, 4, 6, 11, 13, 41  
Bontobrico (Lachaussée) 1, 23, 41  
Borgetomagi (Burbach) 1, 29, 51, 58  
Boulogne (Bononia, Gesoriaco, Gesoriacum, Portu Gesoriacensi) 1, 2, 4, 6, 11, 13, 19, 31, 33, 34, 35, 41, 43, 44, 52, 60, 68

Boulogne-la-Grasse 42  
Bourghelles (Burginatio) 2, 16, 19, 44, 49, 56  
Brabant, belge 35  
Brabant, néerlandais 35  
Bregenz (Brigantia) 47, 48, 49  
Brétigny 42  
Brevoduro (Brion ne-St.-Denis) 1, 13, 15, 66  
Briare 55  
Brigantia (Bregenz) 47, 48, 49  
Brionne-St.-Denis (Brevoduro) 1, 13, 15, 66  
Brisach (Monte Brisiaco) 47, 48, 49, 50  
Brocomacus (Brumath) 1, 29, 31, 41, 49  
Brumath (Brocomacus, Brocomago) 1, 29, 31, 41, 49  
Burbach (Borgetomagi) 1, 29, 51, 58  
Burcturi, Bructuri 32  
Burginatio (Alt-Kalkar) 38, 40, 45  
  
Caesaromago, Casaromago (Beauvais) 1, 12, 13, 64, 66  
Caix (Seeviae) 9, 10  
Calone (Calonne) 44, 45, 49, 56  
Calonne (Calone) 44, 45, 49, 56  
Camaraco, Camaracum (Cambrai) 1, 4, 41  
Cambate, Cambete (Kembs) 1, 67  
Cambete, Cambate (Kembs) 1, 67  
Cambrai (Camaraco, Camaracum) 1, 2, 3, 4, 7, 8, 41, 44, 62, 63  
Campigneulle 2, 5, 19  
Campoduno (Kempton) 47  
Canabum, Cenabo (Orléans) 1  
Caput Germaniarum 56  
Caracotino (Criquetot) 66  
Carignan (Epoisum) 41, 54  
Carvin (Carvone) 1, 2, 3, 19, 41, 44, 45, 56  
Carvone (Carvin) 1, 2, 3, 19, 41, 44, 45, 56

Carvone (Herwen) 40  
Carvone (Kesteren) 40  
Casaromago, Caesaromago (Beauvais) 1, 12, 13, 64, 66  
Caspingio (inconnu) 37  
Cassel (Castellum Menapiorum, Castello) 1, 2, 4, 6, 7, 19, 31, 33, 41, 44, 60, 61, 62, 68  
Castello (Cassel) 61, 62, voir aussi Cassel  
Castellum Menapiorum (Cassel), voir Cassel  
Castra Herculis (inconnu) 36, 40  
Castra Herculis (Arleux) 1, 35, 41  
Catualium (Heel) 39  
Caturices, Caturicis (Chennery) 1, 28  
Caullery (Cortovallio) 2, 18, 19, 39, 44, 59, 62  
Cenabo (Orléans) 1  
Cevelum (Chevilly) 1  
Cevelum (Cuijk) 39  
Chailley (Glano) 66  
Chailly-en-Brie 12, 14  
Chaligny 58  
Châlons-sur-Marne 52  
Chalon-sur-Saône 52  
Chamavi (Camphin) 32  
Châtillon-sur-Oise 18, 19  
Chauny 42  
Chennery (Caturices, Caturicis) 1, 26, 28, 53  
Chevilly (Cevelum) 1, 18, 19, 42  
Choisy-au-Bac 42  
Coblence (Confluentes) 34, 45  
Coingt 65  
Cologne 34  
Cologne (Agripina) 38, 45  
Cologne(Köln)-Alteburg 40  
Colonia (Avesnes-sur-Helpe) 62  
Colonia Agrippina (Avesnes-sur-Helpe) 59, 62

Colonia Agrippina (Cologne) 45  
 Colonia Traiana (Tressin) 1, 2, 16, 19, 40, 41, 59  
 Colonia Traiana (Xanten) 38, 45  
 Colonne de Tongeren 10  
 Compiègne 42  
 Concordia (Vorderweidenthal) 49 23, 41, 56  
 Condé-St.-Libaire 14  
 Condé-sur-Iton 15, 66  
 Conflans-en-Jarnisy (Confluentes) 1, 23, 41, 56  
 Confluentes (Conflans-en-Jarnisy) 1, 23, 41, 56  
 Confluentes (Coblence) 45  
 Corbeil 27  
 Cormeilles 64  
 Cortovallio (Heerlen) 39  
 Cosne-sur-Loire 55  
 Courtrai (Curtraium) 41  
 Couvron-et-Aumencourt 63  
 Criquetot (Caracotino) 66  
 Cronium (Kuurne) 41  
 Cuijk 39  
 Cuntz, Otto 46  
 Curtraium (Kortrijk) 41  
  
 Daurono (Semlin) 47  
 Decem Pagis, Ad Decem Pagos (Dieuze) 1, 30, 47, 48  
 Decetia (Decize) 55,  
 Decize (Decetia) 55  
 Dieuze (Ad Decem Pagos, Decem Pagis) 1, 30, 47, 48  
 Dioduro (Thiverval-Grignon) 66  
 Divoduri, Divodurum, Divoduro, Divodoro (Metz) 1, 4, 24, 26, 30, 41, 45, 47, 53  
 Domqueur 11  
 Dorengt (Duronum) 2, 21, 39, 44, 65

Dormagen (Durnomagum) 40  
 Douai (Aduaga Tungrorum, Atuaca) 2, 33, 41, 44, 62  
 Doubs 32  
 Douchy-lès-Ayette 5, 19  
 Dreux (Durocasis) 15, 66  
 Dumno (Hemmersdorf) 1  
 Durance 32  
 Durnomagum (Dormagen) 40  
 Durocasis, Durocassio (Dreux) 15, 66  
 Durocorter (Reims) 10  
 Durocortoro (Reims) 1, 4, 9, 12, 14, 21 22, 26, 27, 39, 53, 54, 63, 65  
 Durocortoro Remorum (Reims) 65  
 Duronum (Dorengt) 2, 21, 39, 44, 65  
  
 Eburobriga (Avrolles) 1, 15  
 Ecuville 42 Einsiedeln 48, 49  
 Elinghen (Praetorium Agrippinae) 1, 2, 3  
 Elnes 2, 5, 19  
 Elouges (Gelduba) 41, 44, 49  
 Épinonville 53  
 Epoisum, Epoisso Vicus (Carignan) 41, 54  
 Escautpont (Ponte Scaldis) 2, 6, 19, 31, 33, 34, 44, 60  
 Esmery-la-Hon 42  
 Étaples (Tablis) 2, 5, 19  
 Évreux (Mediolano) 15, 66  
  
 Famars (Fanomartis) 1  
 Fanomartis (Famars) 1  
 Fectio (Vechten) 40  
 Feignies (Novesio) 1, 2, 16, 19, 31, 41, 44, 49, 56  
 Feins-en-Gâtinais 15  
 Feresne (Smeermaas) 39  
 Fismes (Adfines) 10, 63  
 Flandre (belge) 35

Flandre française 2, 31, 44  
 Flawil (Arbor Felix) 1, 48, 49  
 Fléchin (Fletione) 1, 2, 3, 19  
 Flenio (inconnu) 37  
 Fletione (Fléchin) 1, 2, 3, 19  
 Fletione (inconnu) 37  
 Foro Adriani (Arentsburg) 37, 40  
 Foro Adriani (Hardinghen) 1, 2, 5, 41  
 Francia 32  
 Fréniches 18, 19  
  
 Garonne (Garunna) 32  
 Garunna (Garonne) 32  
 Gauting 49  
 Gelduba (Élouges) 41, 44, 49  
 Gelduba (Krefeld-Gellep) 40  
 Geminico Vico (Gommegnies) 1, 39  
 Genava (Genève) 50  
 Genève (Genava) 50  
 Germaines 40  
 Gesogiacum (Boulogne) 1  
 Gesoriaco (Boulogne) 52  
 Giromagny 50  
 Gommegnies (Geminico Vico) 1, 2, 20, 39, 44, 62  
 Gonfreville (Gravinum) 1, 13  
 Graves, L. 42  
 Gravinum (Gonfreville) 1, 13  
 Grincourt-lès-Pas (Grinnibus) 1, 5, 19  
 Grinnibus (inconnu) 37  
 Grinnibus (Grincourt-lès-Pas) 1, 5, 19  
 Guînes (Guionum) 41  
 Guionum (Guînes) 41  
 Guiscard 42  
  
 Halloy 2, 11

Halluin (Haelusii) 31  
Ham 42  
Hapsheim 51  
Hardinghen (Foro Adriani) 1, 2, 5, 41  
Harenatio, Arenatio (Antoing) 1, 2, 16, 19, 44, 49, 56  
Harenatio (Rindern) 45  
Harmignies 2, 7, 49  
Haulchin (Asciburgia) 1, 2, 16, 19, 41  
Heel (Catualium) 39  
Heerlen (Cortovallio, Coriovallum) 39  
Hemmersdorf (Dumno) 1, 25  
Henegouwen 35  
Herwen (Carvone) 40  
Heudicourt (Teudurum) 44, 59  
Horburg (Argantovaria) 1, 51

Icorigium (Joigny-sur-Meuse) 41  
Igoville 66  
Inaumont 26  
Indesina (Wignehies) 1  
Ingrandes-de-Touraine 15  
Isara, Lura (Pontoise-lès-Noyon) 10  
Itinerarium Antonini 44, 45, 46  
Itinerarium, Ligne nord de l' 68  
Itinerarium de Tongeren/Tongres 10

Joigny-sur-Meuse (Icorigium) 24, 41, 57  
Jolimetz (Juliaco) 2, 18, 19, 44, 59, 62  
Juliaco (Jolimetz) 2, 18, 19, 44, 59, 62  
Juliaco (Jülich) 39  
Jülich (Juliaco) 39  
Juliobona (Lillebonne) 66

Katwijk 35, 43  
Kembs (Cambete, Cambate) 1, 51, 67

Kempen 48, 49  
Kent 32  
Krefeld-Gellep (Gelduba) 40  
Kronweiler (Caranusca) 24, 31  
Kuurne (Cronium) 41

Lachaussée (Bontobrico) 1, 23, 41, 49, 58  
Lacus Losanetes (Lac de Lausanne) 32  
La Fère 42  
Laneuveville-lès-Lorquin (Noviomagus) 1, 17, 29, 31, 49, 51  
Langres (Andemantunno, Antemantunno) 1, 27, 67  
Laon 42  
Largitzen 50  
Lassigny 42  
Lauri (Lumbres) 1  
Lauri (Woerden) 36, 40  
Lauriaco (Loch) 47  
Lausanne 50  
Lausanne, Lac de (Lacus Losanetes) 32  
Laventie (Levefano) 1, 2, 3, 19, 41  
Legio Tricesima (XXX) (Tressin) 47, 49  
Legio XXX Ulpia 47, 49  
Le Mans 15  
Le Mat (Matilone) 1, 2, 3,  
Leschères-sur-le-Blaiseron 27  
Leulinghen (Lugduno, Lugdunum) 1, 2, 3, 5, 19, 31, 41, 44, 56  
Levefano (Laventie) 1, 41  
Levefano (Wijk bij Duurstede) 36, 40  
Liévin 2  
Liger, Flumen (Loire) 32  
Lillebonne (Luliobona) 1, 13, 66  
limes Germanicus 40, 41  
Lisieux 17, 66

Loire (Liger) 32  
Lörrach (Ariabinnum, Arialbino) 1  
Lottighen (Luttomagi) 1, 2, 11  
Louvetoit 66  
Lugdunenses 32  
Lugduno (Caput Germaniarum) 56  
Lugduno (Leulinghen) 1, 3, 5, 41, 56  
Lugduno, Lugdunum (onbekend) 36, 37, 40, 45  
Lugdunum (Lyon) 52  
Luliobona (Lillebonne) 1  
Lumbres (Lauri) 1, 2, 3, 19  
Lura, Isara (Pontoise-lès-Noyon) 10  
Luteci (Paris) 4, 55, 66  
Luticia Parisiorum (Paris) 4, 55, 66  
Luttomagi (Lottighen) 1  
Lutzelse (Olwisheim) 51  
Lutzelse (Salette) 29, 41  
Lyon (Lugdunum) 52

Mâcon (Matiscone) 52  
Magnivillers (Noviomagus) 39  
Mainvillers (Mogontiaco, Mogontiacum) 1, 4, 17, 22, 23, 25, 29, 41, 51, 58  
Mandern (Noviomago) 1, 17, 25  
Mandeure 50, 67  
Mannaricio, Mannaricium (Merville) 45  
Mannaricium (Maurik) 40  
Manneville 44, 59  
Marcomagus (Rocroi) 1, 24, 41  
Maroilles (Merica) 22, 39  
Matilone (Le Mat) 1, 2, 3  
Matilone (Roomburg) 36, 40  
Maurik (Mannaricium) 40  
Mayence 34, 35  
Mederiacum (Riencourt-lès-Bapaume) 44, 59



Méditerranée (Mer) 32  
Meduanto (Vadencourt) 39  
Meinerswijk 40  
Meix-devant-Virton 17, 26  
Melun (Meteglo) 1, 14, 66  
Menneville 65  
Merica (Maroilles) 39  
Merville (Mannaricio, Mannaricum) 44, 45, 56, 61, 62  
  
Meteglo (Melun) 1, 14, 66  
Metz (Divoduri) 1, 4, 24, 26, 30, 41, 45, 48, 53, 56  
Meuse 67  
Meuse (Mose) 32, 35, 41  
Mézières-sur-Oise (Mose) 22, 39  
Milliaire de Tongeren/Tongres 10  
Moers-Asberg (Asciburgia) 38, 40  
Mogontiaco, Mogontiacum (Mainvillers) 1, 4, 23, 25, 29, 41, 51  
Momignies 44, 49  
Mondescourt 42  
Montdidier 42  
Monte Brisiaco (Brisach) 47, 48, 49, 50  
Monterau-fault-Yonne 66  
Montigny-le-Franc 65  
Mose 32,35  
Mose (Meuse) 32  
Mose (Mézières-sur-Oise) 39  
Moselle (Musalla) 32, 35, 41  
Mouzay (Mose) 26  
Musalla (Moezel) 32, 35, 41  
  
Nanteuil-sur-Aisne (Ninittaci) 21, 39  
Nasium (Stenay) 41  
Nemetaco, Nemetacum (Arras) 1, 41

Nesle 42  
Neumagen (Noviomago, Noviomagus) 17, 41, 45, 56  
Neumaia (Nimègue) 17  
Neuss (Novesio) 38, 40, 45  
Neuville-en-Tourne-à-Foy 10  
Neuwiller-lès-Saverne 58  
Nevers 55  
Niederanven 54  
Nigropullo (Noires-Terres) 1, 2, 3, 19  
Nigropullo (Zwammerdam) 36  
Nimègue (Neumaia) 17  
Nimègue (Noviomagus) 17, 33, 34, 35, 38, 39, 40, 43  
  
Nimègue, romain 17  
Nijon 17  
Ninittaci (Nanteuil-sur-Aisne) 21, 39  
Nogent 17  
Noires-Terres (Nigropullo) 1, 2, 3, 19  
Ligne nord de la Table de Peutinger 31, 43  
Ligne nord de l'itinéraire d'Antonin 68  
Nouvion-et-Catillon 17  
Nouvion-le-Comte 17  
Nouvion-le-Vineux 17  
Nouvion-sur-Meuse 17  
Nouvion-sur-Seine 17  
Novesio (Feignies) 1, 41  
Novesio (Neuss) 38, 40, 45  
Noviomagi, Noviomagus (Noyon) 1, 3, 4, 5, 16, 17, 18  
Noviomagi, Noviomagus (Nimègue) 35, 36, 37, 38, 39, 40  
Noviomagi (Mandern) 1  
Noviomago (Neumagen) 45  
Noviomagus (Laneuveville-lès-Lorquin) 1  
Noviomagus (Magnivillers) 39  
Noviomagus (Neumagen) 41

(Nov)iomagus (Neuville-en-Tourne-à-Foy) 10  
Novion-Porcien 17  
Noyen-sur-Sarthe 17  
Noyon (Noviomagi) 1, 3, 4, 5, 16, 17, 18, 19, 42, 52  
Nyon 17, 50  
Nyons 17  
  
Ognelles 42  
Ohain (Bonnae, Bonna) 1, 23, 31, 41, 49, 56  
Oise 32 51  
Olwisheim (Lutzelse) 17, 41  
Oppidum Batavorum (Béthune) 17, 41  
Orbe 50  
Orléans (Cenabo) 1, 15, 55  
Orolaunum (Arlon) 31, 41, 54, 68  
Otto Cuntz 46  
Ourscamp 42  
  
Pannonia 47  
Paris (Luteci, Luticia) 4, 14, 17, 55, 66  
Patabus (Béthune) 32  
Patavia 32  
Pays-Bas 35, 36, 37  
Pernaco (Pernant) 2, 20, 39  
Pernant (Pernaco) 2, 20, 39  
Perniciacum (Bertincourt) 44, 62  
Petrum Viaco (St.-Pierre-es-Champs) 1, 13, 14  
Piennes (Scarponna) 1, 26, 53  
Ponches 44,52  
Pontarlier 50  
Pontesaravi (Sarrebouurg) 1, 30, 41  
Ponte Sarvix (Sarrebouurg) 45  
Ponte Scaldis, Pontes Caldis (Escautpont) 60  
Pontoise-lès-Noyon 9, 10, 14, 42, 66  
Portu Gesoriacensi (Boulogne) 60

Praetorium Agrippinae (Elinghen) 1, 36

Quadriburgium (Quarouble) 40, 41

Quarouble (Quadriburgium) 40, 41

Quierzy 42

Radepont (Ritumagus) 1, 13, 66,

Rascheid (Ricciaco) 24, 31

Ratomago, Ratumagus (Rouaan) 1, 4, 13, 66

Rebais (Riobe) 1, 14

Regniowez (Rigomagus) 1, 23, 31, 41

Reims (Durocortoro) 1, 4, 9, 10, 12, 14, 17, 21, 22, 26, 27, 39, 52, 53, 54, 63, 65

Renus (Escaut) 31, 32, 41

Rhin 41

Rhône 32

Ricciaco (Rascheid) 24, 31

Riencourt-lès-Bapaume 44, 59

Rigomagus (Regniowez) 1, 41

Rindern (Arenatio, Harenatio) 38, 45

Riobe (Rebais) 1, 14

Ritumagus (Radepont) 1, 13, 66

Rocroi (Marcomagus) 1, 24, 41, 57

Rodium, Roudium (Roiglise) 10, 42

Roiglise (Rodium, Roudium) 10, 42

Romains 40

romain Nimègue 17

Roomburg (Matilone) 36, 40

Rostro Nemaviae (Rott) 47, 48

Rott (Rostro Nemaviae) 47, 48

Rouen (Ratumagus, Ratomago) 1, 4, 13, 66

Roubaix (Rusbeas) 41

Roudium (Roiglise) 10

Roye 19, 42

Rusbeas (Roubaix) 41

Saclas (Salioclitia) 55

Sailly-en-Ostrevant 44, 59

Salency 42

Saletione (Lutzelhouse) 29, 41

Saletione (Olwisheim) 51

Samarabriva (Amiens) 10, voir aussi Sammarobriva

Sammarobriva, Samarobrivus (Amiens) 1, 9, 11, 12, 64

Saône (Arar) 32

Sarrebouurg (Pontesaravi, Ponte Sarvix) 1, 30, 41, 45, 56

Saulieu 52

Saverne (Tabernis) 1, 29, 30, 34, 41, 48, 51

Scarponna (Piennes) 1

Sceaux-du-Gâtinais 15

Seeviae, Setucis (Caix) 10

Seine 32

Semlin (Daurono) 47

Senlis (Augustomagus) 1, 12, 64

Sens (Agetincum) 15, 66

Setucis, Seeviae (Caix) 10

Sinceny 42

Sinus Aquitanicus 32

Sirmi (Mitrovic) 47

Smeermaas (Feresne) 39

Soissons (Augusta Suessonum, Suessonas) 8, 9, 10, 42, 52, 63, 64

Solothurn 51

Sopianas (Fünfkirchen) 47

Soulosse-sous-St.-Élophe 67

St-Honoré-les-Bains 55

St-Leu-d'Esserent 64

St<sup>e</sup>-Menehould 53

St- Pierre-es-Champs (Petrum Viaco) 1, 13, 14

St-Quentin (Augusta Veromanduorum) 1, 4, 8, 42, 63

St-Paul-Trois-Châteaux 17

Stenay (Nasium) 28, 41, 43, 53

Strasbourg (Argentorate, Argenterato) 1, 4, 29, 30, 31, 32, 34, 41, 43, 45, 48, 49, 50, 51, 56, 57, 58, 68

Studen 51

Suessonas (Soissons) 8, 9, 10, 42, 52, 63, 64

Suevia 32

Tabernis (Saverne) 1, 29, 30, 34, 41, 47

Table de Peutinger 2, 4, 31, 32, 35, 44

Tablis (Étapes) 2, 5, 19

Tablis (inconnu) 37

Tacite 31, 40

Taisnières-sur-Hon 44, 59

Tarvanna, Tervanna (Thérouanne) 1, 9, 41, 44, 60, 61, 63

Taurino (Turin) 47

Tellancourt (Tullio, Tullum) 1, 28, 31, 41, 53

Tergnier 42

Tervanna, Tarvanna (Thérouanne), voir Thérouanne

Teudurum (Heudicourt) 44, 59

Thérouanne (Tervanna, Tarvanna) 1, 2, 7, 9, 33, 41, 44, 60, 61, 63

Thièvres 2, 9

Thiverval-Grignon (Dioduro) 66

Thoringia (Tournai) 10

Thourotte 42

Thuillies (Tolbiacum) 34, 41, 57, 68

Tolbiacum (Thuillies) 34, 41, 57, 68

Tongerren (Atuaca) 39

Tongerren, Itinerarium de 10

Tongerren/Tongres, milliaire de 10

Tongerren/Tongres, colonne de 10

Toul (Tullo Leucorum) 67

Tournai (Turnaco, Turnacum) 1, 2, 4, 6, 7, 19, 31, 33, 34, 41, 43, 44, 60, 61, 68  
Tournai (Thoringia) 10  
Tournehem (Traiecto) 44, 56  
Tournus 52  
Tours (Casaroduno) 15  
Tracy-le-Mont 42  
Traiecto (Utrecht) 40, 45  
Traiecto, Traiectum (Tournehem) 44, 56  
Traiectum (Trith-St.-Léger) 41  
Tressin (Colonia Traiana) 1, 2, 16, 19, 41, 44, 49, 56, 59  
Treveros (Trèves) 45, 47, 48, 54, 57, 58  
Trèves (Treveros, Augusta Trevirorum) 1, 4, 24, 25, 31, 34, 35, 41, 43, 45, 47, 48, 54, 56, 57, 58, 68  
Triveros (Trèves) 47  
Troyes (Augustobona) 52, 66  
Tullio (Tellancourt) 1, 28  
Tullo Leucorum, Tullum 41, 67  
Tullum (Tellancourt) 41, 67  
Turnaco, Turnacum (Tournai) 1, 4, 41, 60, 61

Ungersheim 49, 50  
Utrecht (Triaecto, Traiectum) 40, 45  
Vadencourt (Meduanto) 22, 39  
Valkenburg 40  
Varesnes 42  
Vars 27, 67  
Vaux 23 65  
Vechten (Fectio, Fletione) 40  
Vermania (Wangen) 41, 47  
Verrières (Virodunum) 53  
Vervins (Vironum) 1, 21, 39, 41,  
Vesontine (Besançon) 27, 50, 67  
Vetatudoro (Viéthorey) 50

Vetera (Visterie) 38, 40, 41  
Vetera (Xanten) 40  
Veteribus (inconnu) 38  
Veteribus (Visterie) 1, 2, 16, 19, 41, 44, 49, 56  
Veteribus (Xanten) 45  
Vézaponin 42  
Vezin (Adfines) 1, 28  
Vico Julio (Vic-sur-Seille) 41  
Vic-sur-Seille (Vico Julio) 41  
Viéthorey (Vetatudoro) 50  
Vignely 12  
Vigny (Vingio, Bingio, Bingium) 23, 41, 49, 58  
Vigy (Vinco) 41, 56  
Vinco (Bingen) 45  
Vinco (Vigy) 41, 56  
Vindonissa (Willisau) 47, 48, 49  
Vingio, Bingio, Bingium (Vigny) 23, 41, 49, 58  
Virodunum (Verrières) 53  
Vironum (Vervins) 1, 21, 39, 41, 65  
Virovino (Wervik) 2, 4, 6, 19, 33, 34, 41, 43, 44, 60  
Visterie (Veteribus, Vetera) 1, 2, 16, 19, 41, 44, 49, 56  
Vitznau 49  
Vogastes (Woesten) 41  
Vogo Dorgiaco (Wavrechain-sous-Denain) 2, 20, 33, 39, 44, 58, 62  
Voncq (Vongo Vicus) 54 49  
Voorburg 34  
Vorderweidenthal (Concordia)

Wangen (Vernania) 41, 48  
Watten (Wattium) 41  
Wattium (Watten) 41  
Wavrechain-sous-Denain (Vogo Dorgiaco) 2, 20, 33, 39, 44, 58, 62  
Weilheim 49

Wervik (Virovino) 2, 4, 6, 19, 33, 34, 41, 43, 44, 60  
Wigneihies (Indesina) 24  
Wijk bij Duurstede (Levefano) 40  
Willisau (Vindonissa) 47, 48, 49  
Woerden (Lauri) 40  
Woesten (Vogastes) 41

Xanten 34, 43  
Xanten (Colonia Traiana) 38 Xanten (Vetera, Veteribus) 40

Zélande 35  
Zwammerdam (Nigropullo) 36

Dans cet ouvrage posthume édité en 1997, Albert Delahaye se livre à une étude fouillée et, disons-le, sans égale et sans précédent, des voies romaines de la Table de Peutinger (IV<sup>e</sup> siècle) et de l'Itinéraire d'Antonin (II<sup>e</sup> siècle) depuis les parages de Paris jusqu'au nord et à l'est de l'empire romain. Le tome I contient le texte et les commentaires, le tome II cartographie chacune des voies et comporte également quelques cartes récapitulatives.

Fort de sa connaissance universelle des sources et avec son sérieux habituel, Delahaye étudie 23 voies de la Table de Peutinger et 24 de l'Itinéraire d'Antonin. Il part pour ce faire de localisations absolument sûres et incontestables et, progressant par cercles dont le rayon est la distance fournie par la source, la plupart du temps étonnamment fiable, il progresse de station en station. Ce faisant, il pénètre peu à peu la logique des deux sources et reconstitue un tableau cohérent de leurs voies, respectant pour la première fois des distances totales foulées aux pieds par les conceptions courantes.

Il note ainsi que la Table de Peutinger et l'Itinéraire d'Antonin confirment ce que l'étude de Tacite, César, Strabon, Pline, Ptolémée et du Géographe de Ravenne lui avait appris : l'empire romain ne comportait pas un mètre carré des Pays-Bas et de l'Allemagne transrhénane, les voies des deux sources se situant toutes en France sous la frontière linguistique, demeurée quasiment inchangée depuis une époque immémoriale et coïncidant plus ou moins avec le « limes germanicus ». Les parties des Pays-Bas et de l'Allemagne qui livrent d'indiscutables vestiges romains les doivent à l'occupation des « Agri Decumates » (contrées exondées au sortir de la transgression) par des fugitifs gaulois et des vétérans démobilisés mais n'ont jamais fait partie de l'empire romain et ne figurent ni sur la Table de Peutinger ni dans l'Itinéraire d'Antonin.

On apprend ainsi que Mogontiacum n'était pas Mayence mais Mainvillers, que Noviomagus est souvent Noyon mais jamais Nimègue (ville absente tant de la Table de Peutinger que de l'Itinéraire d'Antonin), qu'Agrippina n'était pas Cologne mais Avesnes-sur-Helpe, etc., que l'empire romain ne franchissait pas le Rhin, que le Patabus est la Béthune, que le Renus est presque toujours l'Escaut (ce qu'on savait déjà), le « sérieux » des reconstitutions néerlandaise et allemande, servilement reprises par les Français, étant éloquemment illustré par le fait qu'elles assimilent Xanten en même temps à Colonia Traiana (Tressin) et à Veteribus (Visterie), localités distantes de 89 km d'après les sources !

C'est que les « spécialistes » néerlandais décrètent d'emblée que Nimègue porte dans ces documents le nom de Noviomagus, ce qui est faux, une latinisation de chancellerie royale n'ayant que très tard (1145 !) attribué à Nimègue ce nom jamais utilisé par les habitants, et décident que, dans l'étude de la Table, il convient de partir de Nimègue ! Avec cet a priori, rien d'étonnant à ce que leurs reconstitutions aux Pays-Bas des voies supérieures de la Table de Peutinger soient un tissu de suppositions en l'air, d'affirmations sans fondement et de questions sans réponse : elles postulent en effet, entre les voies françaises et les prétendues voies néerlandaises un stupide no man's land béant de plus de 300 km<sup>2</sup>. Par ailleurs, l'archéologie n'a jamais trouvé trace de voies dans cette Betuwe qu'on prétendait être la Batavia de la Table. Et pour cause : la Batavia ou Batua était le Béthunois et ses environs !

Ils se ravalent ainsi, eux et leurs disciples allemands et français, au niveau lamentable du chanoine Willem van Berchen, le père des mythes de Nimègue, qui déclara vers 1480 que Nimègue était le Noviomagus de Charlemagne (c'était Noyon !), alléguant, comble de sottise, qu'il avait « emprunté tout cela à Grégoire de Tours » ... lequel a vécu deux siècles avant Charlemagne !

Delahaye n'a pas tort de conclure : « *Ce qui est toutefois plus étrange encore c'est que les historiens flamands et français se prétendent experts en histoire de la Hollande, mais ont raté ce formidable morceau de l'histoire romaine de leurs propres contrées, qui n'est absolument pas dissimulé dans des sources inconnues mais s'étale à la vue de tous dans quelques milliers de toponymes. Ils se sont mêlés d'une affaire étrangère et leur propre trottoir, ils l'ont laissé balayer par un étranger.* »

